
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(fil And Filippa Story Of Child Life In The) 000001

2. 菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(fil And Filippa Story Of Child Life In The) 000002

3. 菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(fil And Filippa Story Of Child Life In The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(Fil and Filippa Story of Child Life in the)
第1/3页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə]
Fil and Filippa
电影 和 菲利帕

菲尔和菲利帕

['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]
Story of Child Life in the Philippines
故事 的 孩子 生活 在 这 菲律宾

菲律宾儿童生活故事

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['stjuːət] ['tɒmsən]
John Stuart Thomson
约翰 斯图尔特 汤姆逊

约翰·斯图尔特·汤姆森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['tʃaɪnə] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] ”
Author of “ China Revolutionized ”
作者 的 “ 中国 革命性的 ”

《中国革命》的作者

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ”
“ The Chinese ”
“ 这 中国人 ”

“中国人”

“ [bʌd] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Bud and Bamboo ” Etc .
“ 芽 和 竹子 ” ETC .

“芽与竹”等

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[mɔːd] [ænd; ənd] [ˈmɪskə] [ˈpiːtəʃ(ə)m]
Maud and Miska Petersham
莫德 和 米斯卡 彼得舍姆

莫德和米斯卡·彼得沙姆

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃəz]
The Macmillan Company , Publishers
这 麦克米伦 公司 , 出版商

麦克米伦公司出版社

[njuː] [jɔːk] -
New York MCMXXIX
新的 约克 -

纽约 2029 年

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By the Macmillan Company .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] , - .
Published September , 1917 .
已发布 九月 , - .

出版于1917年9月。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend]
Dedicated to my Little Friend
投入的 到 我的 小的 朋友

谨以此献给我的小朋友

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈdɒrɪs]
Francis Doris
弗朗西斯 多丽丝

弗朗西斯·多丽丝

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
By the Author
经过 这 作者

作者:

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [nems] . [fɔːr]
I . Names . 4
我 . 姓名 . 4

I. 名称.4

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['klaɪmət] , [taɪ'fʊn] , Volcano6
Climate , Typhoons , Volcano6
气候 , 台风 , Volcano6

气候、台风、火山6

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] Worship10
At Worship10
在 Worship10

在 Worship10

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

Houses14
Houses14
Houses14

房屋14

[viː] . ['kəʊkəʊ][ænd; ənd] Coffee16

V . Cocoa and Coffee16

V . 可可 和 Coffee16

V. 可可和咖啡16

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[hemp] [ænd; ənd] Sugar19

Hemp and Sugar19

麻 和 Sugar19

大麻和糖19

[sevn] .

VII .

七 .

七、

[ðə; ði] Coconut21

The Coconut21

这 Coconut21

椰子21

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

['ɪndɪgəʊ] ; ['mæŋgəʊ] ; ['gwɑːvə] ; Durian23

Indigo ; Mango ; Guava ; Durian23

靛青 ; 芒果 ; 番石榴 ; Durian23

靛蓝；芒果；番石榴；榴莲23

[ɪks] .

IX .

第九章 .

九、

[ðə; ði] Forest26

The Forest26

这 Forest26

森林26

[eks] . Minerals29

X . Minerals29

X . Minerals29

X. 矿物29

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

['wɔːtə(r)] Buffalo31

Water Buffalo31

水 Buffalo31

水牛31

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII .

十二 .

十二、

[bæts] ; ['kæt(ə)l] ; ['hɔːsɪz] ; [kæts] ; Monkeys33
Bats ; Cattle ; Horses ; Cats ; Monkeys33
蝙蝠 ; 牛 ; 马匹 ; 猫 ; Monkeys33

蝙蝠；牛；马；猫；猴子33

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['flaɪɪŋ] [ænts] ; Locusts35
Flying Ants ; Locusts35
飞行 蚂蚁 ; Locusts35

飞蚁；蝗虫35

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[boʊts] [ænd; ənd] Fish37
Boats and Fish37
船 和 Fish37

船和鱼37

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[sɔː] [mɪl] ; - ; ['wʊdn] Plows39
Saw Mill ; Mudsleighs ; Wooden Plows39
锯 磨 ; - ; 木制的 Plows39

锯木厂；泥橇；木制犁39

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ʌm'breləz] ; [tʃeəz] ; [mɪlk] - ['bɒt(ə)l] ; Milkman42
Umbrellas ; Chairs ; Milk - bottle ; Milkman42
雨伞 ; 椅子 ; 牛奶 - 瓶子 ; Milkman42

雨伞；椅子；牛奶瓶；送奶工42

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[həʊm] Life44
Home Life44
家 Life44

家庭生活44

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

Dress47
Dress47
Dress47

Dress47

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] “ [ˌædiˈɒs] ” Feast49
The **“** **Adios** **”** **Feast49**
这 “ 再见 ” Feast49

“再见”盛宴49

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˈkɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[pˈɜːsənz]
Persons
人

人

[fɪl] , [ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [bɔɪ] .
Fil **,** **a** **Filipino** **boy** **.**
电影 , 一个 菲律宾人 男生 .

菲尔，一个菲律宾男孩。

[ˈfɪˌlɪpə] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
Filippa **,** **his** **sister** **.**
菲利帕 , 他的 姐姐 .

菲利帕，他的妹妹。

- , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪmeɪt] .
Favra **,** **her** **playmate** **.**
- , 她 玩伴 .

法夫拉，她的玩伴。

[ˈmɔːrəʊ] , [fɪlz] [ˈpleɪmeɪt] , [ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .
Moro **,** **Fil's** **playmate** **,** **a** **Mohammedan** **.**
摩洛人 , 菲尔的 玩伴 , 一个 穆罕默丹 .

摩罗，菲尔的玩伴，一名穆斯林。

[fɪlz] [ˈfɑːðə(r)] .
Fil's **Father** **.**
菲尔的 父亲 .

菲尔的父亲。

[fɪlz] [ˈmʌðə(r)] .
Fil's **Mother** **.**
菲尔的 母亲 .

菲尔的母亲。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] - [priːst] .
The **Padre** **-** **priest** **.**
这 神父 - 牧师 .

神父。

[ðə; ði] [gest] .
The **Guest** **.**
这 客人 .

客人。

['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bʌfələʊ] [kɑːt] . [[wʌn]]
Driver of the Water Buffalo Cart . [1]
司机 的 这 水 水牛 大车 . [1]

水牛车夫。[1]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə]
Fil and Filippa
电影 和 菲利帕

菲尔和菲利帕

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[nems]
Names
姓名

姓名

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aɪlənds] [ðæt]
It took me over a month and a half to reach the summer islands that
它 采取 我 超过 一个 月 和 一个 一半 到 抵达 这 夏天 岛屿 那
[ai] [sɔːt] .
I sought .
我 寻求 .

我花了超过一个半月的时间才到达我梦寐以求的避暑岛屿。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt]
In three weeks I had gone through the Panama Canal and had reached
在 三 周 我 有 已消失 通过 这 巴拿马 运河 和 有 达到
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

三周后，我穿过巴拿马运河，抵达旧金山。

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] [wiːks] [mɔː(r)][ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['waɪdɪst] , [məʊst] ['piːsf(ə)l] ,
and in four weeks more I had crossed the world's widest , most peaceful ,
和 在 四 周 更多的 我 有 交叉 这 世界的 最宽 , 最多 和平 ,

又过了四个星期，我穿越了世界上最宽阔、最和平的……

[ænd; ənd] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and bluest ocean , the Pacific .
和 最蓝的 海洋 , 这 太平洋 .

还有最蓝的海洋，太平洋。

[ðeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][ɪ'kweɪtə(r)] ,
There , like a string of pearls hanging from the golden Equator ,
那里 , 喜欢 一个 细绳 的 珍珠 绞刑 从 这 金的 赤道 ,

那里，就像一串珍珠悬挂在金色的赤道上，

[ai] [faʊnd] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪləndz][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I found thousands of wonderful islands of all sizes , but only two of them
我 成立 数千 的 精彩的 岛屿 的 全部 尺寸 , 但 仅有的 二 的 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .
are very large .
是 非常 大的 .

我找到了成千上万个大小不一的美丽岛屿，但只有两个岛屿非常大。

[ai] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][maɪ] [njuː] [ænd; ənd][kaɪnd] [jʌŋ] [frendz] : [fɪl] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɪˌlɪpə] ;
I found also my new and kind young friends : Fil ; his sister Filippa ;
我 成立 还 我的 新的 和 种类 年轻的 朋友们 : 电影 ; 他的 姐姐 菲利帕 ;

我还结识了两位善良的新朋友：菲尔；他的妹妹菲利帕；

[fɪlz] [bɔɪ] ['pleɪmeɪt] [nemd] ['mɔːrəʊ] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sʌðən] ['aɪlənd] ; [ðeə(r)]
Fil's boy playmate named Moro , who came from the large southern island ; their
菲尔的 男生 玩伴 命名 摩洛人 , WHO 来了 从 这 大的 南部 岛 ; 他们的
['peərənts][ænd; ənd] [frendz] ;
parents and friends ;
父母 和 朋友们 ;

菲尔的玩伴摩罗来自南方的大岛；他们的父母和朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] .
and the good Padre .
和 这 好的 神父 .

还有那位善良的神父。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ai] .
Each one of them was shorter and darker than I .
每个 一 的 他们 曾是 较短 和 较暗 比 我 .

他们每个人都比我矮，肤色也比我深。

[jet] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [naʊ] ['aʊə(r)][flæg]['ɔːlsəʊ] ,
Yet they said to me : " The Stars and Stripes , now our flag also ,
然而 他们 说 到 我 : " 这 星星 和 条纹 , 现在 我们的 旗帜 还 ,

但他们对我说："星条旗，现在也是我们的旗帜了，

[meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'merɪkən] ['brʌðəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] . " [[ˌtuː'tuː]]
makes us all American brothers , which we will be always . " [2]
制作 我们 全部 美国人 兄弟 , 哪个 我们 将要 是 总是 . " [2]

"这使我们都成为美国兄弟，而且我们永远都是美国兄弟。"[2]

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
" But how is it that you are called Filipinos , and live in the Philippine
" 但 如何 是 它 那 你 是 称为 菲律宾人 , 和 居住 在 这 菲律宾
['aɪlənds] ?
Islands ?
岛屿 ?

"但是，你们为什么被称为菲律宾人，却居住在菲律宾群岛呢？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[fɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Fil smiled and said : " Though I believe you know without asking me ,
电影 微笑 和 说 : " 尽管 我 相信 你 知道 没有 问 我 ,

菲尔笑着说："虽然我相信你不用问我也知道，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
I shall tell you to show that I know our romantic and interesting history
我 将 告诉 你 到 展示 那 我 知道 我们的 浪漫的 和 有趣的 历史
.
.
.

我将告诉你，以证明我了解我们这段浪漫而有趣的历史。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rəʊvɪŋ]
“ Hundreds of years ago , many years before America became a nation , the roving
“ 数百 的 年 前 , 许多 年 前 美国 成为 一个 国家 , 这 漫游
['spænjədz] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ['aɪləndz] ,
Spaniards discovered these islands ,
西班牙人 发现 这些 岛屿 ,

“几百年前，在美洲建国之前很多年，四处游荡的西班牙人发现了这些岛屿。”

[ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪlɪp] - [paɪnz] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ['fɪlɪp] .
and named them the Philip - pines , in honor of their king Philip .
和 命名 他们 这 菲利普 - 松树 , 在 荣誉 的 他们的 国王 菲利普 .

他们将这些国家命名为菲律宾，以纪念他们的国王菲利普。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædmərəl] ['duːi] [wʌn] [ðiːz] ['aɪləndz][frɒm; frəm] [speɪn] , ['aʊə(r)] [neɪm]
When the American Admiral Dewey won these islands from Spain , our name
什么时候 这 美国人 上将 杜威 韩元 这些 岛屿 从 西班牙 , 我们的 姓名
[wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
was not changed .
曾是 不是 已更改 .

当美国海军上将杜威从西班牙手中夺取这些岛屿时，我们的名字并没有改变。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,
“ And our Christian names of Fil and Filippa have the same sound ,
“ 和 我们的 基督教 姓名 的 电影 和 菲利帕 有 这 相同的 声音 ,
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ,
and almost the same meaning ,
和 几乎 这 相同的 意义 ,

“我们的基督教名字 Fil 和 Filippa 发音相同，含义也几乎相同，

[æz; əz] ['fɪlɪpiːnz] , ” ['ædɪd] ['fɪˌlɪpə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['smaɪlɪŋ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klaʊd]
as Philippines , ” added Filippa , her eyes smiling from under her cloud
作为 菲律宾 , ” 额外 菲利帕 , 她 眼睛 微笑 从 在下面 她 云
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,
of beautiful hair ,
的 美丽的 头发 ,

“就像菲律宾一样，”菲利帕补充道，她那一头美丽的秀发下，眼睛里闪烁着笑意。

— [heə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrlz][heə(r)] ,
— hair longer and richer than an American girl's hair ,
— 头发 更长 和 更富有 比 一个 美国人 女孩们 头发 ,

—头发比美国女孩的头发更长更浓密，

— [ænd; ənd] [aɪz] [dɑːkə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrlz] [aɪz] .
— and eyes darker and deeper than an American girl's eyes .
— 和 眼睛 较暗 和 更深 比 一个 美国人 女孩们 眼睛 .

——而且她的眼睛比美国女孩的眼睛更深邃、更黑。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['flætə(r)] ,
Perhaps her brows were a little bit flatter ,
也许 她 眉毛 是 一个 小的 少量 奉承 ,

或许她的眉毛稍微扁平一些。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] , [ðæn; ðən]['aʊəz] ;
and her nose was a little bit shorter and wider , than ours ;
和 她 鼻子 曾是 一个 小的 少量 较短 和 更广泛 , 比 我们的 ;
[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ,
but still she was pretty ,
但 仍然 她 曾是 漂亮的 ,

她的鼻子比我们的略短略宽，但她仍然很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
especially when she smiled , for she had beautiful white teeth .
尤其 什么时候 她 微笑 ， 为了 她 有 美丽的 白色的 牙齿 .

尤其是她微笑的时候，因为她有一口漂亮的白牙。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɪlz] ['pleɪmeɪt] , ['mɔːrəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [neɪm] [kʊd; kəd] [miːn] .
Then I turned to Fil's playmate , Moro , and asked him what his rolling name could mean .
然后 我 转向 到 菲尔的 玩伴 ， 摩洛人 ， 和 问 他 什么 他的 滚动 姓名 可以 意思是 .

然后我转向菲尔的玩伴莫罗，问他这个滚动的名字是什么意思。

['mɔːrəʊ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [fɪl] .
Moro was even more eager and darker than Fil .
摩洛人 曾是 甚至 更多的 渴望的 和 较暗 比 电影 .

莫罗比菲尔更加热情，肤色也更加黝黑。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['breɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [sɔːd] :
He replied , as he bravely touched his toy sword :
他 回复 ， 作为 他 勇敢地 感动 他的 玩具 剑 :

他一边勇敢地摸着玩具剑，一边回答道：

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪ] [reɪs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [fɪl] .
" I , too , am of the Malay race , but of a different religion from Fil .
" 我 ， 也 ， 是 的 这 马来语 种族 ， 但 的 一个 不同的 宗教 从 电影 .

"我也是马来人，但我信仰的宗教与菲律宾人不同。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ; [[θriː]]
I am a Mohammedan ; [3]
我 是 一个 穆罕默丹 ； [3]

我是穆斯林；[3]

[ðæt] [ɪz] , [ai] ['revərəns] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪts] [huːm] [ðə; ði] [tɜːrks] ['wɜːʃɪp] .
that is , I reverence the same prophets whom the Turks worship .
那 是 ， 我 尊敬 这 相同的 先知 谁 这 土耳其人 崇拜 .

也就是说，我敬仰的是土耳其人所崇拜的那些先知。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
I come from the southern islands of the Philippines .
我 来 从 这 南部 岛屿 的 这 菲律宾 .

我来自菲律宾南部岛屿。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] ['rəʊvɪŋ] [ɪn] [bəʊts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .
There we spend most of our time roving in boats , and hunting over the hills .
那里 我们 花费 最多 的 我们的 时间 漫游 在 船 ， 和 打猎 超过 这 丘陵 .

我们大部分时间都乘船四处游荡，并在山上狩猎。

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mæn] [huː] [met] [ˌjuː 'es] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɑːk] ,
The first white man who met us saw that we were as dark ,
这 第一的 白色的 男人 WHO 遇见 我们 锯 那 我们 是 作为 黑暗的 ，

第一个见到我们的白人男子发现我们肤色很黑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] [ɪn] ['æfrɪkə] .
and had the same religion , as the tribes of Morocco in Africa .
和 有 这 相同的 宗教 ， 作为 这 部落 的 摩洛哥 在 非洲 .

他们信奉的宗教与非洲摩洛哥部落相同。

[ðæt] [pə'hæps] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['mɔːrəʊ] , [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [fɪəz] [nəʊ][mæn] ;

That perhaps is why I am called Moro , the Mohammedan , whose father fears no man ;

那 也许 是 为什么 我 是 称为 摩洛人 , 这 穆罕默丹 , 谁 父亲 恐惧 不 男人 ;

也许正因如此，我才被称为摩罗，即穆斯林，我的父亲无所畏惧；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] . ”

nor shall I , when I grow up . ”

也不 将 我 , 什么时候 我 生长 向上 . ”

等我长大后，我也不会。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] , ['frendli] [flæg] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [lʌv] ,

“ But we are all friends now under a new , friendly flag ; and we preach and practice love ,

“ 但 我们 是 全部 朋友们 现在 在下面 一个 新的 , 友好的 旗帜 ; 和 我们 布道 和 实践 爱 ,

但我们现在都是朋友，在一面新的、友好的旗帜下；我们宣扬爱，践行爱，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

instead of fear and fighting , ” I replied .

反而 的 害怕 和 斗争 , ” 我 回复 .

“与其恐惧和争斗，”我回答道。

['fɪˌlɪpə] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['veri] ['hæpi] [aɪz] , [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ;

Filippa looked upon me with very happy eyes , when I said this ;

菲利帕 看起来 之上 我 和 非常 快乐的 眼睛 , 什么时候 我 说 这 ;

我说这话的时候，菲利帕用非常高兴的眼神看着我；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['waɪzə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] ['kwɔrəlz] [ðæn; ðən][duː; də] [bɔɪz] .

for a girl seems to know wiser ways of settling quarrels than do boys .

为了 一个 女孩 似乎 到 知道 更明智 方式 的 安顿 争吵 比 做 男孩们 .

女孩似乎比男孩更懂得如何明智地解决争吵。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] ; [ə; eɪ][gɜːl] [θɪŋks] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ækts][mɔː(r)] ['sləʊli] .

A boy becomes excited ; a girl thinks longer and acts more slowly .

一个 男生 变成 兴奋的 ; 一个 女孩 思考 更长 和 行为 更多的 缓慢地 .

男孩会变得兴奋；女孩则会思考更久，行动更慢。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly ,

当然 ,

当然，

- ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [diːp] [aɪz] [hæd; həd] [mɔː(r)]['paʊə(r)] [wɪð] [fɪl] [ænd; ənd]['mɔːrəʊ][ðæn; ðən] [wʊd] [straɪf] [ænd; ənd] [fɔːs] .

Filippa's gentle ways and the expression in her wonderfully deep eyes had more power with Fil and Moro than would strife and force .

- 温和的 方式 和 这 表达 在 她 太棒了 深的 眼睛 有 更多的 力量 和 电影 和 摩洛人 比 会 冲突 和 力量 .

菲利帕温柔的举止和她那双深邃迷人的眼睛所流露出的神情，比争斗和武力更能打动菲尔和莫罗。

“ ['evri] [neɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['miːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlɪpiːnz] ,

“ Every name seems to have a pretty meaning in your Edenlike Philippines ,

“ 每一个 姓名 似乎 到 有 一个 漂亮的 意义 在 你的 伊甸园般的 菲律宾 ,

“在你们宛如伊甸园般的菲律宾，每个名字似乎都蕴含着美好的寓意。”

” [ai] [riˈmɑːk] [tuː; tə] - [ˈpleɪmeɪt] , - .
” I remarked to Filippa's playmate , Favra .
” 我 评论 到 - 玩伴 , - .

我对菲利帕的玩伴法夫拉说道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] (pă′drāi) , [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːstə(r)] [ɔː(r)] [ˈklerɪk] , [huː] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
“ Yes , ” she replied , “ the Padre (pă′drāi) , our pastor or cleric , who knows so much ,
“ 是的 , ” 她 回复 , “ 这 神父 (pă′drāi) , 我们的 牧师 或者 牧师 , WHO 知道 所以 很多 ,

“是的,”她回答说，“我们的牧师或神父，他懂得很多。”

[telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [miːnz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [wʌn] [huː] [dʌz] [ˈfeɪvəz] . ” [[fɔːr]]
tells me that my name means the friendly one who does favors . ” [4]
讲述 我 那 我的 姓名 方法 这 友好的 一 WHO 做 恩惠 . ” [4]

告诉我，我的名字意思是乐于助人的友善之人。”[4]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈklaɪmət] , [taɪˈfʊn] , [vɒlˈkeɪnəʊ]
Climate , Typhoons , Volcano
气候 , 台风 , 火山

气候、台风、火山

[nekst] [deɪ] [ai] [met] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] .
Next day I met the Padre .
下一个 天 我 遇见 这 神父 .

第二天我见到了神父。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪn] [tʃeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [bæmˈbuːz] ,
He was seated on a cane chair under a clump of whispering bamboos ,
他 曾是 坐着 在 一个 甘蔗 椅子 在下面 一个 丛 的 耳语 竹子 ,

他坐在藤椅上，身下是一丛沙沙作响的竹子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒaɪənt] [græs] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [triːz] .
which are giant grasses as tall and as strong as trees .
哪个 是 巨大的 草 作为 高的 和 作为 强的 作为 树木 .

它们是一种像树木一样高大强壮的巨型草。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈgriːtɪŋz] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] “ [ˈbweɪnəs] [ˈdiːəs] ([buː] āi′nos dē′as) ,
We had hardly exchanged morning greetings , by saying “ Buenos dias (boo āi′nos dē′as) ,
我们 有 几乎 交换 早晨 问候 , 经过 说 “ 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 (嘘 āi′nos dē′as) ,

我们几乎没有互道早安问候，只是说了句“Buenos dias (boo āi′nos dē′as)”,

” [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [pɑːθ] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrkˌlaɪk] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [wʊdz] .
” before we heard the children running along the white shell path , between the parklike tropical woods .
” 前 我们 听到 这 孩子们 跑步 沿着 这 白色的 壳 小路 , 之间 这 公园般的 热带 树林 .

在我们听到孩子们沿着白色贝壳小径奔跑的声音之前，小径位于公园般的热带树林之间。

“ ['evri] [wʌn][ə'weikən] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['klaɪmət] , [jet] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]
“ Every one awakens early in this wonderful climate , yet no one seems to be fully
“ 每一个 一 觉醒 早期的 在 这 精彩的 气候 , 然而 不 一 似乎 到 是 完全
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

“在这种宜人的气候下，每个人都早早醒来，但似乎没有人完全清醒。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] [rɪ'plaɪd] :
The good Padre replied :
这 好的 神父 回复 :

那位善良的神父回答说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['ɪntuː] [fʊl] [ænd; ənd]
“ We are situated so near the Equator that the sun rises into full and
“ 我们 是 位于 所以 靠近 这 赤道 那 这 太阳 上升 进入 满的 和
[braɪt] ['deɪlaɪt] [æt; ət][wʌns] . ” [[faɪv]]
bright daylight at once . ” [5]
明亮的 日光 在 一次 . ” [5]

“我们位于赤道附近，所以太阳一升起，阳光就完全照射进来。”[5]

“ [ai] [siːm] [tuː; tə][hɑːf] [driːm] [ɔːl] [deɪ] .
“ I seem to half dream all day .
“ 我 似乎 到 一半 梦 全部 天 .

我感觉自己整天都在做梦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɑːmi] [wɔːm] [eə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] [njuː] ['flaʊəz] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl]
Is it the balmy warm air , or the scents of new flowers , or the equatorial
是 它 这 芳香 温暖的 空气 , 或者 这 气味 的 新的 花朵 , 或者 这 赤道
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

是温暖宜人的空气，还是鲜花盛开的芬芳，还是赤道的阳光？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði] [sʌn] [θrəʊz] [mɔː(r)][də'rekt] [reɪz] [hɪə(r)] ;
The Padre explained it by saying : “ The sun throws more direct rays here ;
这 神父 解释 它 经过 说 : “ 这 太阳 投掷 更多的 直接的 射线 这里 ;

神父解释说：“这里的阳光直射更强烈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪəs] [θruː] [θɪn] [hæts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [θruː] [blæk] [kləʊðz] .
and they pierce through thin hats , and especially through black clothes .
和 他们 刺穿 通过 薄的 帽子 , 和 尤其 通过 黑色的 衣服 .

它们能穿透薄帽子，尤其能穿透黑色衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][weə(r)] [θɪk] , [waɪt] ['peɪpə(r)] ['helmɪts] .
It is best to wear thick , white paper helmets .
它 是 最好的 到 穿 厚的 , 白色的 纸 头盔 .

最好佩戴厚厚的白色纸质头盔。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [ɪz][mɔː(r)][dæmp][ðæn; ðən][ɪz] [ə'mɛrɪkəz] ['klaɪmət] .
Moreover , our climate is more damp than is America's climate .
而且 , 我们的 气候 是 更多的 潮湿 比 是 美国的 气候 .

此外，我们的气候比美国的气候更潮湿。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['driːmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
“ That is why you feel somewhat dreamy ; and that is why everything in Nature ,
“ 那 是 为什么 你 感觉 有些 梦幻般的 ; 和 那 是 为什么 一切 在 自然 ,

“这就是为什么你会感觉有点梦幻；这也是为什么自然界的一切，

[sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] , [fruːts] , ['flaʊəz] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] , [grəʊ] [səʊ] ['rɪtʃli] ;
such as trees , fruits , flowers , ferns , and even animals and birds , grow so richly ;
这样的 作为 树木 , 水果 , 花朵 , 蕨类植物 , 和 甚至 动物 和 鸟类 , 生长 所以 丰富 ;

树木、水果、花卉、蕨类植物，甚至动物和鸟类，都生长得非常茂盛；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃed] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and why the flowers shed influences and perfumes on the air .
和 为什么 这 花朵 棚 影响 和 香水 在 这 空气 .

以及为什么花朵会散发出香味和影响空气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːmθ] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['driːminəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It all appeals to the warmth , color , and dreaminess in your happy imagination .
它 全部 上诉 到 这 温暖 , 颜色 , 和 梦幻般的 在 你的 快乐的 想像力 .

这一切都唤起了你快乐想象中的温暖、色彩和梦幻感。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɔː(r)] ['pærədaɪs] [pə'hæps] , [weə(r)] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [nəʊ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] ,
“ You think of stories of Eden or Paradise perhaps , where one imagines no hard winter ,
“ 你 思考 的 故事 的 伊甸园 或者 天堂 也许 , 在哪里 一 想象 不 难的 冬天 ,

“你可能会想到伊甸园或天堂的故事，在那里人们想象不到严冬，

[nəʊ] [beə(r)] [triːz] [ɔː(r)] [lɔːnz] , [nəʊ] ['waɪtnəs] .
no bare trees or lawns , no whiteness .
不 裸 树木 或者 草坪 , 不 白人 .

没有光秃秃的树木或草坪，没有一片白色。

['evriθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪə(r)] .
Everything is more beautiful to look upon here .
一切 是 更多的 美丽的 到 看 之上 这里 .

这里的一切都更加赏心悦目。

[ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [reɪnz] [drɒp] [siːdz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['lævɪʃ] [plɑːnts] [grəʊ] [ʌp] .
The birds and winds and rains drop seeds ; and at once lavish plants grow up .
这 鸟类 和 风 和 雨 降低 种子 ; 和 在 一次 奢华的 植物 生长 向上 .

鸟儿、风和雨水散播种子；随即，繁茂的植物生长起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] ,
You will soon become used to our warmer climate ,
你 将要 很快 变得 用过的 到 我们的 更温暖 气候 ,

你很快就会适应我们这里温暖的气候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [les] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
because you will need to eat less meat and butter ,
因为 你 将要 需要 到 吃 较少的 肉 和 黄油 ,

因为你需要减少肉类和黄油的摄入量。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [wɔːm] .
which is the fuel that keeps you warm .
哪个 是 这 燃料 那 保持 你 温暖的 .

这是让你保持温暖的燃料。

[ɪn'sted] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [mɔː(r)] [raɪs] [ænd; ənd] [fruːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːtɪŋ] [juː; jʊ] .
Instead you will eat more rice and fruit , which will give you strength , without heating you .
反而 你 将要 吃 更多的 米 和 水果 , 哪个 将要 给 你 力量 , 没有 加热 你 .

相反，你会吃更多的米饭和水果，这会给你补充能量，而不会让你感到燥热。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['mɔːrəʊ] [pɜːst] [[sɪks]]
” At this moment , our little friend Moro pursed [6]
” 在 这 片刻 , 我们的 小的 朋友 摩洛人 攥紧 [6]

“此时，我们的小朋友摩罗撅起了嘴[6]

[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['saɪrən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .
out his cheek and made a sound like a howling siren or a storm .
出去 他的 脸颊 和 制成 一个 声音 喜欢 一个 嚎叫 警笛 或者 一个 风暴 .

他从脸颊上探出头来，发出像警笛或暴风雨般的呼啸声。

“ [ðæt] [nɔɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːf(ə)l] [taɪ'fʊn] .
“ That noise reminds me of your awful typhoon .
“ 那 噪音 提醒 我 的 你的 可怕 台风 .

“那种声音让我想起了你们那里可怕的台风。”

[ai] [pɑːst] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hwɜːrl] [stɔːrmz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
I passed through one of those whirling storms , just as I approached these islands of beauty ,
我 通过了 通过 一 的 那些 旋转 暴风雨 , 只是 作为 我 接近 这些 岛屿 的 美丽 ,

我刚接近这些美丽岛屿时，就穿过了一场猛烈的风暴。

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [greɪt] ['wʌndə(r)] ?
“ Can you explain that great wonder ?
“ 能 你 解释 那 伟大的 想知道 ?

你能解释一下这个伟大的奇迹吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒd] , [ðə; ði] [kri'eɪtərz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [ækt] ,
“ It is God , the Creator's , magnificent but terrible act ,
“ 它 是 上帝 , 这 创作者的 , 壮丽 但 糟糕的 行为 ,

这是上帝，造物主，伟大而又可怕的作为，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒɒb] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
such as you read about in the Book of Job or in the Psalms ,
这样的 作为 你 读 关于 在 这 书 的 工作 或者 在 这 诗篇 ,

例如你在《约伯记》或《诗篇》中读到的那些事，

” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [krɒst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn]['paɪəti] .
” said the Padre , who crossed himself and bowed in piety .
” 说 这 神父 , WHO 交叉 他自己 和 鞠躬 在 虔诚 .

“神父说道，同时划了个十字，虔诚地鞠了一躬。”

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] ['mɔːrəʊ] , [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði]['həʊli] [saɪn] .
The good children , except Moro , all made the holy sign .
这 好的 孩子们 , 除了 摩洛人 , 全部 制成 这 圣 符号 .

除了莫罗之外，其他乖孩子都做了圣手势。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['pɑːdreɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [laɪk] [greɪt] ['kærəktəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['dʒent(ə)l] ,
Then the wise Padre continued : “ Like great characters , for a long time gentle ,
然后 这 明智的 神父 持续 : “ 喜欢 伟大的 人物 , 为了 一个 长的 时间 温和的 ,

然后，这位睿智的神父继续说道：“就像伟大的人物一样，他们长期以来都很温和，

— [laɪk] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , — [səʊ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [stɪl] ,
— like peace which has covered the earth for years , — so , in our still ,
— 喜欢 和平 哪个 有 涵盖 这 地球 为了 年 , — 所以 , 在 我们的 仍然 ,

——就像多年来笼罩全球的和平一样，——所以，在我们平静的生活中，

['sʌmə(r)] ['siːz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sep'tembə(r)] , ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
summer seas , suddenly in September , everything seems to contradict and be in rebellion ,
夏天 海域 , 突然 在 九月 , 一切 似乎 到 顶撞 和 是 在 叛乱 ,

夏日的大海，到了九月，一切似乎都发生了反叛，充满了矛盾。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] , — [ə; eɪ] [fɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ,
with a force unknown and unexpected before , — a force all the greater ,
和 一个 力量 未知 和 意外 前 , — 一个 力量 全部 这 更大的 ,

一股前所未有的、不可预知的力量，——一股更加强大的力量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
because it was accumulating quietly for many months .
因为 它 曾是 累积 悄悄 为了 许多 几个月 .

因为它已经悄悄积累了好几个月。

“ [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
“ The heat becomes unbearable .
“ 这 热 变成 难以忍受 .

“天气变得难以忍受。”

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [ɔːl] [wʌn] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
The winds arise and sweep all one way , for a time .
这 风 出现 和 扫 全部 一 方式 , 为了 一个 时间 .

一阵风吹起，朝着同一个方向吹去，持续一段时间。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [blæk] [reɪn] .
Then comes the black rain .
然后 来 这 黑色的 雨 .

然后，黑雨来了。

[ðə; ði] ['hevi] [taɪ'fuːn] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
The heavy typhoon soon begins to howl and to turn in a circle for two or three days .
这 重的 台风 很快 开始 到 嗥 和 到 转动 在 一个 圆圈 为了 二 或者 三 天 .

强台风很快开始呼啸，并盘旋了两三天。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɔːm] [muːvz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪz] [daʊn] [æt; ət]
The wheeling storm moves from place to place , and finally dies down at
这 惠灵 风暴 移动 从 地方 到 地方 , 和 最后 死亡 向下 在
[siː] .
sea .
海 .

这场旋转的风暴四处移动，最终在海上消散。

” ['fɪˌlɪpə] [ɪn'kwaiə] : “ [waɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['trɒpɪks] , [kɔːld]
” Filippa inquired : “ Why is such a circular storm of the Oriental tropics , called
” 菲利帕 询问 : “ 为什么 是 这样的 一个 圆 风暴 的 这 东方 热带 , 称为
[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ? ” [['sɛvən]]
a typhoon ? ” [7]
一个 台风 ? ” [7]

菲利帕问道：“为什么东方热带地区的这种圆形风暴被称为台风呢？”[7]

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
The Padre explained : “ It is a word that we have taken from the
这 神父 解释 : “ 它 是 一个 单词 那 我们 有 已采取 从 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ,
Chinese ,
中国人 ,

神父解释说：“这是我们从中国人那里借用的词。”

[huː] [lɪv; laɪv][nɒt] ['meni] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west]
who live not many hours away from us , across the water to the northwest
WHO 居住 不是 许多 小时 离开 从 我们 , 穿过 这 水 到 这 西北
.
:
.

他们住在离我们不远的地方，隔着水向西北方向走。

- [taɪ] - [miːnz] [greɪt] .
' Tai ' means great .
- 泰 - 方法 伟大的 .

“泰”的意思是伟大。

- [fʌŋ] - [ɔː(r)] - [fuːn] , - [miːnz] [ə; eɪ] [wɪnd] .
' Fung ' or ' phoon , ' means a wind .
- 冯 - 或者 - 风 , - 方法 一个 风 .

“风”或“风”指的是风。

[ðiːz] [stɔːrmz] [swiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]
These storms sweep all the way from the Philippine Islands , across the seas to
这些 暴风雨 扫 全部 这 方式 从 这 菲律宾 岛屿 , 穿过 这 海域 到
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

这些风暴从菲律宾群岛一路席卷而来，跨越重洋到达中国。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [wɪnd] [stɔːrmz] . ”
We like the expressive word which the Chinese have given these wind storms . ”
我们 喜欢 这 富有表现力的 单词 哪个 这 中国人 有 给定 这些 风 暴风雨 . ”

我们很喜欢中国人用来形容这些风暴的生动形象的词语。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['wʌndə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , ” [sed] - .
“ We have another natural wonder here , the volcano , ” said Favra .
“ 我们 有 其他 自然的 想知道 这里 , 这 火山 , ” 说 - .

“我们这里还有另一个自然奇观，那就是火山，”法夫拉说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,
“ Yes , ” replied the Padre ,
“ 是的 , ” 回复 这 神父 ,

“是的,”神父回答道。

“ [ðə; ði] [tɑːl] (Tä′al) [ænd; ənd][ma:'jɔːn] (- [waɪ] [+o] [en] ′) [vɒl'keinəuz] [wʌns][wɜː(r); wə(r)]
“ the Taal (Tä′al) and Mayon (Mä y [+o] n ′) volcanoes once were
“ 这 塔尔 (Tä′al) 和 马荣火山 (- 是 [+o] n ′) 火山 一次 是
['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] ['maʊntənz] ,
smoking and fiery mountains ,
吸烟 和 火热 山脉 ,

“塔尔火山（Tä′al）和马荣火山（Mä y[+o]n′）曾经是冒着烟的炽热山峰,

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] .
shaped like a cone .
形状 喜欢 一个 锥体 .

形状像圆锥形。

[j'iəz] [ə'gəʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['lɑːvə] , [wɪtʃ] [ɪz]['məʊltən] [rɒk] [ðæt] [hæz; həz] [kuːld] , [pɔː]
Years ago fire and lava , which is molten rock that has cooled , poured
年 前 火 和 岩浆 , 哪个 是 熔融的 岩石 那 有 冷却 , 倾倒
[frɒm; frəm][ðeə(r)][hɒt] ,
from their hot ,
从 他们的 热的 ,

多年前，火焰和熔岩（冷却后的熔融岩石）从他们炽热的地壳中倾泻而出。

['pɔɪntɪd] [tɒps] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] . ”
pointed tops , ran down the sides , and destroyed everything in their path . ”
尖 最高额 , 跑 向下 这 侧面 , 和 损毁 一切 在 他们的 小路 . ”

尖尖的顶端顺着山坡向下蔓延，所到之处，一切都被摧毁殆尽。

“ [wɒt] [ɪz]['lɑːvə] ? ” [ɑːskt] [fɪl] .
“ What is lava ? ” asked Fil .
“ 什么 是 岩浆 ? ” 问 电影 .

“什么是熔岩？”菲尔问道。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [rɪ'plaɪd] : “ ['iːv(ə)n][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][pɹədj'uːsɪz][sʌm; səm] [gʊd] .
The Padre replied : “ Even a volcano produces some good .
这 神父 回复 : “ 甚至 一个 火山 产 一些 好的 .

神父回答说：“即使是火山也能带来一些好处。”

[ðɪs] ['meltɪd] [rɒk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kəʊld] , [fɔːmz] [ə; eɪ] [lait] , ['pɔːrəs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]
This melted rock , when it becomes cold , forms a light , porous stone , which is
这 融化 岩石 , 什么时候 它 变成 寒冷的 , 表格 一个 光 , 多孔 石头 , 哪个 是
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] .
used for polishing .
用过的 为了 抛光 .

这种熔化的岩石冷却后，会形成一种轻质多孔的石头，可用于抛光。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [tuː; tə] [rʌb] [ɪŋk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
You use it in your bathroom , to rub ink off your hands .
你 使用 它 在 你的 浴室 , 到 擦 墨水 离开 你的 双手 .

你在浴室里用它来擦掉手上的墨水。

['lɑːvə] [stəʊn] [ɪz] ['iːzəli] [graʊnd] ['ɪntuː]['paʊdə(r)] .
Lava stone is easily ground into powder .
岩浆 石头 是 容易地 地面 进入 粉末 .

火山石很容易被磨成粉末。

[wen] [mɪkst] [wɪð] [səʊp] , [ðɪs] [graʊnd] ['lɑːvə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ]
When mixed with soap , this ground lava becomes a useful cleaning and polishing
什么时候 混合 和 肥皂 , 这 地面 岩浆 变成 一个 有用 打扫 和 抛光
['paʊdə(r)] . ”
powder . ”
粉末 . ”

将这种熔岩磨成粉末，与肥皂混合后，就变成了一种有用的清洁和抛光粉。

“ ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][grænd] [[eit]]
“ Nature is always useful , as well as grand [8]
“ 自然 是 总是 有用 , 作为 出色地 作为 盛大 [8]

“大自然总是很有用，而且很壮观[8]

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ri'mɑːk] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [suːt] [ænd; ənd]
and beautiful , ” remarked Fil's father , who , dressed in a white silk suit and
和 美丽的 , ” 评论 菲尔的 父亲 , WHO , 穿着 在 一个 白色的 丝绸 套装 和
- [hæt] ,
abacá hat ,
- 帽子 ,

“真漂亮，”菲尔的父亲说道，他身穿白色丝绸西装，头戴马尼拉麻帽。

[hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] .
had just then come up the path .
有 只是 然后 来 向上 这 小路 .

这时他正好沿着小路走上来。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
“ Where did you get that hat ?
“ 在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

“你的帽子是从哪里弄来的？”

” [ai] ['lɑːfɪŋli] [ɑːskt] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
” I laughingly asked Fil's father .
” 我 笑着 问 菲尔的 父亲 .

我笑着问菲尔的父亲。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
“ I'll tell you some other time .
“ 患病的 告诉 你 一些 其他 时间 .

“以后有机会再告诉你吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [riːdz] , ['wəʊv(ə)n]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][dæmp][ænd; ənd]
It is made from reeds , woven under water to keep them damp and
它 是 制成 从 芦苇 , 编织 在下面 水 到 保持 他们 潮湿 和
['plaɪənt] .
pliant .
柔韧的 .

它由芦苇制成，在水下编织，以保持芦苇湿润柔软。

[ðə; ði][hæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [lait] , ['djʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kuːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [[naɪn]]
The hat , therefore , is light , durable , and cool , ” he replied . [9]
这 帽子 , 所以 , 是 光 , 耐用的 , 和 凉爽的 , ” 他 回复 . [9]

因此，这顶帽子轻便、耐用、凉爽，”他回答说。[9]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[æt; ət] ['wɜːʃɪp]
At Worship
在 崇拜

在敬拜中

[wen] [ai][ə'rəʊz][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæm'buːz] ,
When I arose next day and walked to the usual morning seat under the bamboos ,
什么时候 我 出现 下一个 天 和 步行 到 这 通常 早晨 座位 在下面 这 竹子 ，

第二天早上，我起床后走到竹林下平常的晨练座位上，

[ai] [faʊnd] ['əʊnli]['mɔːrəʊ][ðeə(r)] .
I found only Moro there .
我 成立 仅有的 摩洛人 那里 .

我只在那里找到了摩洛。

“ [weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] [els] ?
“ Where is everybody else ?
“ 在哪里 是 大家 别的 ?

其他人都去哪儿了？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][ɪ'gleɪziə] ([ig] - sē′a) , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəʊ] .
“ At the Iglesia (ig lāi sē′a) , ” replied Moro .
“ 在 这 教会 (ig - sē′a) , ” 回复 摩洛人 .

“在教堂（ig lāi sē′a）”，莫罗回答道。

[ai] [njuː] [ɪ'gleɪziə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ; [səʊ][ai] [sed] [tuː; tə]['mɔːrəʊ] :
I knew iglesia was the Philippine word for church ; so I said to Moro :
我 知道 教会 曾是 这 菲律宾 单词 为了 教会 ; 所以 我 说 到 摩洛人 :

我知道“iglesia”是菲律宾语中“教堂”的意思；所以我对莫罗说：

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] .
“ Let us go there too , and see what they are all doing .
“ 让 我们 去 那里 也 , 和 看 什么 他们 是 全部 正在做 .

“我们也去那里看看，看看他们都在做什么。”

” ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [pɑːðz] , [pɑːst][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪʃə(r)] [bəʊts] ,
” After we had walked along the white shell paths , past the swaying fisher boats ,
” 后 我们 有 步行 沿着 这 白色的 壳 路径 , 过去的 这 摇晃 渔夫 船 ,

“我们沿着白色贝壳铺成的小路走着，经过摇曳的渔船，

['əʊvə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [brɪdʒ] , [bɪ'niːθ] [tɔːl] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θɪk] [bə'nɑːnəz] ,
over an ancient stone bridge , beneath tall palms and hanging vines and thick bananas ,
超过 一个 古老的 石头 桥 , 下面 高的 棕榈树 和 绞刑 藤蔓 和 厚的 香蕉 ,

穿过一座古老的石桥，在参天棕榈树、垂蔓藤蔓和粗壮的香蕉树下，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kɑːvd] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] .
we beheld a wonderfully carved doorway , with statues in the niches .
我们 观看 一个 太棒了 雕刻 门口 , 和 雕像 在 这 利基市场 .

我们看到了一扇雕刻精美的门，门廊壁龛里摆放着雕像。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [rəʊz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [-]
Over the tree tops , rose a noble [10]
超过 这 树 最高额 , 玫瑰 一个 高贵 [-]

树梢之上，升起了一朵高贵的[10]

[waɪt] [dəʊm] .
white dome .
白色的 穹顶 .

白色圆顶。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
From the open windows , the sweet singing of sacred music came to our
从 这 打开 视窗 , 这 甜的 歌唱 的 神圣 音乐 来了 到 我们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

从敞开的窗户里，传来悦耳动听的圣乐声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [mæs] [ɔː(r)] [kə'mjuːniən] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
It was the well - known Mass or communion music of our own land ,
它 曾是 这 出色地 - 已知 大量的 或者 圣餐 音乐 的 我们的 自己的 土地 ,

那是我们国家广为人知的弥撒或圣餐音乐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːriə] , [ðə; ði]['sæŋktəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
consisting of the beautiful strains of the Gloria , the Sanctus , and the
由 的 这 美丽的 菌株 的 这 格洛丽亚 , 这 圣徒 , 和 这
[ˌbenɪ'dɪktəs] .
Benedictus .
本笃会 .

由《荣耀颂》、《圣哉经》和《圣哉经》的优美旋律组成。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft][ˌjuː 'es] [swiːt] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As we came nearer , the breeze wafted us sweet incense from the
作为 我们 来了 更近 , 这 微风 飘散 我们 甜的 香 从 这
['ɔːltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

我们走近时，微风将祭坛上飘来的甜香吹了过来。

['sænd(ə)l][ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [sents] .
sandal and spice and flower and cinnamon scents .
凉鞋 和 香料 和 花 和 肉桂 气味 .

檀香、香料、花香和肉桂的香味。

[ðəʊ] ['mɔːrəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ; [səʊ][dɪd][ai] .
Though Moro was of a different faith , he took off his hat ; so did I .
尽管 摩洛人 曾是 的 一个 不同的 信仰 , 他 采取 离开 他的 帽子 ; 所以 做过 我 .

虽然莫罗信仰不同，但他还是脱下了帽子；我也脱下了帽子。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] .
The short Filipino men were dressed in white .
这 短的 菲律宾人 男人 是 穿着 在 白色的 .

这些身材矮小的菲律宾男子身穿白色衣服。

[ðə; ði] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪd] - [straɪpt] [skɜːrts] , [ænd; ənd]
The sweet - looking Filipino women were dressed in wide - striped skirts , and
这 甜的 - 寻找 菲律宾人 女性 是 穿着 在 宽的 - 有条纹的 裙子 , 和
[waɪt] [weist] ,
white waists ,
白色的 腰部 ,

这些长相甜美的菲律宾妇女身穿宽条纹裙和白色腰带，

[wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] ['kɒləz] [stɑːtʃd] [stɪf] .
with very large collars starched stiff .
和 非常 大的 项圈 淀粉 僵硬的 .

领子很大，浆得笔挺。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [leɪs] [ʃɔːlz] [kɔːld] [mæn'tɪlə] .
Over their heads were large lace shawls called mantillas .
超过 他们的 头部 是 大的 蕾丝 披肩 称为 曼蒂拉 .

她们头上披着一种叫做曼蒂拉的大蕾丝披肩。

[ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ][hæts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [faɪn] [lɒŋ] [heə(r)] ,
They wore no hats , for they were very proud to show their fine long hair ,
他们 穿着 不 帽子 , 为了 他们 是 非常 自豪的 到 展示 他们的 美好的 长的 头发 ,

她们不戴帽子，因为她们非常自豪地展示自己美丽的长发。

[fɪld] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [pɪnz] .
filled with gold and jeweled pins .
已填 和 金子 和 珠宝 别针 .

里面装满了黄金和宝石别针。

['evri] [wʌn] [dip] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [nɪə(r)]
Every one dipped a finger in the water which was placed in a huge shell near
每一个 一 浸入 一个 手指 在 这 水 哪个 曾是 放置 在 一个 巨大的 壳 靠近
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

每个人都将手指伸入放在门口附近一个巨大贝壳里的水中。

[ðen] [ðeɪ] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
Then they bowed before the cross on the altar ,
然后 他们 鞠躬 前 这 叉 在 这 坛 ,

然后他们向祭坛上的十字架鞠躬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪl] .
which was shining at the end of the long aisle .
哪个 曾是 灼灼 在 这 结尾 的 这 长的 走道 .

它在长长的过道尽头闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [dəʊm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['fɪˌlɪpə] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
In the front seats , under the high dome , we could see Filippa , her parents
在 这 正面 座位 , 在下面 这 高的 穹顶 , 我们 可以 看 菲利帕 , 她 父母
, [ænd; ənd] - .
, and Favra .
, 和 - .

在前排座位上，在高高的穹顶下，我们可以看到菲利帕、她的父母和法夫拉。

[ðə; ði] ['kʌləd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [fel] [daʊn] [ɪn] [reɪz] [ænd; ənd] [klaʊdz]
The colored light from the stained glass windows fell down in rays and clouds
这 有色 光 从 这 染色 玻璃 视窗 跌倒 向下 在 射线 和 云
[ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɔɪz] ,
of beauty upon the altar boys ,
的 美丽 之上 这 坛 男孩们 ,

彩色玻璃窗射出的光芒如光束和云朵般倾泻而下，洒在祭坛上的男孩们身上，美不胜收。

[huː] [wɔː(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] . [-]
who wore robes of purple and white lace . [11]
WHO 穿着 长袍 的 紫色的 和 白色的 蕾丝 . [-]

身穿紫色和白色蕾丝长袍。[11]

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] [səb'dju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['velvɪt] ['wɪspə(r)]
The music of the blue and gold organ was subdued to a velvet whisper
这 音乐 的 这 蓝色的 和 金子 器官 曾是 低沉的 到 一个 天鹅绒 耳语

蓝金相间的管风琴声变得轻柔如丝绒般的低语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'rəʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑ:rvd] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
Suddenly a boy arose behind the carved benches of the choir .
突然 一个 男生 出现 在后面 这 雕刻 长椅 的 这 唱诗班 .

突然，唱诗班雕花长凳后面站起一个男孩。

[hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rdz] :
He sang in a voice as clear as a bird's :
他 唱 在 一个 嗓音 作为 清除 作为 一个 鸟类 :

他歌声清澈如鸟儿：

" [kʌm] , ['həʊli]['spɪrɪt] , [kʌm] .
" Come , Holy Spirit , Come .
" 来 , 圣 精神 , 来 .

"圣灵，请来。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪl] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
" It was Fil who was singing .
" 它 曾是 电影 WHO 曾是 歌唱 .

"唱歌的是菲尔。"

[ðə; ði]['sensə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] .
The censers were swinging .
这 香炉 是 摇摆 .

香炉在摇晃。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [draʊn] ['i:v(ə)n] [fɪlz] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
The organ began to drown even Fil's clear voice .
这 器官 开始 到 溺水 甚至 菲尔的 清除 嗓音 .

管风琴的声音甚至盖过了菲尔清澈的嗓音。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ,
Then all the singers in the choir arose and filled the great dome ,
然后 全部 这 歌手 在 这 唱诗班 出现 和 已填 这 伟大的 穹顶 ,

随后，唱诗班的所有歌手都站了起来，歌声充满了巨大的穹顶。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kə'θi:drəl] [aɪlz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:m] [grəʊv] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the long cathedral aisles , and even the palm grove outside the windows ,
这 长的 大教堂 过道 , 和 甚至 这 棕榈 树林 外部 这 视窗 ,

教堂长长的走廊，甚至窗外的棕榈树林，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:st] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] :
with a great burst of sacred music :
和 一个 伟大的 爆裂 的 神圣 音乐 :

伴随着一阵激昂的圣乐：

" ['həʊli] , ['həʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] .
" Holy , Holy is the Lord .
" 圣 , 圣 是 这 主 .

"圣哉，圣哉，耶和华。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['veri] [swi:t] .
" It was all very solemn and very sweet .
" 它 曾是 全部 非常 庄严 和 非常 甜的 .

"一切都非常庄严肃穆，又非常温馨感人。"

[fɑː(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['həʊmlænd] , [siːmd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Far richer than in the homeland , seemed the music ,
远的 更富有 比 在 这 家园 , 似乎 这 音乐 ,
音乐似乎比家乡的要丰富得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .
because of the greater natural beauty of the tropics .
因为 的 这 更大的 自然的 美丽 的 这 热带 .
因为热带地区拥有更美丽的自然风光。

[ðen] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Then our good friend , the Padre , arose , and spoke to his people ,
然后 我们的 好的 朋友 , 这 神父 , 出现 , 和 辐 到 他的 人们 ,
然后，我们的好朋友神父站了起来，向他的族人发表了讲话。

[ə'baʊt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] .
about charity and missions and peace and the stranger within the doors .
关于 慈善机构 和 任务 和 和平 和 这 陌生人 之内 这 门 .
关于慈善、传教、和平以及门内的陌生人。

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'gretɪd] [wɔː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [heit] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
He spoke so kindly that we all regretted war , and even hated the name of
他 辐 所以 亲切地 那 我们 全部 后悔 战争 , 和 甚至 憎恨 这 姓名 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .
他说话如此和蔼可亲，以至于我们都对战争感到遗憾，甚至憎恨战争这个名字。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['ʌðə(r)]
He asked us to give gifts for the wounded and the poor in other
他 问 我们 到 给 礼物 为了 这 受伤 和 这 贫穷的 在 其他
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,
他要求我们为伤者和穷人捐赠礼物，以表达其他悲伤之情。

['kəʊldə(r)] , ['hɑːdə(r)][lændz][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
colder , harder lands of hate and evil .
更冷 , 更难 土地 的 恨 和 邪恶的 .
充满仇恨和邪恶的更冷酷、更残酷的土地。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he extended his hands .
然后 他 扩展 他的 双手 .
然后他伸出了双手。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [-]
A great blessing [12]
一个 伟大的 祝福 [-]
极大的祝福[12]

[siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
seemed to flow down from the pulpit and even from the walls of
似乎 到 流动 向下 从 这 讲坛 和 甚至 从 这 墙壁 的
[ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ,
the holy temple of peace ,
这 圣 寺庙 的 和平 ,
仿佛是从讲坛上，甚至是从神圣和平殿堂的墙壁上流淌下来的。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] ,
where the white altar , the golden cross ,
在哪里 这 白色的 坛 , 这 金的 叉 ,
白色祭坛，金色十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] [aʊt] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
and the colored windows shone out as signs of purity and love .
和 这 有色 视窗 闪耀 出去 作为 标志 的 纯度 和 爱 .

彩色的窗户闪闪发光，象征着纯洁和爱。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
When the service was dismissed , we all walked home together .
什么时候 这 服务 曾是 解雇 , 我们 全部 步行 家 一起 .

礼拜结束后，我们一起走回家。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['lɪt(ə)l] ['mɔːrəʊ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['pɑːdreɪ] .
“ When are you going to be a Christian , little Moro ? ” inquired the kind Padre .
“ 什么时候 是 你 去 到 是 一个 基督教 , 小的 摩洛人 ? ” 询问 这 种类 神父 .

“小摩洛，你什么时候才能成为一名基督徒呢？”和蔼的神父问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
“ I am a Mohammedan .
“ 我 是 一个 穆罕默丹 .

“我是一名穆斯林。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] ['fɪlɪpiːnz] .
My people come from the southern Philippines .
我的 人们 来 从 这 南部 菲律宾 .

我的族人来自菲律宾南部。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
We worship one God , and Mohammed is his prophet .
我们 崇拜 一 上帝 , 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

我们只崇拜一位真主，穆罕默德是他的先知。

[wiː; wi] [meɪk] [kən'vəːt] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [fɔːs] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəʊ] ,
We make converts by the sword of force , rather than by preaching , ” replied Moro ,
我们 制作 转换 经过 这 剑 的 力量 , 相当 比 经过 布道 , ” 回复 摩洛人 ,

“我们用武力而不是布道来使人皈依，”莫罗回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [breɪv] .
his eyes looking strange and brave .
他的 眼睛 寻找 奇怪的 和 勇敢的 .

他的眼神既陌生又勇敢。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
“ Tell me more about your religion .
“ 告诉 我 更多的 关于 你的 宗教 .

请您详细介绍一下您的宗教信仰。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] , ” [sed] ['fɪˌlɪpə] .
I have heard it is peculiar , ” said Filippa .
我 有 听到 它 是 奇特 , ” 说 菲利帕 .

“我听说这很奇特，”菲利帕说。

“ [wen] [wiː; wi] [preɪ] , [wiː; wi] [feɪs] ['mekə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ɔː(r)] [rəʊm] .
“ When we pray , we face Mecca , instead of Jerusalem or Rome .
“ 什么时候 我们 祈祷 , 我们 脸 麦加 , 反而 的 耶路撒冷 或者 罗马 .

“我们祈祷时，面向的是麦加，而不是耶路撒冷或罗马。”

[æt; ət] ['mekə] [ɪn][ə'reɪbiə][ɪz][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
At Mecca in Arabia is the Holy Book , which we call the Koran .
在 麦加 在 阿拉伯 是 这 圣 书 , 哪个 我们 称呼 这 《古兰经》 .

在阿拉伯的麦加，有一部我们称之为《古兰经》的圣书。

[ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] .
There , also , is the birthplace of Mohammed , our prophet .
那里 , 还 , 是 这 出生地 的 穆罕默德 , 我们的 先知 .

那里也是我们先知穆罕默德的诞生地。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [truːps] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - [dʒɪnz] , - [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ,
We believe in troops of angels above , as well as in ' jinns , ' or spirits ,
我们 相信 在 军队 的 天使 多于 , 作为 出色地 作为 在 - 精灵 , - 或者 烈酒 ,

我们相信天上有天使大军，也相信有“精灵”或鬼魂。

[ɒn] [ɜːθ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
on earth , who are ready to help us .
在 地球 , WHO 是 准备好 到 帮助 我们 .

在地球上，有哪些人愿意帮助我们?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɔːltəz] [ɪn]['aʊə(r)] [mɒsks] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
We have no altars in our mosques or churches .
我们 有 不 祭坛 在 我们的 清真寺 或者 教堂 .

我们的清真寺和教堂里都没有祭坛。

“ ['aʊə(r)] [mɒsks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] , [pleɪn] [st'rʌktʃəz] , [wɪð] ['əʊnli] [lɑːdʒ] ['ærəbɪk] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [teksts] ,
“ Our mosques are immense , plain structures , with only large Arabic letters of texts ,
“ 我们的 清真寺 是 巨大 , 清楚的 结构 , 和 仅有的 大的 阿拉伯 信件 的 文本 ,

“我们的清真寺规模宏大，建筑风格朴素，只有一些大大的阿拉伯文字经文。”

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
painted on the walls and ceiling .
绘 在 这 墙壁 和 天花板 .

绘制在墙壁和天花板上。

[faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Five times a day ,
五 时代 一个 天 ,

一天五次，

[ðə; ði] [-]
the [13]
这 [-]

[13]

[muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] [priːst] [maʊnts] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [preə(r)] .
Muezzin priest mounts the outside of the mosque tower , and calls the faithful to prayer .
宣礼员 牧师 安装 这 外部 的 这 清真寺 塔 , 和 呼叫 这 忠实 到 祷告 .

宣礼员登上清真寺塔楼外侧，召唤信徒们祈祷。

[iːtʃ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [preŋ] [mæt] .
Each Mohammedan carries his own praying mat .
每个 穆罕默丹 携带 他的 自己的 祈祷 垫 .

每个穆斯林都随身携带自己的祈祷毯。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [taɪl] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] ['pɪlər] ,
After placing it on the tile floor beneath the thin pillars ,
后 放置 它 在 这 瓦 地面 下面 这 薄的 柱子 ，

把它放在细柱子下面的瓷砖地板上后，

[hiː; hi] [niːl] [ænd; ənd] [baʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [mæt] , ['feɪsɪŋ] ['mekə] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
he kneels and bows upon his mat , facing Mecca , where our prophet was born .
他 跪着 和 弓 之上 他的 垫 ， 面向 麦加 ， 在哪里 我们的 先知 曾是 出生 .

他跪在垫子上，面向麦加，也就是我们先知的出生地。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [juːz] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['ɔːrgənz] .
We do not use music or organs .
我们 做 不是 使用 音乐 或者 器官 .

我们不使用音乐或管风琴。

” ['mɔːroʊz] ['fɑːðə(r)]
” Moro's Father
” 莫罗的 父亲

“莫罗的父亲

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrəʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
All this Moro explained to us .
全部 这 摩洛人 解释 到 我们 .

莫罗把这一切都解释给了我们。

[wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] [njuː] .
What he told about his religion was very different , very interesting , very new .
什么 他 讲述 关于 他的 宗教 曾是 非常 不同的 ， 非常 有趣的 ， 非常 新的 .

他讲述的宗教信仰非常独特，非常有趣，非常新颖。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] ['pɑːdreɪ] ,
“ There are good things in your religion , ” said the kind Padre ,
“ 那里 是 好的 事物 在 你的 宗教 ， ” 说 这 种类 神父 ，

“你们的宗教里也有好的方面，”和蔼的神父说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] ['mɔːroʊz] [dɑːk] [hed] .
as he placed his hand gently on Moro's dark head .
作为 他 放置 他的 手 轻轻地 在 莫罗的 黑暗的 头 .

他轻轻地把手放在莫罗黝黑的头上。

“ [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] .
“ You despise the use of intoxicating liquor .
“ 你 鄙视 这 使用 的 醉人 酒 .

你鄙视饮用含酒精的酒。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
You teach the duty of giving alms and of being charitable to the poor ,
你 教 这 责任 的 给予 施舍 和 的 存在 慈善 到 这 贫穷的 ，

你教导人们施舍和帮助穷人的义务，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] .
the unfortunate , and the sick .
这 不幸 ， 和 这 生病的 .

不幸的人和病人。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ,
You teach that every one is his brother's keeper ,
你 教 那 每一个 一 是 他的 兄弟 守门员 ,

你教导我们，人人都要互相守望。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] .
and should help his brother to succeed in life .
和 应该 帮助 他的 兄弟 到 成功 在 生活 .

并且应该帮助他的兄弟在生活中取得成功。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðæt] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
You teach that cleanliness and plain living are almost a part of religion .
你 教 那 清洁 和 清楚的 活的 是 几乎 一个 部分 的 宗教 .

你教导说，清洁和简朴的生活几乎是宗教的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['krɪstʃənz] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɔːrəʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [grænd][aɪ'dɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]
And we Christians agree with you , Moro , in all these grand ideas ; for I
和 我们 基督徒 同意 和 你 , 摩洛人 , 在 全部 这些 盛大 想法 ; 为了 我
[θɪŋk] [ðæt] ,
think that ,
思考 那 ,

我们基督徒都赞同你的观点，莫罗，在所有这些宏伟的理念上；因为我认为，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['selfɪʃ] ,
with all the sorrow now in the world , some of us have been too selfish ,
和 全部 这 悲哀 现在 在 这 世界 , 一些 的 我们 有 到过 也 自私 ,

在如今世间充满悲伤之际，我们中的一些人却过于自私了。

[tuː] [lʌg'ʒʊəriəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
too luxurious , as though we thought we would live forever , and had
也 豪华 , 作为 尽管 我们 想法 我们 会 居住 永远 , 和 有
[nəʊ]['djuːti] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
no duty except to ourselves .
不 责任 除了 到 我们自己 .

太过奢靡，仿佛我们认为自己会永远活下去，除了对自己之外，没有任何其他责任。

" [ai] , [tuː] , [felt] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['həʊmlænd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wen]
" I , too , felt conscience - stricken for my homeland and for myself , when
" 我 , 也 , 毛毡 良心 - 受打击的 为了 我的 家园 和 为了 我 , 什么时候
[ai] [hɜːd] , [ɪn] [ðɪs] [ɒd] [-]
I heard , in this odd [14]
我 听到 , 在 这 奇怪的 [-]

"当我听到这件奇怪的[14]事时，我也为我的祖国和我自己感到良心不安。"

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [wɜːld] ,
and different quarter of our large world ,
和 不同的 四分之一 的 我们的 大的 世界 ,

以及我们这个大世界的不同角落，

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [-] [truː] [bʌt; bət][kaɪnd] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɔːroʊz] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] .
the Filipino Padre's true but kind moralizing over Moro's different religion .
这 菲律宾人 帕德雷的 真的 但 种类 道德说教 超过 莫罗的 不同的 宗教 .

这位菲律宾神父真诚而友善地就摩洛人的不同宗教信仰进行了道德说教。

" [ðə; ði] [belz] !
" The bells !
" 这 铃铛 !

"钟声！

[əʊ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [swiːt] [belz] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['mʌðə(r)] .
Oh , the silver - sweet bells ! " exclaimed Filippa's mother .
哦 , 这 银 - 甜的 铃铛 ! " 惊呼 - 母亲 .

"哦，那银铃般的甜美声音！"菲利帕的母亲惊叹道。

“ [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,
“ The bells of love and peace , ” replied the Padre ,
“ 这 铃铛 的 爱 和 和平 , ” 回复 这 神父 ,

“那是爱与和平的钟声，”神父回答道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][twɪn] ['taʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪ'gleɪziə] ([tʃɜːtʃ])
as he glanced back at the twin towers of his white Iglesia (church)
作为 他 瞥了一眼 后退 在 这 双 塔楼 的 他的 白色的 教会 (教会)
[ðæt] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]['kəʊkənʌt] [pɑːmz] . [-]
that shone over the grove of coconut palms . [15]
那 闪耀 超过 这 树林 的 椰子 棕榈树 . [-]

他回头望去，只见他那座白色的教堂双塔在椰子树林中熠熠生辉。[15]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['haʊzɪz]
Houses
房屋

房屋

“ [wɒt] [ɒd] [hoʊmz] !
“ What odd homes !
“ 什么 奇怪的 房屋 !

“多么奇特的房子啊！”

[tɔɪ] ['haʊzɪz] ['tɒplɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɪlts] !
toy houses toppling over from their stilts !
玩具 房屋 倾倒 超过 从 他们的 高跷 !

玩具屋从支架上倒塌了！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
” I exclaimed , as we passed a remarkable village .
” 我 惊呼 , 作为 我们 通过了 一个 卓越 村庄 .

当我们经过一个奇特的村庄时，我惊叹道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɒn] [paʊlz] ,
All the buildings were set up on poles ,
全部 这 建筑物 是 放 向上 在 杆子 ,

所有建筑物都建在杆子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lædəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dwelə(r)z][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dɔːz] .
and had ladders for their dwellers to climb up to the high doors .
和 有 梯子 为了 他们的 居民 到 爬 向上 到 这 高的 门 .

他们还准备了梯子，供居民爬上高高的大门。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
The houses looked as though the lower story had been washed away ,
这 房屋 看起来 作为 尽管 这 降低 故事 有 到过 洗过 离开 ,

这些房子看起来像是底层被冲走了一样。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [rɪ'meɪnd] .
and only the second story remained .
和 仅有的 这 第二 故事 剩余 .

只剩下二楼了。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['aɪbraʊ] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Over each window and door projected a very neat eyebrow , so to speak ,
超过 每个 窗户 和 门 预计 一个 非常 整洁的 眉 , 所以 到 说话 ,

每扇窗户和门上方都投射出一道非常整齐的"眉毛",或者说,一道"眉毛"。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ʃed] [reɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
either to shed rain or to keep out the sun .
任何一个 到 棚 雨 或者 到 保持 出去 这 太阳 .

既可以用来挡雨,也可以用来遮阳。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['feɪməs] ['niːpə] - [θætʃ] [haʊs] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , " [sed] ['mɔːrəʊ] .
" That is our famous nipa - thatch house used by the original Filipinos , " said Moro .
" 那 是 我们的 著名的 尼帕棕榈 - 苫 房子 用过的 经过 这 原来的 菲律宾人 , " 说 摩洛人 .

"那是我们菲律宾原住民使用的著名的茅草屋,"莫罗说道。

" [ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mɔːrəuz] , [ænd; ənd] ['meni] ['bækwəd] [traɪbz] , [juːz] [ðiːz] ['haʊzɪz] . "
" I can explain all about it , for all Moros , and many backward tribes , use these houses . "
" 我 能 解释 全部 关于 它 , 为了 全部 摩洛人 , 和 许多 落后 部落 , 使用 这些 房屋 . "

"我可以详细解释一下,因为所有摩洛人和许多落后部落都使用这些房屋。"

" [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " [ai] [ɜːrdʒd] .
" Tell me everything , " I urged .
" 告诉 我 一切 , " 我 敦促 .

"把一切都告诉我,"我催促道。

" [fɜːst] , " [sed] ['mɔːrəʊ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [neɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['niːpə] - [θætʃ] [haʊs] .
" First , " said Moro , " there is not one nail in a nipa - thatch house .
" 第一的 , " 说 摩洛人 , " 那里 是 不是 一 指甲 在 一个 尼帕棕榈 - 苫 房子 .

"首先,"莫罗说,"茅草屋里连一根钉子都没有。"

[pɜːtʃt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [-]
Perched high in the [16]
栖息 高的 在 这 [-]

栖息在高处[16]

[eə(r)] [ɒn] [pəulz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [pə'hæps] [wʊd] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [taɪ'fʊn] [wʊd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
air on poles , as it is , you perhaps would think our typhoons would blow it over ,
空气 在 杆子 , 作为 它 是 , 你 也许 会 思考 我们的 台风 会 吹 它 超过 ,

就目前的情况来看,你可能会认为我们的台风会把它吹倒。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] ['bændˌbɒks] . "
just like a light bandbox . "
只是 喜欢 一个 光 乐队盒子 . "

就像一个轻便的乐队演出盒。

" [səʊ] [ai] [wʊd] [θɪŋk] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" So I would think , " I replied .
" 所以 我 会 思考 , " 我 回复 .

"我也这么认为,"我回答道。

" [wel] , " [lɑːft] [braɪt] ['mɔːrəʊ] , " [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Well , " laughed bright Moro , " let me ask you a question .
" 出色地 , " 笑了 明亮的 摩洛人 , " 让 我 问 你 一个 问题 .

"好吧,"莫罗爽朗地笑道,"让我问你一个问题。"

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [pəʊl] [snæp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ?

What makes a pole snap before the rush of a storm ?

什么 制作 一个 极 折断 前 这 匆忙 的 一个 风暴 ?

是什么原因导致电线杆在暴风雨来临前断裂?

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ?

What makes a brick wall give way before a sudden wind ?

什么 制作 一个 砖 墙 给 方式 前 一个 突然 风 ?

是什么原因导致砖墙在突如其来的狂风中坍塌?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [riːd] [beə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['iːzəli] ? ”

And why does a tree or a reed bear the storm easily ? ”

和 为什么 做 一个 树 或者 一个 芦苇 熊 这 风暴 容易地 ? ”

为什么树木或芦苇能轻易承受风暴的侵袭?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“ Because the tree and the reed are elastic enough to give a little ,

“ 因为 这 树 和 这 芦苇 是 松紧带 足够的 到 给 一个 小的 ,

“因为树木和芦苇都具有足够的弹性，可以略微变形，

— [tuː; tə] [bend] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

— to bend instead of breaking , ” I answered .

— 到 弯曲 反而 的 打破 , ” 我 回答 .

“弯曲而不是断裂,”我回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'gen] [lɑːft] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['mɔːrəʊ] .

“ That is just it , ” again laughed my little Master Moro .

“ 那 是 只是 它 , ” 再次 笑了 我的 小的 掌握 摩洛人 .

“正是如此,”我的小主人莫罗又笑了。

“ ['aʊə(r)] [smɔːl] ['niːpə] [hʌt] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [sweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [raɪdz] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːm] .

“ Our small nipa hut , high in the air , sways a little , but rides out the storm .

“ 我们的 小的 尼帕棕榈 小屋 , 高的 在 这 空气 , 摇摆 一个 小的 , 但 骑行 出去 这 风暴 .

“我们的小茅屋建在高处，虽然有些摇晃，但还是挺过了这场风暴。”

['evri] [pəʊl] , ['evri] [biːm] , [ænd; ənd] ['evri] ['rɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] , [ɪz] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ˌbæm'buː] .

Every pole , every beam , and every rafter of the frame , is all made of hollow bamboo .

每一个 极 , 每一个 光束 , 和 每一个 椽 的 这 框架 , 是 全部 制成 的 空洞的 竹子 .

框架的每一根杆子、每一根梁、每一根椽子，都是用空心竹子制成的。

[ˌbæm'buː] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [stiːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ænd; ənd] [gɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋz] [bæk] .

Bamboo is stronger than steel , because it bends and gives , and then springs back .

竹子 是 更强 比 钢 , 因为 它 弯曲 和 给予 , 和 然后 弹簧 后退 .

竹子比钢铁更坚固，因为它能弯曲、能变形，然后还能恢复原状。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

There is no nail in the house .

那里 是 不 指甲 在 这 房子 .

屋里连一颗钉子都没有。

['evri] ['krɒspiːs] [ɪz][taɪd] [wɪð] [ræ'tæn; 'rætæn] , [ðə; ði] [seɪm] [vaɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [keɪn] [tʃeəz] ;
Every crosspiece is tied with rattan , the same vine with which you make cane chairs ;
每一个 横梁 是 系 和 藤 , 这 相同的 藤 和 哪个 你 制作 甘蔗 椅子 ;

每根横梁都用藤条绑扎，这种藤条也用来制作藤椅；

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
so you know how strong and elastic it is . ”
所以 你 知道 如何 强的 和 松紧带 它 是 . ”

这样你就知道它有多结实、多有弹性了。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [meɪd] ?
“ And of what are the sloping roofs and the side walls made ?
“ 和 的 什么 是 这 倾斜的 屋顶 和 这 边 墙壁 制成 ?

“那么，倾斜的屋顶和侧墙是用什么材料做的呢？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['niːpə] [pɑːm] , ” ['mɔːrəʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ Of the famous nipa palm , ” Moro replied .
“ 的 这 著名的 尼帕棕榈 棕榈 , ” 摩洛人 回复 .

“是著名的尼帕棕榈树，”莫罗回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [swɒmps] , ['ɒf(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
“ It grows in swamps , often near the sea .
“ 它 生长 在 沼泽 , 经常 靠近 这 海 .

“它生长在沼泽地，通常靠近海边。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [-]
It looks [17]
它 看起来 [-]

它看起来[17]

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɜːn] .
like a gigantic fern .
喜欢 一个 巨大 蕨类 .

像一株巨大的蕨类植物。

[ɪts] [waɪd] [liːvz] [wiː; wi][læp][wʌn]['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Its wide leaves we lap one over another ,
它是 宽的 树叶 我们 膝 一 超过 其他 ,

它宽大的叶子层层叠叠，

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] [freɪm] [baɪ] [wɪθ] [ɒv; əv] [tʌf] ['kəʊgəʊn] [grɑːs] . ”
and tie them to the bamboo frame by withes of tough cogon grass . ”
和 领带 他们 到 这 竹子 框架 经过 威斯 的 艰难的 茼蒿 草 . ”

然后用坚韧的茅草条将它们绑在竹架上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
“ Are you not afraid of fire ?
“ 是 你 不是 害怕的 的 火 ?

你不怕火吗？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

['mɔːrəʊ] ['fræŋkli] [sed] : “ [jes] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][səʊ] [tʃiːp] ,
Moro frankly said : “ Yes , but as our house is so cheap ,
摩洛人 坦率地说 说 : “ 是的 , 但 作为 我们的 房子 是 所以 便宜的 ,

莫罗坦率地说：“是的，但是因为我们的房子很便宜，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['iːzəli] .
we can build a new one easily .
我们 能 建造 一个 新的 一 容易地 .

我们可以轻松地建造一个新的。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːm] ['klaɪmət] [wiː; wi] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪð] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
However , in this warm climate we cook in a separate house , and we bathe out of doors .
然而 , 在 这 温暖的 气候 我们 厨师 在 一个 分离 房子 , 和 我们 洗澡 出去 的 门 .

然而，在这种温暖的气候下，我们在单独的房子里做饭，也在户外洗澡。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [sməʊk] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['niːpə] ['haʊzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] . ”
We do not smoke within our nipa houses ; it is too dangerous . ”
我们 做 不是 抽烟 之内 我们的 尼帕棕榈 房屋 ; 它 是 也 危险的 . ”

我们在茅草屋里不抽烟，太危险了。

“ [tel] ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['əʊʃ(ə)n] [haʊ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːpə] [plɑːnts] ,
“ Tell our friend from across the purple ocean how we use the bamboo and the nipa plants ,
“ 告诉 我们的 朋友 从 穿过 这 紫色的 海洋 如何 我们 使用 这 竹子 和 这 尼帕棕榈 植物 ,

“请告诉我们远在紫色海洋彼岸的朋友，我们是如何利用竹子和尼帕棕榈的。”

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'saɪdz] ['bɪldɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['lɪt(ə)l] [fɪl] .
for other purposes besides building , ” remarked little Fil .
为了 其他 目的 除了 建筑 , ” 评论 小的 电影 .

“除了建造之外，还有其他用途，”小菲尔说道。

['mɔːrəʊ] [kən'tɪnjuːd] : “ [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːpə] [pɑːm] , [wiː; wi] [dɪ'stɪl] ['ælkəhɒl] .
Moro continued : “ From the sap of the nipa palm , we distill alcohol .
摩洛人 持续 : “ 从 这 树液 的 这 尼帕棕榈 棕榈 , 我们 蒸馏 酒精 .

莫罗继续说道：“我们从尼帕棕榈的汁液中蒸馏出酒精。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌbæm'buː][wiː; wi] [meɪk] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
From the hollow bamboo we make pipes for carrying water .
从 这 空洞的 竹子 我们 制作 管道 为了 携带 水 .

我们用空心竹子制作输水管道。

[wiː; wi] [bɔɪl] [ðə; ði]['tendə(r)] [njuː] [ʃuːts] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['seləri] .
We boil the tender new shoots of bamboo , and eat them like celery .
我们 熬 这 投标 新的 芽 的 竹子 , 和 吃 他们 喜欢 芹菜 .

我们将嫩竹笋煮熟，像芹菜一样食用。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] ['ɪntuː][wʌn][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊd] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
We put a stopper into one joint of a hollowed bamboo , and use it for a bottle .
我们 放 一个 塞子 进入 一 联合的 的 一个 空心的 竹子 , 和 使用 它 为了 一个 瓶子 .

我们在空心竹子的一节中塞入一个塞子，把它做成一个瓶子。

[ðə; ði]['plaɪənt][ˌbæm'buː] [ruːt] [wiː; wi] [meɪk] ['ɪntuː] [wɪps] .
The pliant bamboo root we make into whips .
这 柔韧的 竹子 根 我们 制作 进入 鞭子 .

我们用柔韧的竹根制作鞭子。

[wiː; wi] [meɪk] ['brɪdʒɪz] , ['fensɪz] , ['wɪndəʊ] [blaɪndz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
We make bridges , fences , window blinds , furniture , and carriages out of
我们 制作 桥梁 , 栅栏 , 窗户 百叶窗 , 家具 , 和 马车 出去 的
[ˌbæm'buː] .
bamboo .
竹子 .

我们用竹子制作桥梁、栅栏、窗帘、家具和马车。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [meɪk] [bləʊ] [gʌnz] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['aʊə(r)] ['ærəus] [æt; ət] [bɝdz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌbæm'buː]
We even make blow guns and shoot our arrows at birds , through the bamboo
我们 甚至 制作 吹 枪支 和 射击 我们的 箭头 在 鸟类 , 通过 这 竹子
[stɔːk] . ”
stalk . ”
茎 . ”

我们甚至还制作吹箭筒，透过竹竿向鸟儿射箭。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
“ There are one hundred kinds of bamboo , and a thousand uses
“ 那里 是 一 百 种类 的 竹子 , 和 一个 千 用途
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plɑːnt] , ” ['ædɪd] ['fɪˌlɪpə] . [-]
for the plant , ” added Filippa . [18]
为了 这 植物 , ” 额外 菲利帕 . [-]

菲利帕补充道：“竹子有上百种，用途上千种。”[18]

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [ɪz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ,
“ I should imagine that the bamboo is the skeleton or the framework ,
“ 我 应该 想象 那 这 竹子 是 这 骨骼 或者 这 框架 ,

“我猜想竹子应该是骨架或框架，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːpə] [ɪz] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['strʌktʃə(r)] , ” [ai] [ri'mɑːk] .
and that the nipa is the skin of the Philippine structure , ” I remarked .
和 那 这 尼帕棕榈 是 这 皮肤 的 这 菲律宾 结构 , ” 我 评论 .

“尼帕棕榈是菲律宾建筑的皮肤，”我说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wei] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .
“ That is the doctor's way of drawing a figure of speech , ” laughed the Padre .
“ 那 是 这 医生的 方式 的 绘画 一个 数字 的 演讲 , ” 笑了 这 神父 .
[-]
[19]
[-]

“这是医生用来作比喻的一种方式，”神父笑着说。[19]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] ['kɒfi]
Cocoa and Coffee
可可 和 咖啡

可可和咖啡

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - ['mʌðə(r)] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['kəʊkəʊ] ,
The next morning Filippa's mother refreshed us all with a cup of fragrant cocoa ,
这 下一个 早晨 - 母亲 焕然一新 我们 全部 和 一个 杯子 的 香 可可 ,

第二天早上，菲利帕的母亲给我们端来了一杯香浓的热可可，让我们都精神焕发。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɡʊd] ['spɪrɪt] .
so that we might begin the day in good spirits .
所以 那 我们 可能 开始 这 天 在 好的 烈酒 .

这样我们就可以精神饱满地开始新的一天。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ri'mɑːk] [ɪn] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] :
As I was sipping it , the Padre remarked in good humor :
作为 我 曾是 啜饮 它 , 这 神父 评论 在 好的 幽默 :

我正啜饮着酒，神父笑着说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [siːz] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] ?
“ Did you Americans seize the Philippines merely for a cup of cocoa ?
“ 做过 你 美国人 抢占 这 菲律宾 仅仅 为了 一个 杯子 的 可可 ?

“你们美国人占领菲律宾仅仅是为了喝一杯可可吗？”

” [ai] [rɪ'plaɪd] ['lɑːfɪŋli] : “ [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] [ɪz] [səʊ] [ɡʊd] ,
” I replied laughingly : “ This cup of cocoa is so good ,
” 我 回复 笑着 : “ 这 杯子 的 可可 是 所以 好的 ,

我笑着回答说：“这杯热可可真好喝。”

[ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
that I certainly would try to seize the Philippines for it .
那 我 当然 会 尝试 到 抢占 这 菲律宾 为了 它 .

我当然会想方设法夺取菲律宾。

” - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bəʊθ] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [laɪk]
” Filippa's mother and father both bowed and said I was complimentary , like
” - 母亲 和 父亲 两个都 鞠躬 和 说 我 曾是 免费 , 喜欢
[ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .
a diplomat .
一个 外交官 .

“菲利帕的父母都鞠躬，说我说话很客气，就像个外交官一样。”

[ðen] [ai] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɡlæd] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] ,
Then I continued : “ I am glad the Philippines are now ours , and yours too ,
然后 我 持续 : “ 我 是 高兴的 这 菲律宾 是 现在 我们的 , 和 你的 也 ,

然后我继续说道：“我很高兴菲律宾现在是我们的，也是你们的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['mʌni] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ]
because our money can help to develop the wonderful tropical products which
因为 我们的 钱 能 帮助 到 发展 这 精彩的 热带 产品 哪个
[duː; də] [nɒt] [ɡrəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kəʊldə(r)] [ə'merɪkə] .
do not grow in our colder America .
做 不是 生长 在 我们的 更冷 美国 .

因为我们的资金可以帮助开发那些在寒冷的美洲无法生长的美妙热带产品。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [-]
I wish you would explain [20]
我 希望 你 会 解释 [-]

我希望你能解释一下[20]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
something about cocoa and coffee ,
某物 关于 可可 和 咖啡 ,

关于可可和咖啡的一些内容，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [send] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə]
which we prize very much and which we send our ships a long way to
哪个 我们 奖 非常 很多 和 哪个 我们 发送 我们的 船舶 一个 长的 方式 到
[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

我们非常珍视它，并派遣船只远赴他乡去保护它。

" [fɪlz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ɒv; əv] [waɪd] ['eɪkəz] , [rɪ'plaɪd] :
" Fil's father , who was a planter of wide acres , replied :
" 菲尔的 父亲 , WHO 曾是 一个 播种机 的 宽的 英亩 , 回复 :

菲尔的父亲是一位拥有大片土地的种植园主，他回答说：

" [ðə; ði]['kəʊkəʊ] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊkənʌt][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [plɑːnts] .
" The cocoa bean and the coconut are two very different plants .
" 这 可可 豆 和 这 椰子 是 二 非常 不同的 植物 .

"可可豆和椰子是两种截然不同的植物。"

[duː; də] [nɒt] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] .
Do not confuse them .
做 不是 迷惑 他们 .

不要将它们混淆。

[ðə; ði]['kəʊkəʊ] [biːn] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][graɪnd]['kəʊkəʊ]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)]
The cocoa bean , out of which you grind cocoa powder and chocolate for
这 可可 豆 , 出去 的 哪个 你 研磨 可可 粉末 和 巧克力 为了
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,

可可豆，从中磨成可可粉和巧克力，用来制作饮品。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋz] , ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
for bonbons , and for puddings , comes out of a fruit shaped like a
为了 糖果 , 和 为了 布丁 , 来 出去 的 一个 水果 形状 喜欢 一个
[lɑːdʒ] [red] ['kjuːkʌmbə(r)] .
large red cucumber .
大的 红色的 黄瓜 .

制作糖果和布丁所用的果实，来自一种形状像大红黄瓜的水果。

[ðɪs] [fruːt] [grəuz] [ɒn][ə; eɪ]['tendə(r)] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [bə'nɑːnə]
This fruit grows on a tender bush , which must be shaded by a thick banana
这 水果 生长 在 一个 投标 衬套 , 哪个 必须 是 阴影 经过 一个 厚的 香蕉
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

这种水果生长在娇嫩的灌木上，必须由茂密的香蕉树遮荫。

[ɪn] [iːtʃ] [fruːt][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːdz] , [ɔː(r)]['kəʊkəʊ] [biːnz] .
In each fruit are twenty of these seeds , or cocoa beans .
在 每个 水果 是 二十 的 这些 种子 , 或者 可可 豆子 .

每个果实里都有二十颗这样的种子，也就是可可豆。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːd] [skɪnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
" They have hard skins , and are very bitter and stimulating .
" 他们 有 难的 皮肤 , 和 是 非常 苦的 和 刺激性的 .

"它们的皮很硬，味道非常苦涩，而且有刺激性。"

[wen] ['iːt(ə)n] , [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːl] ['æktɪv] [ænd; ənd]
When eaten , they excite the heart , and thus make a person feel active and
什么时候 吃 , 他们 激发 这 心 , 和 因此 制作 一个 人 感觉 积极的 和
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

食用后，它们能刺激心脏，使人感到活力充沛。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['æθliːts] [iːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fə'tiːg] .
Soldiers and athletes eat them , to relieve fatigue .
士兵 和 运动员 吃 他们 , 到 缓解 疲劳 .

士兵和运动员食用它们来缓解疲劳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['gæðəd] , [ðə; ði] [biːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
As soon as the fruit is gathered , the beans must be dried in the sun ,
作为 很快 作为 这 水果 是 聚集 , 这 豆子 必须 是 干燥 在 这 太阳 ,

果实采摘后，豆子必须立即在阳光下晒干。

[ɔː(r)][biː; bi] ['rəʊstɪd] .
or be roasted .
或者 是 烤 .

否则就会被烤熟。

[ðə; ði]['kəʊkəʊ] [biːn] [ɪz] ['veri] ['ɔɪli] .
The cocoa bean is very oily .
这 可可 豆 是 非常 油腻的 .

可可豆含油量很高。

[tuː; tə] [meɪk] ['kəʊkəʊ] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] , [wen] [ðə; ði] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪst]
To make cocoa , the oil is extracted , when the beans are ground into a paste
到 制作 可可 , 这 油 是 提取 , 什么时候 这 豆子 是 地面 进入 一个 粘贴
.
.
.

制作可可时，首先要将可可豆磨成糊状，然后提取可可油。

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɒklət] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stræktɪd] . ”
To make chocolate , the oil is not extracted . ”
到 制作 巧克力 , 这 油 是 不是 提取 . ”

制作巧克力时，并不需要提取油脂。

“ [ai]['nevə(r)][et; eɪt][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] [biːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swiːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɒklət] - [drɒp][ɪz]
“ I never ate a cocoa bean which was sweet ; but a chocolate - drop is
“ 我 绝不 吃 一个 可可 豆 哪个 曾是 甜的 ; 但 一个 巧克力 - 降低 是
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

“我从未吃过甜的可可豆；但巧克力豆是甜的。”

” [sed] ['fɪˌlɪpə] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['tʃɒklət] - [drɒps] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [stɔːz] . [-]
” said Filippa , who had bought chocolate - drops in the candy stores . [21]
” 说 菲利帕 , WHO 有 买 巧克力 - 滴 在 这 糖果 商店 . [-]

菲利帕说，她曾在糖果店买过巧克力豆。[21]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] : “ [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [və'nɪlə] , [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn]
Her father explained : “ We add sugar and vanilla , to the brown
她 父亲 解释 : “ 我们 添加 糖 和 香草 , 到 这 棕色的
['kəʊkəʊ] [biːn] [peɪst] . ”
cocoa bean paste . ”
可可 豆 粘贴 . ”

她父亲解释说：“我们在棕色可可豆酱中加入糖和香草。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['grəʊɪŋ] ['tʃɒklət] ['bɒnbɒnz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
“ Just think of practically growing chocolate bonbons on a tree , beneath the
“ 只是 思考 的 几乎 生长 巧克力 糖果 在 一个 树 , 下面 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['niːpə] [hʌt] ,
window of your nipa huts ,
窗户 的 你的 尼帕棕榈 小屋 ,

“想象一下，你家茅屋的窗户下，就像在树上种出了巧克力糖果一样，真是太棒了！”

[ɪn] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , ” [ai] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [smaɪld] .
in these wonderful Philippine Islands , ” I added , and every one smiled .
在 这些 精彩的 菲律宾 岛屿 , ” 我 额外 , 和 每一个 一 微笑 .

“在这些美丽的菲律宾群岛，”我补充道，大家都笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] , [wen] [wʌn] [ædz] [ðə; ði]['ʃʊɡə(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

“ It is really true , when one adds the sugar , ” remarked the Padre .

“ 它 是 真的 真的 , 什么时候 一 添加 这 糖 , ” 评论 这 神父 .

“加了糖之后，这话就一点没错了，”神父说道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] [ə'baʊt] ['kɒfi] , ['ɔːlsəʊ] , ” [ai] [begd] .

“ Now tell me please about coffee , also , ” I begged .

“ 现在 告诉 我 请 关于 咖啡 , 还 , ” 我 乞求 .

“现在也请您跟我说说咖啡吧，”我恳求道。

[fɪlz] ['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

Fil's father continued :

菲尔的 父亲 持续 :

菲尔的父亲接着说：

“ [ðə; ði] ['kɒfi] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [bʊʃ] .

“ The coffee comes from another low bush .

“ 这 咖啡 来 从 其他 低的 衬套 .

“这种咖啡豆来自另一种矮小的灌木丛。”

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][plɑːnt] [laɪks] ['aʊə(r)] ['hevi] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

You choose a hillside , for , although the plant likes our heavy rains in the Philippines ,

你 选择 一个 山坡 , 为了 , 虽然 这 植物 点赞 我们的 重的 雨 在 这 菲律宾 ,

你选择在山坡上种植，因为虽然这种植物喜欢菲律宾的丰沛降雨，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ruːts] [lɒŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

it does not like to keep its roots long in water .

它 做 不是 喜欢 到 保持 它是 根 长的 在 水 .

它不喜欢根部长时间浸泡在水中。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][dreɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] .

It wants to drain them and to feel the warm sun .

它 想要 到 流走 他们 和 到 感觉 这 温暖的 太阳 .

它想榨干它们的水分，感受温暖的阳光。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɡlɒsi] ; [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑː(r); ə(r)]['wæksi] [waɪt] .

The leaves are long and glossy ; the blossoms are waxy white .

这 树叶 是 长的 和 光滑 ; 这 花朵 是 蜡状的 白色的 .

叶子细长而有光泽；花朵呈蜡白色。

[ðə; ði] ['freɪɡrəns] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][rəʊz] ['swiːtnd] [wɪð] ['ʃʊɡə(r)] .

The fragrance is richer than rose sweetened with sugar .

这 香味 是 更富有 比 玫瑰 加糖 和 糖 .

它的香味比加糖的玫瑰还要浓郁。

[ðə; ði][fruːt][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['skɑːlət] ['tʃeri] ; [iːtʃ] [kən'teɪnz] [tuː] [siːdz] .

The fruit is like a scarlet cherry ; each contains two seeds .

这 水果 是 喜欢 一个 猩红 樱桃 ; 每个 包含 二 种子 .

这种果实像一颗鲜红的樱桃；每个果实里都有两颗种子。

[ðiːz] [tuː] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [biːn] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

These two seeds are the coffee bean of commerce and of the breakfast table .

这些 二 种子 是 这 咖啡 豆 的 商业 和 的 这 早餐 桌子 .

这两种种子，既是商业的咖啡豆，也是餐桌上的咖啡豆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
They are ground in a small mill , as you know . ”
他们 是 地面 在 一个 小的 磨 , 作为 你 知道 . ”

正如你所知，它们是在小型磨坊里磨成的。

“ [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [biːnz] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ?
“ How were the beans first discovered ?
“ 如何 是 这 豆子 第一的 发现 ?

“人们最初是如何发现这些豆子的？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

[fɪlz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] : “ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gəʊts] ,
Fil's father smiled and told this story : “ One day a shepherd noticed that his goats ,
菲尔的 父亲 微笑 和 讲述 这 故事 : “ 一 天 一个 牧羊人 注意到 那 他的 山羊 ,

菲尔的父亲笑着讲了这个故事：“有一天，一个牧羊人注意到他的山羊，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] ['tʃeriz] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒfi] [bʊʃ] , [dɑːnst] [-]
which had eaten the cherries off a coffee bush , danced [22]
哪个 有 吃 这 樱桃 离开 一个 咖啡 衬套 , 跳舞 [-]

吃掉了咖啡树上的樱桃，跳舞[22]

[ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fi'estə] .
about in high excitement as though they , instead of their master , were going to a fiesta .
关于 在 高的 激动 作为 尽管 他们 , 反而 的 他们的 掌握 , 是 去 到 一个 节日 .

它们兴奋极了，仿佛要代替它们的主人去参加节日庆典。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [et; eɪt][ðə; ði] ['beriz] , [tuː] , [ænd; ənd] [felt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm'self] .
Then the shepherd ate the berries , too , and felt stimulated himself .
然后 这 牧羊人 吃 这 浆果 , 也 , 和 毛毡 刺激 他自己 .

然后牧羊人也吃了浆果，他也感到精神振奋。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['kɒfi] [ɪn] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
That is how coffee in time came to our breakfast table .
那 是 如何 咖啡 在 时间 来了 到 我们的 早餐 桌子 .

就这样，咖啡终于出现在了我们的早餐桌上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beri] , [wiː; wi][graɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] . ”
Instead of eating the berry , we grind it and steep it , and drink the liquor . ”
反而 的 吃 这 浆果 , 我们 研磨 它 和 陡 它 , 和 喝 这 酒 . ”

我们不吃这种浆果，而是把它磨碎浸泡，然后喝这种酒。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [nɒt] [diːp] [braʊn] , [wen] [juː; jʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [fruːt] ,
“ But , father , the seeds are light colored , and not deep brown , when you open the fruit ,
“ 但 , 父亲 , 这 种子 是 光 有色 , 和 不是 深的 棕色的 , 什么时候 你 打开 这 水果 ,

“但是，父亲，当你打开果实时，里面的种子是浅色的，而不是深褐色的。”

" [sed] [fɪl] .
" said Fil .
" 说 电影 .

菲尔说道。

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
" I know , " replied Fil's father .
" 我 知道 , " 回复 菲尔的 父亲 .

"我知道,"菲尔的父亲回答道。

" [wiː; wi] [rəʊst] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ,
" We roast the seeds in an oven ,
" 我们 烤 这 种子 在 一个 烤箱 ,

"我们在烤箱里烘烤种子,

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['raɪpən] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɔɪlz] . "
to get rid of the moisture and to preserve and ripen the stimulating oils . "
到 得到 摆脱 的 这 水分 和 到 保存 和 熟 这 刺激性的 油 . "

去除水分,保存并成熟其中的刺激性油脂。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] ; " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" Thank you all ; " I exclaimed ,
" 感谢 你 全部 ; " 我 惊呼 ,

"谢谢大家!"我大声说道。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [həʊl] ['trɒpɪk(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
" now I will behold a whole tropical story of geography and commerce ,
" 现在 我 将要 看哪 一个 所有的 热带 故事 的 地理 和 商业 ,

"现在我将看到一个完整的关于地理和商业的热带故事,

['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grəusəz] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [həʊm] . " [-]
every time I look into a grocer's window at home . " [23]
每一个 时间 我 看 进入 一个 杂货店 窗户 在 家 . " [-]

每次我在家看杂货店的橱窗时。"[23]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[hemp] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)]
Hemp and Sugar
麻 和 糖

大麻和糖

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbəkə] (ab′aca) [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,
" However , the richest products of our Philippine Islands are abaca (ab′aca) and sugar ,
" 然而 , 这 最富有的 产品 的 我们的 菲律宾 岛屿 是 蕉麻 (ab′aca) 和 糖 ,

"然而,菲律宾群岛最丰富的物产是蕉麻和糖,

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðəli] [ˈpɑːdreɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" said the fatherly Padre next morning ,
" 说 这 父爱 神父 下一个 早晨 ,

"第二天早上，这位慈祥的神父说道，"

[wen] [ai] [met] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæmˈbuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːdre] [triːz] .
when I met him under the shade of the bamboos and the madre trees .
什么时候 我 遇见 他 在下面 这 阴影 的 这 竹子 和 这 母亲 树木 .

当我在竹林和马德雷树的树荫下遇见他时。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] , " [lɑːft] [ˈfɪˌlɪpə] .
" I am sure you do not know what abacá is , " laughed Filippa .
" 我 是 当然 你 做 不是 知道 什么 - 是 , " 笑了 菲利帕 .

"我敢肯定你不知道什么是蕉麻，"菲利帕笑着说。

" [ai] [ges] [frɒm; frəm] [ɪts] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] ;
" I guess from its name that it may be a cousin of tobacco ;
" 我 猜测 从 它是 姓名 那 它 可能 是 一个 表哥 的 烟草 ;

"从它的名字来看，我猜它可能是烟草的近亲；

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] : - , — [təˈbækəʊ] . "
it sounds like it : abacá , — tobacco . "
它 声音 喜欢 它 : - , — 烟草 . "

听起来像：abaca，——烟草。"

" [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] .
" Names are sometimes misleading , " replied the Padre .
" 姓名 是 有时 误导性的 , " 回复 这 神父 .

"名字有时会误导人，"神父回答道。

" [ðə; ði] [məˈnɪlə] [hemp] , [ɔː(r)] - [plɑːnt] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɪərə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈnɑːnə] [pɑːm] .
" The manila hemp , or abacá plant , is a nearer cousin of the banana palm .
" 这 马尼拉 麻 , 或者 - 植物 , 是 一个 更近 表哥 的 这 香蕉 棕榈 .

"马尼拉麻，又名蕉麻，是香蕉树的近亲。"

[juː; jʊ] [-]
You [24]
你 [-]

你[24]

[ˈkænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔː(r)] [taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] , [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [məˈnɪlə] [hemp]
cannot make a sail or tie up a bag of potatoes , without using our manila hemp
不能 制作 一个 帆 或者 领带 向上 一个 包 的 土豆 , 没有 使用 我们的 马尼拉 麻

,
,
,

如果没有我们的马尼拉麻，就做不出帆，也捆不住一袋土豆。

[ɔː(r)] - .
or abacá .
或者 - .

或马尼拉麻。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ˈfaɪbə(r)] [nəʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈwiːkən] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] .
It is the strongest fiber known ; it does not weaken in water .
它 是 这 最强 纤维 已知 ; 它 做 不是 削弱 在 水 .

它是已知最坚韧的纤维；遇水不会变弱。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔːzə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The great hawsers that are used to pull the great ships , are made out of it .

这 伟大的 缆绳 那 是 用过的 到 拉 这 伟大的 船舶 , 是 制成 出去 的 它 .

用来牵引巨轮的巨大缆绳就是用它制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪpiːn] [pɑːm] . ”

It all comes from the leaf of this Philippine palm . ”

它 全部 来 从 这 叶子 的 这 菲律宾 棕榈 . ”

这一切都源自这种菲律宾棕榈树的叶子。

“ ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['aɪləndz] , ” [ai] [kən'fest] .

“ Wonderful and beautiful and useful islands , ” I confessed .

“ 精彩的 和 美丽的 和 有用 岛屿 , ” 我 坦白 .

“真是奇妙、美丽、有用的岛屿，”我坦言道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [liːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːd] , [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] , [ə; eɪ] [seɪl] ,

“ But how do you make a leaf into a cord , a hawser , a sail ,

“ 但 如何 做 你 制作 一个 叶子 进入 一个 绳索 , 一个 缆绳 , 一个 帆 ,

“但是，如何将一片叶子变成绳子、缆绳、帆呢？”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæg] ?

or a bag ?

或者 一个 包 ?

或者一个包？

” [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] [bɪg] [plɑːnt] [wɪð] [liːvz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [grəuz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .

” The Padre continued : “ This big plant with leaves taller than a man , grows on a hill .

” 这 神父 持续 : “ 这 大的 植物 和 树叶 更高 比 一个 男人 , 生长 在 一个 爬坡道 .

神父继续说道：“这种叶子比人还高的植物生长在山坡上。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊə(r)] .

We do not let it flower .

我们 做 不是 让 它 花 .

我们不让它开花。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [njuː] [liːvz] [grəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

The huge leaves are cut near the root , and new leaves grow up at once .

这 巨大的 树叶 是 切 靠近 这 根 , 和 新的 树叶 生长 向上 在 一次 .

巨大的叶子在靠近根部的地方被剪掉，新的叶子会立即长出来。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [liːf] [rʌn] [lɒŋ] [tʌf] [rɪbz] .

All through the leaf run long tough ribs .

全部 通过 这 叶子 跑步 长的 艰难的 肋骨 .

整片叶子上都布满了又长又硬的叶脉。

[wiː; wi] [dræg] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [rʌf] [naɪf] [ðæt] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːd] ;

We drag this over a big rough knife that is fastened in a board ;

我们 拖 这 超过 一个 大的 粗糙的 刀 那 是 系紧 在 一个 木板 ;

我们把它拖过固定在木板上的一把粗糙的大刀；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒft] [pʌlp] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] .

and thus we scrape away the soft pulp without breaking the fiber .

和 因此 我们 刮 离开 这 柔软的 纸浆 没有 打破 这 纤维 .

因此，我们可以刮掉柔软的果肉，而不会破坏纤维。

[ðə; ði] [wet] ['faɪbərz] , [wiː; wi] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [draɪ] .
The wet fibers , we hang over a fence in the sun , to dry .
这 湿的 纤维 , 我们 悬挂 超过 一个 栅栏 在 这 太阳 , 到 干燥 .

我们将湿纤维挂在栅栏上晒干。

" [ðen] [wiː; wi] [pres] [ðə; ði] ['faɪbərz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [bɪg] ['hevi] [beɪlz] ,
" Then we press the fibers all together , and ship them to you in big heavy bales ,
" 然后 我们 按 这 纤维 全部 一起 , 和 船 他们 到 你 在 大的 重的 捆包 ,

"然后我们将所有纤维压在一起，装进沉重的大包里运送给您。"

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
in the bottom of a ship .
在 这 底部 的 一个 船 .

在船底。

[juː; jʊ] [wiːv] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] ['faɪbə(r)] ['ɪntuː] [bægz] , [klɒθ] , ['hɔːzə(r)] [rəʊps] , ['kænvəs] , [tents] , [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] .
You weave the bales of fiber into bags , cloth , hawser ropes , canvas , tents , and cordage .
你 编织 这 捆包 的 纤维 进入 包 , 布 , 缆绳 绳索 , 帆布 , 帐篷 , 和 绳索 .

你将成捆的纤维编织成袋子、布料、缆绳、帆布、帐篷和绳索。

[wiː; wi] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , ['ɔːlsəʊ] , [splɪt] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [klɒθ] .
We Filipinos , also , split the fiber and weave it into many kinds of cloth .
我们 菲律宾人 , 还 , 分裂 这 纤维 和 编织 它 进入 许多 种类 的 布 .

我们菲律宾人也会将纤维劈开，织成各种布料。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [mɪks] [sɪlk] [ɔː(r)] ['kɒtn] [wɪð] [ðə; ði] - [hemp] . "
Sometimes we mix silk or cotton with the abacá hemp . "
有时 我们 混合 丝绸 或者 棉布 和 这 - 麻 . "

有时我们会将丝绸或棉花与蕉麻混纺。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [frend] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['ʃʊgə(r)] , " [ri'mɑːk] [fɪl] ,
" I am sure our friend would like to learn about sugar , " remarked Fil ,
" 我 是 当然 我们的 朋友 会 喜欢 到 学习 关于 糖 , " 评论 电影 ,

"我相信我们的朋友会很乐意了解糖，"菲尔说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] . [-]
who had a sweet tooth for candy . [25]
WHO 有 一个 甜的 齿 为了 糖果 . [-]

他酷爱甜食，尤其喜欢糖果。[25]

[fɪlz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] :
Fil's father took up this part of the story , and said :
菲尔的 父亲 采取 向上 这 部分 的 这 故事 , 和 说 :

菲尔的父亲接着讲述了故事的这一部分，说道：

" ['ʃʊgə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [swiːt] [keɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [grəʊn] [ɒn] [haɪ] [lænd] .
" Sugar of course comes from a sweet cane , which is grown on high land .
" 糖 的 课程 来 从 一个 甜的 甘蔗 , 哪个 是 生长 在 高的 土地 .

"糖当然来自甘蔗，甘蔗生长在高地上。"

[ðə; ði] [keɪn] [ɪz] [kʌt] [daʊn] .
The cane is cut down .
这 甘蔗 是 切 向下 .

甘蔗被砍倒了。

[ə; eɪ]['pəʊni][ɔ:(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)]['bʌfələʊ][ɪz] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] .
A pony or a water buffalo is harnessed to a roller .
一个 小马 或者 一个 水 水牛 是 已掌握 到 一个 滚筒 .

将小马或水牛套在滚筒上。

[wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði] ['raipən] [keɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['roʊlərz] .
We feed the ripened cane into the rollers .
我们 喂养 这 成熟的 甘蔗 进入 这 滚筒 .

我们将成熟的甘蔗送入滚筒。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [draɪvz] [ðɪs] ['rəʊlə(r)] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [keɪn] [ɪz] [prest] [θru:] .
As the animal drives this roller around , the sugar cane is pressed through .
作为 这 动物 驱动 这 滚筒 大约 , 这 糖 甘蔗 是 按下 通过 .

当动物拉着滚筒四处滚动时，甘蔗就被压榨了。

[ðə; ði] [swi:t] [dʒu:s][ɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:]['ket(ə)lz] .
The sweet juice is caught and put into kettles .
这 甜的 汁 是 捕捉 和 放 进入 水壶 .

收集到的甜汁被放入锅中。

[ðɪs] [dʒu:s][ɪz] ['hi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɜ:d] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][baɪ] [bəʊn] ['tʃɑ:kəʊl] .
This juice is heated several times , and stirred , and purified by bone charcoal .
这 汁 是 加热 一些 时代 , 和 搅拌 , 和 纯化 经过 骨 木炭 .

这种果汁经过多次加热、搅拌，并用骨炭净化。

[ðə; ði] [waɪt] ['krɪstlz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [mə'læsɪz] ['sɪrəp] .
The white crystals separate from the dark molasses sirup .
这 白色的 晶体 分离 从 这 黑暗的 糖蜜 糖浆 .

白色晶体从深色糖蜜糖浆中分离出来。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [fi:d] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [tu:; tə]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fæt]
We sometimes feed the molasses to cattle and pigs , to make them fat
我们 有时 喂养 这 糖蜜 到 牛 和 猪 , 到 制作 他们 胖的
[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] .
for market .
为了 市场 .

我们有时会把糖蜜喂给牛和猪，让它们长肥后出售。

" [fɪlz] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['lɒŋɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;
" Fil's eyes looked very longingly as he listened to this tale of good things ;
" 菲尔的 眼睛 看起来 非常 渴望地 作为 他 听着 到 这 故事 的 好的 事物 ;

"菲尔听着这个关于美好事物的故事，眼神中充满了渴望；

[səʊ][ai] [pɑ:st] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [ɔ:(r)] [tu:] .
so I passed him a penny or two .
所以 我 通过了 他 一个 一分钱 或者 二 .

于是我给了他一两便士。

" [ɪz] [nɒt]['ʃʊgə(r)] [meɪd] ['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] ['veri] [swi:t] , [dɑ:k] [bi:ts] ?
" Is not sugar made also from very sweet , dark beets ?
" 是 不是 糖 制成 还 从 非常 甜的 , 黑暗的 甜菜 ?

"糖不也是用非常甜的深色甜菜制成的吗？"

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [nɒt] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] .
" Not in these islands , " replied the Padre .
" 不是 在 这些 岛屿 , " 回复 这 神父 .

"在这些岛屿上不会发生这种情况，"神父回答道。

“ [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)] [keɪn] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [nju'trɪʃəs] [ˈprɒdʌkt]
“ We find that the sugar cane gives a sweeter and a more nutritious product
“ 我们 寻找 那 这 糖 甘蔗 给予 一个 更甜 和 一个 更多的 营养丰富的 产品
.
:
.

“我们发现甘蔗能产出更甜、更有营养的产品。”

[ðə; ði] [biːt] [ˈʃʊɡə(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . ”
The beet sugar is made in Europe and in the western states of America . ”
这 甜菜 糖 是 制成 在 欧洲 和 在 这 西 各州 的 美国 . ”

甜菜糖产自欧洲和美国西部各州。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [prest] [ˈʃʊɡə(r)] [keɪn] ?
“ What do you do with the pressed sugar cane ?
“ 什么 做 你 做 和 这 按下 糖 甘蔗 ?

“你们如何处理压榨过的甘蔗？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [wiː; wi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] [jɑːrdz] .
“ We spread it out in the sun and dry it in large yards .
“ 我们 传播 它 出去 在 这 太阳 和 干燥 它 在 大的 码 .

“我们把它摊开在阳光下，在大院子里晾干。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˈʃʊɡə(r)] . [-]
It still contains much sugar . [26]
它 仍然 包含 很多 糖 . [-]

它仍然含有大量的糖分。[26]

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪərz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ket(ə)lz] . ”
We use it for fuel , to light the fires under the kettles . ”
我们 使用 它 为了 燃料 , 到 光 这 火灾 在下面 这 水壶 . ”

我们用它来当燃料，点燃水壶下的火。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] !
“ What a waste !
“ 什么 一个 浪费 !

“真是浪费！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz] [ɔɪl] [ɔː(r)][ɡæs][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,
“ You should use oil or gas for fuel ,
“ 你 应该 使用 油 或者 气体 为了 燃料 ,

你应该使用石油或天然气作为燃料，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pres] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [keɪn] .
and should press every drop of sugar out of that valuable cane .
和 应该 按 每一个 降低 的 糖 出去 的 那 有价值的 甘蔗 .

应该将那根珍贵的甘蔗榨出每一滴糖。

[weɪst] [nɒt] ; [wɒnt] [nɒt] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mæksɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Waste not ; want not , is as good a maxim for a nation as for a
浪费 不是 ; 想 不是 , 是 作为 好的 一个 格言 为了 一个 国家 作为 为了 一个
[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 . ”

“节约不浪费，就不会匮乏”，这句格言对一个国家和对一个男孩来说都同样适用。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['sɪəriəs] , [laɪk][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ]
“ If you are always that serious , like a lecturer , the children may not like you
“ 如果 你 是 总是 那 严肃的 , 喜欢 一个 讲师 , 这 孩子们 可能 不是 喜欢 你
[səʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

“如果你总是那么严肃，像个讲师一样，孩子们可能不会那么喜欢你。”

” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pɑːdreɪ] .
” remarked the gentle Padre .
” 评论 这 温和的 神父 .

“这位和蔼的神父说道。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪl] [ænd; ənd]['mɔːrəʊ][ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [ænd; ənd] - ,
“ Not at all , ” replied Fil and Moro and Filippa and Favra ,
“ 不是 在 全部 , ” 回复 电影 和 摩洛人 和 菲利帕 和 - ,

“一点也不，”菲尔、莫罗、菲利帕和法夫拉回答道。

[huː] [pə'hæps] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['peniz] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
who perhaps remembered the pennies I had given to them .
WHO 也许 记得 这 便士 我 有 给定 到 他们 .

他们或许还记得我曾给他们的那些零钱。

[ðen] [ai] [hʌmd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] , [ɔː(r)] “ ['tɪfɪn] , ” [æz; əz] [ðeɪ]
Then I hummed as we went home to have lunch , or “ tiffin , ” as they
然后 我 哼唱 作为 我们 去 家 到 有 午餐 , 或者 “ 午餐盒 , ” 作为 他们
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] :
call it :
称呼 它 :

然后我们回家吃午饭，或者他们称之为“tiffin”的时候，我哼着歌：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(Fil and Filippa Story of Child Life in the)
第2/3页

“ [ɔːl] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kændi] [ɔː(r)] [fʌn]
“ All lectures and no candy or fun
“ 全部 讲座 和 不 糖果 或者 乐趣

“全是讲座，没有糖果或娱乐活动。”

[meɪk] ['mɔːrəʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [dʌl] [bɔɪz] . ” [-]
Make Moro and Fil dull boys . ” [27]
制作 摩洛人 和 电影 乏味的 男孩们 . ” [-]

让 Moro 和 Fil 成为笨男孩。”[27]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kəʊkənʌt] [triː]
The Coconut Tree
这 椰子 树

椰子树

['mɔːrəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [trɪks] .
Moro was always up to tricks .
摩洛人 曾是 总是 向上 到 技巧 .

莫罗总是喜欢耍花招。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɪˌlɪpə] [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
I noticed that he was whispering something to Filippa who was laughing .
我 注意到 那 他 曾是 耳语 某物 到 菲利帕 WHO 曾是 笑 .

我注意到他正低声跟菲利帕说着什么，菲利帕笑了起来。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] - ['mʌðə(r)] .
“ Tell it out , ” demanded Filippa's mother .
“ 告诉 它 出去 , ” 要求 - 母亲 .

“说出来！”菲利帕的母亲命令道。

“ [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði] ['kəʊkənʌt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
“ The bad boy said the coconut , which we are trying to break ,
“ 这 坏的 男生 说 这 椰子 , 哪个 我们 是 尝试 到 休息 ,

“坏小子说，我们正在试图打破椰子。”

[ɪz] [ə; eɪ] ['heəri] ['mʌŋkiz] [hed] [draɪd] . ”
is a hairy monkey's head dried . ”
是 一个 毛茸茸 猴子的 头 干燥 . ”

是一只毛猴的干头。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Let me see it , ” I demanded .
“ 让 我 看 它 , ” 我 要求 .

“让我看看，”我命令道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd]
Surely enough , there was plainly marked a monkey's eyes and mouth and
一定 足够的 , 那里 曾是 显然 标记 一个 猴子的 眼睛 和 嘴 和
[heə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] .
hair and nose .
头发 和 鼻子 .

果不其然，上面清楚地画着猴子的眼睛、嘴巴、毛发和鼻子。

“ [wiːl; wil] [suːn] ['set(ə)l] [ðɪs] , ” [sed] [fɪl] , [huː] [dæʃt] [ðə; ði] ['kəʊkənʌt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
“ We'll soon settle this , ” said Fil , who dashed the coconut on a stone ,
“ 出色地 很快 定居 这 , ” 说 电影 , WHO 虚线 这 椰子 在 一个 石头 ,

“我们很快就会解决这个问题，”菲尔说着，把椰子摔在了石头上。

[brəʊk] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃel] , ['weɪstɪd] [hɑːf] [ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] , — [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] , ['freɪgrənt]
broke the hard shell , wasted half the sweet milk , — exposing the white , fragrant
打破 这 难的 壳 , 浪费 一半 这 甜的 牛奶 , — 暴露 这 白色的 , 香
[miːt] .
meat .
肉 .

打破坚硬的外壳，浪费了一半的甜牛奶，露出了洁白芬芳的果肉。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊkənʌt] ['fəːniʃ] [-]
“ Did you know that the coconut furnishes [28]
“ 做过 你 知道 那 这 椰子 提供 [-]

“你知道椰子提供[28]

[klɒθ] , [mæts] , [ruːfs] , ['fjuːəl] , [səʊp] [ɔɪl] , ['kændi] , ['pʊdɪŋz] , [kʌps] , [daɪz] , [læmp] [ɔɪl] , ['bʌtə(r)] ,
cloth , mats , roofs , fuel , soap oil , candy , puddings , cups , dyes , lamp oil , butter ,
布 , 垫子 , 屋顶 , 燃料 , 肥皂 油 , 糖果 , 布丁 , 杯子 , 染料 , 灯 油 , 黄油 ,

布料、垫子、屋顶、燃料、肥皂油、糖果、布丁、杯子、染料、灯油、黄油

['kænd(ə)ls] , ['æks(ə)l] [griːs] , [rəʊps] , ['brʌʃɪz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ʃeɪd] , [fuːd] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɪkə(r)]
candles , axle grease , ropes , brushes , furniture , shade , food , drink , and liquor
蜡烛 , 轴 润滑脂 , 绳索 , 刷子 , 家具 , 阴影 , 食物 , 喝 , 和 酒
[tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] ,
to intoxicate ,
到 醉人 ,

蜡烛、轴承润滑脂、绳索、刷子、家具、遮阳篷、食物、饮料和酒类（用于使人醉酒）。

” [ɑːskt] - ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
” asked Filippa's mother , who was as wise as Fil's father .
” 问 - 母亲 , WHO 曾是 作为 明智的 作为 菲尔的 父亲 .

“菲利帕的母亲问道，她和菲利帕的父亲一样睿智。”

“ [pliːz] [gəʊ] ['sləʊli] , ” [ai] [ri'mɑːk] , “ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz]
“ Please go slowly , ” I remarked , “ for you are making me think that these
“ 请 去 缓慢地 , ” 我 评论 , “ 为了 你 是 制作 我 思考 那 这些
['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærədaɪs] ;
islands are Paradise ;
岛屿 是 天堂 ;

“请慢点走，”我说，“因为你让我觉得这些岛屿就是天堂；

[ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] ['kɒmz] [truː] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri]
that you touch some button , and every wish comes true , as in the fairy
那 你 触碰 一些 按钮 , 和 每一个 希望 来 真的 , 作为 在 这 仙女
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

你只需按下一个按钮，所有愿望就会像童话故事里那样实现。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [triː] ['fəːniʃ] ['əʊnli]['lʌmbə(r)] ; [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [nʌts] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In our country , a tree furnishes only lumber ; or sometimes nuts or sugar in addition ,
在 我们的 国家 ， 一个 树 提供 仅有的 木材 ； 或者 有时 坚果 或者 糖 在 添加 ，

在我国，树木只能提供木材；有时还能提供坚果或糖。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
but never over two things at once .
但 绝不 超过 二 事物 在 一次 .

但绝不会同时处理两件事。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [slɪm] [triː] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
Now you would have me believe that one slim tree with only a tuft of leaves at the top ,
现在 你 会 有 我 相信 那 一 苗条的 树 和 仅有的 一个 簇 的 树叶 在 这 顶部 ，

现在你却要我相信，那只是一棵顶端只有一簇叶子的瘦弱小树，

['fəːniʃ] [juː; jʊ] ['twenti] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prɒdʌkts] .
furnishes you twenty useful and rich products .
提供 你 二十 有用 和 富有的 产品 .

为您提供二十种实用且丰富的产品。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
This is really too much to believe ,
这 是 真的 也 很多 到 相信 ，

这简直难以置信。

[ðəʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][fræŋk] .
though I ask you to forgive me for being so frank .
尽管 我 问 你 到 原谅 我 为了 存在 所以 坦率 .

虽然我说话如此直白，但请您原谅。

” - ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'kweɪtə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ,
” Filippa's mother replied : “ These are the gardens of the sunny Equator ; and you can ,
” - 母亲 回复 : “ 这些 是 这 花园 的 这 阳光明媚 赤道 ； 和 你 能 ，

菲利帕的母亲回答说：“这里是阳光明媚的赤道花园；你可以……”

['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'spekt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
therefore , expect wonderful things .
所以 ， 预计 精彩的 事物 .

因此，期待美好的事情发生吧。

[ðə; ði] [rʌf] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪz]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][mæts] , ['brʌʃɪz] , [rəʊps] , [ænd; ənd][bægz] .
The rough covering of the shell is woven into mats , brushes , ropes , and bags .
这 粗糙的 覆盖 的 这 壳 是 编织 进入 垫子 ， 刷子 ， 绳索 ， 和 包 .

贝壳粗糙的外层可以编织成垫子、刷子、绳索和袋子。

[ðə; ði]['faɪbərz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [klɒθ] .
The fibers of the leaves make a fine cloth .
这 纤维 的 这 树叶 制作 一个 美好的 布 .

叶子的纤维可以做成精细的布料。

[ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] - [θætʃ] .
The dried leaves make a roof - thatch .
这 干燥 树叶 制作 一个 屋顶 - 苫 .

干枯的树叶可以用来做屋顶茅草。

[ðə; ði] [trʌŋk] [meɪks] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [pəulz] .
The trunk makes foundation poles .
这 树干 制作 基础 杆子 .

树干可作地基支柱。

[ðə; ði]['kəʊkənʌt][ɪt'self][ɪz][fruːt][ænd; ənd][drɪŋk] .
The coconut itself is fruit and drink .
这 椰子 本身 是 水果 和 喝 .

椰子本身既是水果又是饮料。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ɪz][draɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃredɪd] [fɔː(r); fə(r)]['peɪstri][ænd; ənd]['kændi] .
When the white meat is dried , it is shredded for pastry and candy .
什么时候 这 白色的 肉 是 干燥 , 它 是 碎 为了 糕点 和 糖果 .

白肉晒干后，切成丝用于制作糕点和糖果。

[wen] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] [miːt] [ɪz] [prest] , [ðə; ði][ɔɪl][ɪk'stræktɪd][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , [-]
When the coconut meat is pressed , the oil extracted is used for fuel , [29]
什么时候 这 椰子 肉 是 按下 , 这 油 提取 是 用过的 为了 燃料 , [-]

椰子肉被压榨后提取出的油可用作燃料[29]。

[lait] , [heə(r)][pə'meɪd; pə'mɑːd] , ['bʌtə(r)] , ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [griːs] .
light , hair pomades , butter , candles , and grease .
光 , 头发 发蜡 , 黄油 , 蜡烛 , 和 润滑脂 .

灯光、发蜡、黄油、蜡烛和油脂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [hænd] [səʊps] ; [ɪn][fækt] ,
It is used also in making the best hand soaps ; in fact ,
它 是 用过的 还 在 制作 这 最好的 手 肥皂 ; 在 事实 ,

它也被用于制作最好的洗手皂；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['əʊnli] [səʊp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [sɔːlt] [siː] ['wɔːtə(r)] . ”
it makes the only soap that can be used with salt sea water . ”
它 制作 这 仅有的 肥皂 那 能 是 用过的 和 盐 海 水 . ”

它生产出唯一一种可以与海水一起使用的肥皂。

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl] [ɪts] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , ” [sed] [fɪl] .
“ Please let me tell all its other valuable qualities , ” said Fil .
“ 请 让 我 告诉 全部 它是 其他 有价值的 品质 , ” 说 电影 .

“请允许我介绍一下它的其他优点,”菲尔说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt][ɪn][hɑːf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kʌps] , [ɔː(r)] ['dɪʃɪz] .
“ If you cut a coconut in half , you have two cups , or dishes .
“ 如果 你 切 一个 椰子 在 一半 , 你 有 二 杯子 , 或者 菜肴 .

“如果你把椰子切成两半，你就得到了两个杯子或盘子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [mɪlk] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [plʌg] [ðə; ði] [həʊl] ,
You can draw the milk through a small hole , plug the hole ,
你 能 画 这 牛奶 通过 一个 小的 洞 , 插头 这 洞 ,

你可以通过一个小孔吸出牛奶，然后堵住孔。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] [fləʊt] .
and use the shell as a float .
和 使用 这 壳 作为 一个 漂浮 .

并将贝壳用作浮体。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [daɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
If you burn the shell , you can make a deep dye from the ashes ,
如果 你 烧伤 这 壳 , 你 能 制作 一个 深的 染料 从 这 灰烬 ,

如果把贝壳烧掉，灰烬可以制成深色染料。

— [ə; eɪ] [daɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪd] [ɔː(r)] [wɒʃ] [aʊt] . ”

— a dye that will not fade or wash out . ”

— 一个 染料 那 将要 不是 褪色 或者 洗 出去 . ”

——一种不会褪色或被洗掉的染料。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɔːrəʊ] ['iːgəli] [ɪn'truːdɪd] .

“ I'll tell you more about it , ” Moro eagerly intruded .

“ 患病的 告诉 你 更多的 关于 它 , ” 摩洛人 急切地 入侵 .

“我会告诉你更多细节，”莫罗急切地插话道。

“ [ðə; ði] ['ɒdɪst] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smuːðd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] [ʃel] ,

“ The oddest use for a smoothed half of a coconut shell ,

“ 这 最奇怪的 使用 为了 一个 平滑 一半 的 一个 椰子 壳 ,

“椰子壳磨平后的半个最奇特的用途，

[ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræt] - [gɑːd] ,

is to use it as a rat - guard ,

是 到 使用 它 作为 一个 鼠 - 警卫 ,

是用作防鼠器，

[tuː; tə] [ʃed] [ɒf] [ræts] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [draɪd] [fruːt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .

to shed off rats from our strings of dried fruit hanging from the roof .

到 棚 离开 老鼠 从 我们的 字符串 的 干燥 水果 绞刑 从 这 屋顶 .

把老鼠从我们挂在屋顶上的干果串上抖掉。

[æz; əz] [ðə; ði] [ræt] ['kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [ræ'tæn; 'rætæn] [rəʊp] , [ðə; ði] [hɑːvd] ['kəʊkənʌt] [ʃel] [tɪps] ,

As the rat comes down the rattan rope , the halved coconut shell tips ,

作为 这 鼠 来 向下 这 藤 绳索 , 这 减半 椰子 壳 尖端 ,

当老鼠顺着藤绳滑下来时，半个椰子壳的尖端朝下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

and down he falls from its smooth surface , to the floor , and misses

和 向下 他 瀑布 从 它是 光滑的 表面 , 到 这 地面 , 和 错过

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [fruːt] .

the hanging fruit .

这 绞刑 水果 .

他从光滑的表面上摔了下来，摔到地板上，错过了悬挂的果实。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] ['kəʊkənʌt] [triː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [stɔːk] ,

“ If you climb up the high coconut tree , and cut a hole in the flowering stalk ,

“ 如果 你 爬 向上 这 高的 椰子 树 , 和 切 一个 洞 在 这 开花 茎 ,

“如果你爬上高高的椰子树，在开花的茎杆上切开一个洞，

[ðə; ði] [dʒuːs] [wɪl] [rʌn] [aʊt] .

the juice will run out .

这 汁 将要 跑步 出去 .

果汁会用完的。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - ['tjuːbə] - ['lɪkə(r)] ,

This is called the delicious ' tuba ' liquor ,

这 是 称为 这 可口的 - 大号 - 酒 ,

这就是美味的“图巴”酒，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kʌps] [meɪd] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] [ʃel] . ”

and we catch it in cups made from half of a coconut shell . ”

和 我们 抓住 它 在 杯子 制成 从 一半 的 一个 椰子 壳 . ”

我们用半个椰子壳做成的杯子来接它。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'ment] [ænd; ənd] [dɪ'stɪl] [ðæt] ['lɪkə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ,

“ And if you ferment and distill that liquor , ” said the Padre ,

“ 和 如果 你 发酵 和 蒸馏 那 酒 , ” 说 这 神父 ,

“如果你把那种酒发酵蒸馏，”神父说，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
“ you have the cocoa wine which is much used for medicine in America . ”
“ 你 有 这 可可 葡萄酒 哪个 是 很多 用过的 为了 药品 在 美国 . ”
[-]
[30]
[-]

“你们这里有可可酒，它在美国被广泛用于医药。”[30]

- ['mʌðə(r)] [ðen] [ri'mɑːk] : “ [ai][hæv; həv] [siːn] ['kəʊkənʌt][ɔɪl] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [ʃel]
Filippa's mother then remarked : “ I have seen coconut oil , placed in a coconut shell
- 母亲 然后 评论 : “ 我 有 已见 椰子 油 , 放置 在 一个 椰子 壳
,
,
,

菲利帕的母亲接着说：“我见过装在椰子壳里的椰子油，

['bɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [wɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][læmp] ,
burning along a coconut wick , as a lamp ,
燃烧 沿着 一个 椰子 灯芯 , 作为 一个 灯 ,

沿着椰子芯燃烧，作为油灯使用

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv]['kəʊkənʌt] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [grəʊv] ;
in a house built out of coconut stems and leaves , under a coconut grove ;
在 一个 房子 建造 出去 的 椰子 茎 和 树叶 , 在下面 一个 椰子 树林 ;

在椰林下，用椰子茎叶搭建的房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['kəʊkənʌt] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkənʌt] - ['tjuːbə]
and the Filipino family were eating coconuts , and drinking coconut ' tuba
和 这 菲律宾人 家庭 是 吃 椰子 , 和 喝 椰子 - 大号
- [dʒuːs] ,
' juice ,
- 汁 ,

菲律宾一家人正在吃椰子，喝椰子汁。

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm]['kəʊkənʌt] [stɔːks] . ”
at a table made from coconut stalks . ”
在 一个 桌子 制成 从 椰子 茎 . ”

在一张用椰子茎做成的桌子上。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] - , [wen] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
“ That must have been in Coconutville , when a coconut clock was striking ,
“ 那 必须 有 到过 在 - , 什么时候 一个 椰子 钟 曾是 引人注目 ,
['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [muːn] ,
under a coconut moon ,
在下面 一个 椰子 月亮 ,

“那一定是在椰子镇，椰子钟在椰子月亮下敲响的时候，

” [lɑːft] [fɪl] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɑːt] [wɪt] .
” laughed Fil , who sometimes was full of smart wit .
” 笑了 电影 , WHO 有时 曾是 满的 的 聪明的 有 .

”菲尔笑了，”他有时妙语连珠，颇具幽默感。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz][ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['sɒləmli] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]
“ But what I have said is exactly and solemnly true , ” replied his gentle
“ 但 什么 我 有 说 是 确切地 和 庄严地 真的 , ” 回复 他的 温和的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“但我所说的话，完全是千真万确的，”他温柔的母亲回答道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ I understand it now , ” I replied ,
“ 我 理解 它 现在 , ” 我 回复 ,

“我现在明白了,”我回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [siː] [haʊ] [wʌn]['kəʊkənʌt] [triː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst]
“ and I see how one coconut tree would make me richer than a whole forest
“ 和 我 看 如何 一 椰子 树 会 制作 我 更富有 比 一个 所有的 森林
[ɒv; əv]['pɒplə(r)][ɔː(r)][əʊk] [triːz] [æt; ət] [həʊm] .
of poplar or oak trees at home .
的 白杨 或者 橡木 树木 在 家 .

“我发现，一棵椰子树就能让我比拥有一整片白杨树或橡树林更富有。”

” ['hʌŋgri] ['mɔːrəʊ] [ri'mɑːk] : “ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæd; həd]['kəʊkənʌt] ['ʃredɪd] ['əʊvə(r)]
” Hungry Moro remarked : “ I wish that this moment I had coconut shredded over
” 饥饿的 摩洛人 评论 : “ 我 希望 那 这 片刻 我 有 椰子 碎 超过
[sʌm; səm] [keɪks] . ”
some Bebinka cakes . ”
一些 贝宾卡 蛋糕 . ”

饥饿的莫罗说道：“我真希望此刻能吃到撒在贝宾卡蛋糕上的椰丝。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [keɪks] ?
“ What are Bebinka cakes ?
“ 什么 是 贝宾卡 蛋糕 ?

什么是贝宾卡蛋糕?

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pænkeɪks] [meɪd] [frɒm; frəm] [fə'mentɪd] [kɔːn] [ænd; ənd][raɪs] [dəʊ] , [mɪkst] .
“ They are pancakes made from fermented corn and rice dough , mixed .
“ 他们 是 煎饼 制成 从 发酵 玉米 和 米 面团 , 混合 .

“它们是用发酵的玉米和米面团混合制成的煎饼。

['evri] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðə(r)] . [-]
Every Filipino is fond of them , ” explained Filippa's mother . [31]
每一个 菲律宾人 是 喜爱 的 他们 , ” 解释 - 母亲 . [-]

“每个菲律宾人都喜欢它们,”菲利帕的母亲解释说。[31]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['ɪndɪgəʊ] , ['mæŋgəʊ] , ['gwɑːvə] , ['dʊəriən]
Indigo , Mango , Guava , Durian
靛青 , 芒果 , 番石榴 , 榴莲

靛蓝、芒果、番石榴、榴莲

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌniə] ['fɪlɪpiːnz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [plɑːnts][ænd; ənd]
“ If you will remain in our sunnier Philippines , I'll tell you about plants and
“ 如果 你 将要 保持 在 我们的 阳光明媚 菲律宾 , 患病的 告诉 你 关于 植物 和
['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
flowers and fruits ,
花朵 和 水果 ,

“如果你愿意留在我们阳光明媚的菲律宾，我会给你讲讲植物、花卉和水果的故事。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] , ” [sed] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪˌlɪpə] ,
that you have never even heard about , ” said sunny little Filippa ,
那 你 有 绝不 甚至 听到 关于 , ” 说 阳光明媚 小的 菲利帕 ,

“你甚至都没听说过的,”阳光开朗的菲利帕说道。

[huː] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sɒft] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fruːt] .
who herself was as beautiful as a flower , and as soft to touch as a fruit .
WHO 她自己 曾是 作为 美丽的 作为 一个 花 , 和 作为 柔软的 到 触碰 作为 一个 水果 .

她本人像花儿一样美丽，像水果一样柔软。

“ [tel] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['ɪndɪgəʊ] , ” [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [fɪl] .
“ Tell about our indigo , ” suggested her brother Fil .
“ 告诉 关于 我们的 靛青 , ” 建议 她 兄弟 电影 .

“讲讲我们的靛蓝吧,”她的哥哥菲尔建议道。

['fɪˌlɪpə] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪndɪgəʊ] [skɜːt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
Filippa looked very wise , pointed to her indigo skirt , and continued :
菲利帕 看起来 非常 明智的 , 尖 到 她 靛青 裙子 , 和 持续 :

菲利帕看起来很睿智，她指了指自己的靛蓝色裙子，继续说道:

“ [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [daɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['benziːn] [ɒv; əv] [kəʊl] [tɑː(r)] ,
“ You get your dyes from the benzene of coal tar ,
“ 你 得到 你的 染料 从 这 苯 的 煤炭 焦油 ,

“你们的染料来自煤焦油中的苯,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [stænd] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] .
but they do not stand washing or sunlight , as well as our bright and strong vegetable dyes .
但 他们 做 不是 站立 洗涤 或者 阳光 , 作为 出色地 作为 我们的 明亮的 和 强的 蔬菜 染料 .

但它们不如我们鲜艳持久的植物染料耐洗耐晒。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)]['ɪndɪgəʊ][plɑːnt] , [ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] ,
We take our indigo plant , and steep the leaves in water for twelve hours ,
我们 拿 我们的 靛青 植物 , 和 陡 这 树叶 在 水 为了 十二 小时 ,

我们取下靛蓝植物，将叶子浸泡在水中十二个小时,

[ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [tæŋk] .
in a stone tank .
在 一个 石头 坦克 .

在一个石砌水箱里。

[ðen] [fɪl] [dreɪnz] [ɒf] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪkə(r)] .
Then Fil drains off the yellow liquor .
然后 电影 排水沟 离开 这 黄色的 酒 .

然后菲尔把黄色液体倒掉。

[ðɪs] [suːn] [tɜːnz] [griːn] . [-]
This soon turns green . [32]
这 很快 转弯 绿色的 . [-]

很快，它就变成了绿色。[32]

[ðen] [bluː] ['sedɪmənt] ['set(ə)lz] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['wʌndəf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [wei] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt]
Then blue sediment settles in Nature's wonderful chemical way , under the strong sunlight
然后 蓝色的 沉淀 定居点 在 自然的 精彩的 化学 方式 , 在下面 这 强的 阳光
.
:
.

然后，在强烈的阳光下，蓝色沉淀物以大自然奇妙的化学方式沉淀下来。

[wiː; wi] [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪndɪgəʊ] [keɪks] ['ɪntuː] [kjuːbz] . ”
We drain off the water , and cut the indigo cakes into cubes . ”
我们 流走 离开 这 水 , 和 切 这 靛青 蛋糕 进入 立方体 . ”

我们沥干水分，然后将靛蓝饼切成小方块。

“ ['veri] [wel] [təʊld] , ” [ri'mɑːk] - ['mʌðə(r)] .
“ Very well told , ” remarked Filippa's mother .
“ 非常 出色地 讲述 , ” 评论 - 母亲 .

“讲得真好，”菲利帕的母亲评论道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [feɪd] .
“ This is a dye which will not fade .
“ 这 是 一个 染料 哪个 将要 不是 褪色 .

“这是一种不会褪色的染料。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gaʊn] .
It lasts as long as the gown .
它 持续时间 作为 长的 作为 这 袍 .

它和礼服一样经久耐用。

[naʊ] , ['mɔːrəʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [m'æŋgəʊz] [ænd; ənd] ['gwɑːvəz] [ænd; ənd]
Now , Moro , I would like you to tell about mangoes and guavas and
现在 , 摩洛人 , 我 会 喜欢 你 到 告诉 关于 芒果 和 番石榴 和
['dʊəriən] ;
durians ;
榴莲 ;

现在，莫罗，我想请你讲讲芒果、番石榴和榴莲；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
for you are always eating them .
为了 你 是 总是 吃 他们 .

因为你总是吃它们。

” ['mɔːrəʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [stɪks] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .
” Moro laughed , and began to throw sticks up into a tall tree .
” 摩洛人 笑了 , 和 开始 到 扔 棍子 向上 进入 一个 高的 树 .

莫罗笑着，开始把树枝扔向一棵高大的树。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答？

” [ai] [in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌstəd] , [wʌn] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ,
“ I'm trying to knock down a custard , one foot long and half a foot deep ,
“ 我是 尝试 到 敲 向下 一个 蛋奶冻 , 一 脚 长的 和 一半 一个 脚 深的 ,

“我正在尝试击倒一个一英尺长、半英尺深的蛋奶冻，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
“ Such nonsense .
“ 这样的 废话 .

“真是胡说八道。”

['kʌstəd] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] [ɪn] ['ʌvnz] , ” [ai] [sed] .
Custards in my country are made out of eggs and are baked in ovens , ” I said .
蛋奶冻 在 我的 国家 是 制成 出去 的 鸡蛋 和 是 烘焙 在 烤箱 , ” 我 说 .

“我们国家的蛋奶冻是用鸡蛋做的，是在烤箱里烤的，”我说。

“ [nɒt] [ðɪs] ['betə(r)] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəʊ] , [huː] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fruːt] ,
“ Not this better kind , ” replied Moro , who brought down a huge fruit ,
“ 不是 这 更好的 种类 , ” 回复 摩洛人 , WHO 带来 向下 一个 巨大的 水果 ,

“不是这种更好的，”莫罗回答道，说着便拿下了一个巨大的水果。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɑːp] [spɜːz] [ænd; ənd] [spaɪks] , ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [rəʊz] - [θɔːnz] .
all covered with sharp spurs and spikes , sharper and harder than rose - thorns .
全部 涵盖 和 锋利的 马刺 和 尖峰 , 更锐利 和 更难 比 玫瑰 - 荆棘 .

全身都长满了尖锐的刺和爪，比玫瑰刺更尖更硬。

“ ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['kʌstəd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [spaɪks] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['əʊdə(r)] ,
“ Nature has kept her rich custard guarded by spikes and by an awful odor ,
“ 自然 有 保留 她 富有的 蛋奶冻 守卫 经过 尖峰 和 经过 一个 可怕 气味 ,

“大自然用尖刺和难闻的气味守护着她那美味的蛋奶冻。”

” [ri'mɑːk] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [wɪð] [æn; ən] [æks] .
” remarked Fil's father , as he broke open the thick skin with an ax .
” 评论 菲尔的 父亲 , 作为 他 打破 打开 这 厚的 皮肤 和 一个 斧头 .

“菲尔的父亲一边用斧头劈开厚厚的皮，一边说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɔːrəʊ] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] , [wɪtʃ] [-]
“ But it's worth the trouble , ” said Moro , who pointed out the heart of the fruit , which [33]
“ 但 它是 值得 这 麻烦 , ” 说 摩洛人 , WHO 尖 出去 这 心 的 这 水果 , 哪个 [-]

“但这很值得，”莫罗说道，他指着果实的中心，[33]

['truːli][wɒz; wəz][wʌn]['sɒlɪd] , [dɪ'lɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌstəd] , [wʌn] [fʊt] [lɒŋ] , — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
truly was one solid , delicious natural custard , one foot long , — enough for a
真的 曾是 一 坚硬的 , 可口的 自然的 蛋奶冻 , 一 脚 长的 , — 足够的 为了 一个
[həʊl] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['fæməli] .
whole Filipino family .
所有的 菲律宾人 家庭 .

那真是一块结实、美味、天然的蛋奶冻，足足有一英尺长——足够一个菲律宾家庭享用。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [spaɪkt] [fruːt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , "
" The monkeys know how to open the spiked fruit better than you do , "
" 这 猴子 知道 如何 到 打开 这 尖峰 水果 更好的 比 你 做 , "
[sed] [fɪl] .
said Fil .
说 电影 .

"猴子比你更懂得如何打开带刺的水果，"菲尔说。

" [ðeɪ] [θrəʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] .
" They throw them from the high branches .
" 他们 扔 他们 从 这 高的 分支 .

"他们把它们从高高的树枝上扔下来。"

[ðə; ði] [fruːt] [breɪks] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The fruit breaks open on the ground .
这 水果 休息 打开 在 这 地面 .

果实掉在地上裂开了。

[ðen] [ðə; ði][waɪld] ['mʌŋkiz] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəd] ['dʊəriən] .
Then the wild monkeys race down the tree , and eat up the custard durian .
然后 这 荒野 猴子 种族 向下 这 树 , 和 吃 向上 这 蛋奶冻 榴莲 .

然后，野猴子们从树上飞奔下来，吃掉了榴莲。

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ?
Who said that a monkey does not think ?
WHO 说 那 一个 猴 做 不是 思考 ?

谁说猴子不会思考?

" ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ɒd] [bʌt; bət] [truː] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪlɪpiːnz] .
" Everybody laughed at this odd but true tale of the remarkable Philippines .
" 大家 笑了 在 这 奇怪的 但 真的 故事 的 这 卓越 菲律宾 .

"大家都被这个关于非凡的菲律宾的奇特而真实的故事逗笑了。"

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['gwɑːvə] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [iːt] ['gwɑːvə]['dʒeli] [wɪð] [maɪ] ['tɜːki] [ænd; ənd]
" I know something about guava , for I eat guava jelly with my turkey and
" 我 知道 某物 关于 番石榴 , 为了 我 吃 番石榴 果冻 和 我的 火鸡 和
['venɪsn; 'venɪzn][æt; ət] [həʊm] ,
venison at home ,
鹿肉 在 家 ,

"我对番石榴略知一二，因为我在家吃火鸡和鹿肉时会搭配番石榴果冻。"

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .
but I never knew that it came from the far - away Philippine Islands .
但 我 绝不 知道 那 它 来了 从 这 远的 - 离开 菲律宾 岛屿 .

但我从未想过它竟然来自遥远的菲律宾群岛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [siːd] ?
Is it a root or a seed ?
是 它 一个 根 或者 一个 种子 ?

它是根还是种子?

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rəʊ] .
" Oh , no ! " replied Moro .
" 哦 , 不 ! " 回复 摩洛人 .

"哦，不！"莫罗回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fru:t] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊ] [tri:] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" It's a fruit taken from that low tree over there .
" 它是 一个 水果 已采取 从 那 低的 树 超过 那里 .

"这是从那边那棵矮树上摘的果子。"

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] .
The flowers are white .
这 花朵 是 白色的 .

这些花是白色的。

[ðə; ði] [fru:t] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] , [ɪz] ['jeləʊ] . "
The fruit , shaped like a pear , is yellow . "
这 水果 , 形状 喜欢 一个 梨 , 是 黄色的 . "

这种水果形状像梨，呈黄色。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒeli] [red] ?
" What makes the delightful jelly red ?
" 什么 制作 这 愉快 果冻 红色的 ?

"是什么让这美味的果冻呈现红色？"

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ædɪd] , " [sə'dʒestid] [fɪlz] ['mʌðə(r)] .
" Perhaps the cooking , or the sugar that is added , " suggested Fil's mother .
" 也许 这 烹饪 , 或者 这 糖 那 是 额外 , " 建议 菲尔的 母亲 .

"或许是烹饪方法，或者添加的糖，"菲尔的母亲猜测道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [təʊld] [ə'baʊt] [m'æŋgəʊz] .
" You have not yet told about mangoes .
" 你 有 不是 然而 讲述 关于 芒果 .

你还没有提到芒果。

[pli:z] [hænd] ['aʊə(r)] [frend] [wʌn] , " [sed] ['fɪ,lɪpə] .
Please hand our friend one , " said Filippa .
请 手 我们的 朋友 一 , " 说 菲利帕 .

"请递给我们的朋友一个，"菲利帕说。

['mɔ:rəʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] , ['ɪntu:] [æn; ən] ['evəgri:n] [tri:] ['sɪksti] [fi:t] [haɪ] .
Moro climbed up and up a dizzy height , into an evergreen tree sixty feet high .
摩洛人 攀登 向上 和 向上 一个 晕眩的 高度 , 进入 一个 常绿 树 六十 脚 高的 .

莫罗一路向上，爬到了令人眩晕的高度，来到了一棵六十英尺高的常绿树上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [-]
He brought [34]
他 带来 [-]

他带来了[34]

[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['sevrəl] [fru:ts] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['kju:kʌmbəz] , ['əʊnli] [ðə; ði] [k'ʌləz]
down in his pockets , several fruits as large as cucumbers , only the colors
向下 在 他的 口袋 , 一些 水果 作为 大的 作为 黄瓜 , 仅有的 这 颜色
[wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
were red and yellow .
是 红色的 和 黄色的 .

在他的口袋里，藏着几个像黄瓜一样大的水果，只是颜色是红色和黄色。

“ [iːt] [wʌn] .
“ **Eat** **one** .
“ 吃 一 .

吃一个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒuːsi][fruːt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
They **are** **the** **most** **delicious** **and** **juicy** **fruit** **known** **in** **the** **whole** **world** ,
他们 是 这 最多 可口的 和 多汁的 水果 已知 在 这 所有的 世界 ,

它们是全世界已知最美味、最多汁的水果。

— [dʒʌst] [laɪk] [waɪn] , ” [sed] ['mɔːrəʊ] .
— **just** **like** **wine** , ” **said** **Moro** .
— 只是 喜欢 葡萄酒 , ” 说 摩洛人 .

“就像葡萄酒一样，”莫罗说道。

[ai][bɪt] ['iːgəli] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
I **bit** **eagerly** **into** **one** , **and** **at** **once** **threw** **it** **far** **away** .
我 少量 急切地 进入 一 , 和 在 一次 扔 它 远的 离开 .

我迫不及待地咬了一口，然后立刻把它扔到很远的地方。

['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] .
Everybody **laughed** **at** **my** **strange** **action** .
大家 笑了 在 我的 奇怪的 行动 .

大家都嘲笑我奇怪的举动。

“ [waɪ] , [ɪts] ['tɜːpəntaɪn] ; [ɪts] [peɪnt] , ” [ai] [sed] .
“ **Why** , **it's** **turpentine** ; **it's** **paint** , ” **I** **said** .
“ 为什么 , 它是 松节油 ; 它是 画 , ” 我 说 .

“哎呀，那是松节油，那是油漆，”我说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɔːrəʊ] . ”
“ **I** **didn't** **think** **you'd** **do** **this** **to** **me** , **Moro** . ”
“ 我 没有 思考 你会 做 这 到 我 , 摩洛人 . ”

“我没想到你会这样对我，莫罗。”

“ ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
“ **Swallow** **it** **anyway** .
“ 吞 它 反正 .

“无论如何都要吞下去。”

[ðæt] ['tɜːpəntaɪn] [smel] [lɑːsts] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɪˌlɪpə] .
That **turpentine** **smell** **lasts** **only** **a** **second** , ” **explained** **Filippa** .
那 松节油 闻 持续时间 仅有的 一个 第二 , ” 解释 菲利帕 .

“那种松节油的味道只会持续一秒钟，”菲利帕解释说。

[ai] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mæŋgəʊ] ,
I **tried** **another** **mango** ,
我 尝试 其他 芒果 ,

我又试了另一种芒果。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒ'uːsɪəst][ænd; ənd] ['swiːtɪst] [fruːt] [ðæt] [ai]['evə(r)][et; eɪt] ,
and **found** **it** **to** **be** **the** **juiciest** **and** **sweetest** **fruit** **that** **I** **ever** **ate** ,
和 成立 它 到 是 这 最鲜嫩多汁 和 最甜美的 水果 那 我 曾经 吃 ,

我发现它是我吃过最多汁、最甜的水果。

['drɪpɪŋ] [waɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] , [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] [ænd; ənd]
dripping **wine** , **full** **of** **refreshment** **in** **a** **hot** **climate** , **food** **and** **drink** **and**
滴落 葡萄酒 , 满的 的 清爽 在 一个 热的 气候 , 食物 和 喝 和
['medsn; 'medɪsn][ɪn][wʌn] .
medicine **in** **one** .
药品 在 一 .

滴落的葡萄酒，在炎热的气候中带来清爽，集食物、饮料和药物于一体。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [siːd] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] ?
" What do you do with its large seed , as hard as iron ?
" 什么 做 你 做 和 它是 大的 种子 , 作为 难的 作为 铁 ?

"你如何处置它那坚硬如铁的大种子？"

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəʊ] .
" I'll show you , " replied Moro .
" 患病的 展示 你 , " 回复 摩洛人 .

"我来给你看看,"莫罗回答道。

[ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] [hɑːd] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
The bright boy at once lighted a fire , and roasted the hard seed in the ashes .
这 明亮的 男生 在 一次 照明 一个 火 , 和 烤 这 难的 种子 在 这 灰烬 .

这个聪明的男孩立刻生起一堆火，把坚硬的种子放在灰烬中烤熟。

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ; [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [kuːl] ,
Then he brushed and washed it clean ; and handed it to me , when it became somewhat cool ,
然后 他 刷过 和 洗过 它 干净的 ; 和 递交 它 到 我 , 什么时候 它 成为 有些 凉爽的 ,

然后他把它刷洗干净，等它稍微凉了之后递给了我。

['seɪɪŋ] : " [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['tʃɒklət] [təʊst] [naʊ] .
saying : " Eat it too ; it is really chocolate toast now .
说 : " 吃 它 也 ; 它 是 真的 巧克力 吐司 现在 .

说："你也吃吧；它现在真的是巧克力吐司了。"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
" And such I found it to be .
" 和 这样的 我 成立 它 到 是 .

"而我发现事实的确如此。"

" [jɔː(r); jə(r)]['mæŋgəʊ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['brekfəst] , — [təʊst] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [fruːt] , " [ai] [sed] .
" Your mango then is a whole breakfast , — toast , drink , and fruit , " I said .
" 你的 芒果 然后 是 一个 所有的 早餐 , — 吐司 , 喝 , 和 水果 , " 我 说 .

[-]
[35]
[-]

"那么你的芒果就是一顿完整的早餐——吐司、饮料和水果,"我说。[35]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɒrɪst]
The Forest
这 森林

森林

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [met] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌbæm'buː] [grəʊv] , [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] [sed] :
When we all met next morning , again under the bamboo grove , the good Padre said :
什么时候 我们 全部 遇见 下一个 早晨 , 再次 在下面 这 竹子 树林 , 这 好的 神父 说 :

第二天早上，我们再次在竹林下聚会时，这位善良的神父说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] ['wɒndə(r)][ænd; ənd] [daɪ] ;
“ If you were lost in your woods at home , you would soon wander and die ;
“ 如果 你 是 丢失的 在 你的 树林 在 家 , 你 会 很快 漫步 和 死 ;

“如果你在家乡的树林里迷路了，你很快就会徘徊不定，最终死去；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] . ”
but if you were lost here , you could live for years . ”
但 如果 你 是 丢失的 这里 , 你 可以 居住 为了 年 . ”

但如果你在这里迷路，你可能会活很多年。

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['iːdn] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ Then let us go into such a forest of Eden , ” I replied ,
“ 然后 让 我们 去 进入 这样的 一个 森林 的 伊甸园 , ” 我 回复 ,

“那么，让我们进入那片伊甸园般的森林吧，”我回答道。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] .
and held out my hands to Fil and Filippa .
和 握住 出去 我的 双手 到 电影 和 菲利帕 .

我向菲尔和菲利帕伸出了手。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] ;
Away we went down the white shell road across the canal ;
离开 我们 去 向下 这 白色的 壳 路 穿过 这 运河 ;

我们沿着穿过运河的白色贝壳路走去；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [triːz] , [pɑːmz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] .
and soon we were lost among the many trees , palms , and vines .
和 很快 我们 是 丢失的 之中 这 许多 树木 , 棕榈树 , 和 藤蔓 .

很快，我们就迷失在了茂密的树木、棕榈树和藤蔓之中。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kəʊkənʌt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːpə] [pɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
The Padre pointed to the coconut tree and the nipa palm , and said :
这 神父 尖 到 这 椰子 树 和 这 尼帕棕榈 棕榈 , 和 说 :

神父指着椰子树和尼帕棕榈树说：

“ [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] , [fuːd] , [drɪŋk] , [lait] , [ænd; ənd][səʊp] . ” [-]
“ As we already have told you , they would afford you a house , food , drink , light , and soap . ” [36]
“ 作为 我们 已经 有 讲述 你 , 他们 会 买得起 你 一个 房子 , 食物 , 喝 光 , 和 肥皂 . ” [-]

“正如我们已经告诉过你们的，他们会给你们提供住房、食物、饮料、灯光和肥皂。”[36]

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [hɑːd] [triː] ?
“ What is this great hard tree ?
“ 什么 是 这 伟大的 难的 树 ?

“这棵又大又硬的树是什么？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] : “ [ðæts] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [mə'hɒgəni] .
The Padre explained : “ That's the valuable mahogany .
这 神父 解释 : “ 那就是 这 有价值的 桃花心木 .

神父解释说：“那是珍贵的红木。”

[θɪn] [strɪps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['pɒlɪʃt] ,
Thin strips of it are polished ,
薄的 条状物 的 它 是 抛光 ,

将其切成细条并打磨光滑。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd]['bjʊərəʊ][æt; ət]
and used to cover the woodwork of your piano and bureau at
和 用过的 到 覆盖 这 木工 的 你的 钢琴 和 局 在
[həʊm] . ”
home . ”
家 . ”

过去常被用来遮盖家里的钢琴和书桌等木制品。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [njuː] [triː] ?
“ And this other wonderful , new tree ?
“ 和 这 其他 精彩的 , 新的 树 ?

“还有这棵美丽的新树呢？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mə'lɑːveɪ] .
“ That is the molave .
“ 那 是 这 莫拉维 .

“那是莫拉维。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd] [ðæt] [siː] [wərmz] [ænd; ənd] [waɪt] [ænts] ['kænɒt] [bɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
It is so hard that sea worms and white ants cannot bore into it .
它 是 所以 难的 那 海 蠕虫 和 白色的 蚂蚁 不能 钻孔 进入 它 .

它非常坚硬，连海虫和白蚁都无法钻入其中。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊts] , [wɔːvz] , [ænd; ənd] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['bɪldɪŋz] , ”
So it is good for boats , wharves , and frames for big buildings , ”
所以 它 是 好的 为了 船 , 码头 , 和 框架 为了 大的 建筑物 , ”
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
replied the Padre .
回复 这 神父 .

“所以它很适合用来建造船只、码头和大型建筑物的框架，”神父回答说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [triː] , ” [ri'mɑːk] ['fɪˌlɪpə] .
“ Here is a pretty tree , ” remarked Filippa .
“ 这里 是 一个 漂亮的 树 , ” 评论 菲利帕 .

“这是一棵很漂亮的树，”菲利帕说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ You should think so , ” answered her father .
“ 你 应该 思考 所以 , ” 回答 她 父亲 .

“你应该这么想，”她父亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪneɪt] .
“ It is the lanete .
“ 它 是 这 拉内特 .

“这是小巷。”

[ɪts] [wʊd] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [pɑːt]
Its wood is so strong and pliable , that your violin was made from part
它是 木头 是 所以 强的 和 柔韧的 , 那 你的 小提琴 曾是 制成 从 部分
[ɒv; əv][wʌn] . ”
of one . ”
的 一 . ”

它的木材既坚韧又富有弹性，你的小提琴就是用这种木材的一部分制成的。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] [rəʊp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpə] .
“ Here's a skipping rope , ” exclaimed Filippa .
“ 这里是 一个 跳过 绳索 , ” 惊呼 菲利帕 .

“这里有一根跳绳，”菲利帕喊道。

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [bəʊt] [rəʊp] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪl] .
“ No , a boat rope , ” explained Fil .
“ 不 , 一个 船 绳索 , ” 解释 电影 .

“不，是船绳，”菲尔解释道。

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][bɛ'huːkoʊ][ræ'tæn; 'rætæn][vaɪn] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,
“ That is really the bejuco rattan vine , ” remarked the Padre ,
“ 那 是 真的 这 贝胡科 藤 藤 , ” 评论 这 神父 ,

“那确实是贝胡科藤，”神父说道。

[huː] [njuː] ['bɒtəni] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
who knew botany and the lore of nature .
WHO 知道 植物学 和 这 知识 的 自然 .

他精通植物学和自然知识。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] ,
“ It is three hundred feet long , as long as a city block ,
“ 它 是 三 百 脚 长的 , 作为 长的 作为 一个 城市 堵塞 ,

“它长三百英尺，相当于一个街区那么长，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
if you pull it out of the jungle and away from the tree tops ,
如果 你 拉 它 出去 的 这 丛林 和 离开 从 这 树 最高额 ,

如果你把它从丛林里拉出来，远离树梢，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] .
where it has climbed like a huge snake .
在哪里 它 有 攀登 喜欢 一个 巨大的 蛇 .

它像一条巨蛇一样攀爬上去。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] [rəʊps] ,
We can use it for bridge or carriage ropes ,
我们 能 使用 它 为了 桥 或者 运输 绳索 ,

我们可以把它用作桥梁绳索或马车绳索。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ðə; ði][strændz][ænd; ənd] [meɪk] [klɒθ] , [ɔː(r)][hæts] , [ɔː(r)] [kɔːd] [aʊt] [ɒv; əv]
or we can divide the strands and make cloth , or hats , or cord out of
或者 我们 能 划分 这 线 和 制作 布 , 或者 帽子 , 或者 绳索 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

或者我们可以把这些线分成几股，用来做布、帽子或绳子。”

“ [wɒt] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊəz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ What gorgeous and sweet - scented flowers , ” exclaimed Filippa , pointing to a
“ 什么 华丽的 和 甜的 - 香味 花朵 , ” 惊呼 菲利帕 , 指向 到 一个
[greɪt] [triː] . [-]
great tree . [37]
伟大的 树 . [-]

“多么美丽芬芳的花朵啊！”菲利帕指着一棵大树惊叹道。[37]

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['iːlæŋ; 'iˌlɑːŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
“ That is the Ylang , ” said the Padre .
“ 那 是 这 依兰 , ” 说 这 神父 .

“那是依兰，”神父说。

“ ['aʊə(r)] [frend] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪts] ['pɜːfjuːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
“ Our friend uses its perfume on his handkerchief ; but he did not know ,
“ 我们的 朋友 用途 它是 香水 在 他的 手帕 ; 但 他 做过 不是 知道 ,

“我们的朋友把它的香水喷在手帕上；但他并不知道，

[pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [gruː] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɪlɪpiːnz] .
perhaps , that the flower grew in the far - away Philippines .
也许 , 那 这 花 生长 在 这 远的 - 离开 菲律宾 .

或许，这朵花生长在遥远的菲律宾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [dipɪst] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['eni]['flaʊə(r)] , ['weðə(r)] [ɒn][plɑːnt] , [bʊʃ] , [ɔː(r)] [triː] . ”
It has the deepest fragrance of any flower , whether on plant , bush , or tree . ”
它 有 这 最深处 香味 的 任何 花 , 无论 在 植物 , 衬套 , 或者 树 . ”

无论长在植物、灌木还是树木上，它都拥有所有花朵中最浓郁的香气。

“ [wɒt] [kæn; kən][ɪts][streɪndʒ] [neɪm] [miːn] ?
“ What can its strange name mean ?
“ 什么 能 它是 奇怪的 姓名 意思是 ?

“它那奇怪的名字究竟是什么意思呢？”

” [ai][in'kwaiə] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
” I inquired ; for I seemed to have no acquaintance with nature at all ,
” 我 询问 ; 为了 我 似乎 到 有 不 熟人 和 自然 在 全部 ,

我询问道；因为我似乎对自然一无所知。

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndəfəli] ['dɪfrənt] [lænd] .
in this wonderfully different land .
在 这 太棒了 不同的 土地 .

在这片奇妙而又与众不同的土地上。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [njuː] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'spleɪnd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'leɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] ,
The Padre , who knew many languages , explained : “ It is a Malay word which means ,
这 神父 , WHO 知道 许多 语言 , 解释 : “ 它 是 一个 马来语 单词 哪个 方法 ,

这位精通多种语言的神父解释说：“这是一个马来语词，意思是……”

- [ðə; ði] [tʃiːf] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['flaʊəz] - ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
' The chief flower of all flowers ' ; and such I think it really is .
- 这 首席 花 的 全部 花朵 - ; 和 这样的 我 思考 它 真的 是 .

“花中之花”；我认为它的确名副其实。

[wiː; wi]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [baɪ] [dɪ'stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [pjʊə(r)]['ælkəhɒl] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] . ”
We capture the fragrance by distilling the flowers , and mixing pure alcohol with the essence . ”
我们 捕获 这 香味 经过 蒸馏 这 花朵 , 和 混合 纯的 酒精 和 这 本质 . ”

我们通过蒸馏花朵来提取香味，并将纯酒精与花精混合。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
“ If you were ill in the forest ,
“ 如果 你 是 患病的 在 这 森林 ,

“如果你在森林里生病了，

[ænd; ənd] [kɔːt] ['fiːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd][ænts] [ðæt] [stʌŋ] [juː; jʊ] ,
and caught fever from the mosquitoes and ants that stung you ,
和 捕捉 发烧 从 这 蚊子 和 蚂蚁 那 被蜇了 你 ，

你被蚊子和蚂蚁叮咬后，染上了发烧。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wʊd] [kjʊə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪniːn] [dʌz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .
the bark of this tree would cure you , just as quinine does , ” continued the Padre .
这 吠 的 这 树 会 治愈 你 ， 只是 作为 奎宁 做 ， ” 持续 这 神父 .

“这棵树的树皮可以治好你的病，就像奎宁一样，”神父继续说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɪniːn] , [ɔː(r)] [sɪŋ'kəʊnə] , [triː] ?
“ Is it the little quinine , or cinchona , tree ?
“ 是 它 这 小的 奎宁 ， 或者 金鸡纳树皮 ， 树 ？

“是金鸡纳树吗？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [triː] .
“ No , it is a sister tree .
“ 不 ， 它 是 一个 姐姐 树 .

“不，它是姐妹树。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['diːtə] - [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . ”
We call it ' Dita ' in our language . ”
我们 称呼 它 - 迪塔 - 在 我们的 语言 . ”

我们语言里称它为“迪塔”。

“ [ai] [sed] ['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ] .
“ I said our forests would house and feed you .
“ 我 说 我们的 森林 会 房子 和 喂养 你 .

“我说过，我们的森林会为你们提供住所和食物。”

[naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kləʊð] [juː; jʊ] .
Now I'll show you how they would also clothe you .
现在 患病的 展示 你 如何 他们 会 还 衣服 你 .

现在我来告诉你他们会如何给你穿衣服。

[pliːz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , ['fɪˌlɪpə] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] . [-]
Please show me your handkerchief , Filippa , ” said the Padre . [38]
请 展示 我 你的 手帕 ， 菲利帕 ， ” 说 这 神父 . [-]

神父说：“菲利帕，请把你的手帕给我看看。”[38]

['fɪˌlɪpə] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
Filippa handed him a little square of linen cloth , so thin and watery in color ,
菲利帕 递交 他 一个 小的 正方形 的 亚麻布 布 ， 所以 薄的 和 水状的 在 颜色 ，

菲利帕递给他一小块亚麻布，布料很薄，颜色很淡。

[ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
or absence of color , that I could look through it .
或者 缺席 的 颜色 ， 那 我 可以 看 通过 它 .

或者说，因为没有颜色，我可以透过它看到东西。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
“ In your country , that little handkerchief would be worth twenty - five dollars .
“ 在 你的 国家 ， 那 小的 手帕 会 是 值得 二十 - 五 美元 .

“在你们国家，那条小手帕值二十五美元。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪn] [ˈfaɪbərz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈpaɪnæp(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd]
It is woven from the very thin fibers drawn from pineapple leaves , and
它 是 编织 从 这 非常 薄的 纤维 绘制 从 菠萝 树叶 , 和
[ɪz] [kɔːld] [ˈpiːnə] [klɒθ] ,
is called Pina cloth ,
是 称为 菠萝 布 ,

它是用从菠萝叶中提取的极细纤维编织而成的，被称为菠萝布。

[ɔː(r)] [ˈpiːnə] [ˈlɪnɪn] .
or Pina linen .
或者 菠萝 亚麻布 .

或者皮纳亚麻布。

” - [ˈmʌðə(r)] [ˈædɪd] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faɪnə] [ðæn; ðən] [sɪlk] [ɔː(r)] [hemp] [ˈlɪnɪn] .
” Filippa's mother added : “ It is finer than silk or hemp linen .
” - 母亲 额外 : “ 它 是 更精细 比 丝绸 或者 麻 亚麻布 .

菲利帕的母亲补充道：“它比丝绸或麻布还要精细。”

[wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈʃaɪni] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
We make our best shiny gowns and laces out of it .
我们 制作 我们的 最好的 闪亮的 礼服 和 鞋带 出去 的 它 .

我们用它制作最闪亮的礼服和蕾丝。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [faɪn] ,
Because it is so fine ,
因为 它 是 所以 美好的 ,

因为它太精细了，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [θredz] [tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː]
it takes a long time to get enough threads to weave and work it
它 需要 一个 长的 时间 到 得到 足够的 线程 到 编织 和 工作 它
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

需要很长时间才能收集到足够的线来编织和加工。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [greɪt] [kɒst] . ”
The time spent in making it , explains its great cost . ”
这 时间 花费 在 制作 它 , 解释 它是 伟大的 成本 . ”

制作耗时如此之长，也解释了它为何价格昂贵。

“ [ai] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˈfɪˌlɪpə] [ɪz] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ˈpiːnə] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fiːst] ,
“ I see now why Filippa is promised a Pina gown for our coming feast ,
“ 我 看 现在 为什么 菲利帕 是 承诺 一个 菠萝 袍 为了 我们的 未来 盛宴 ,

“我现在明白为什么菲利帕会收到一件皮娜设计的礼服，参加我们即将到来的宴会了。”

[ɔː(r)] [fiˈestə] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [əˈweɪ] .
or fiesta day , that you kindly promise to give in my honor before I go away .
或者 节日 天 , 那 你 亲切地 承诺 到 给 在 我的 荣誉 前 我 去 离开 .

或者，在我离开之前，请您好心地答应我，举办一个节日来庆祝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [klɒθ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .
It certainly is a cloth fit for a queen , ” I replied .
它 当然 是 一个 布 合身 为了 一个 女王 , ” 我 回复 .

“这的确是一块配得上女王的布料，”我回答道。

“ [əʊ] ! [wen] [wɪl] [ðə; ði] [fiːst] [deɪ] [kʌm] ?
“ Oh ! when will the feast day come ?
“ 哦 ! 什么时候 将要 这 盛宴 天 来 ?

“哦！节日何时到来呢？”

" ['fɪˌlɪpə] ['iːgəli] [in'kwaiə] .
" Filippa eagerly inquired .
" 菲利帕 急切地 询问 .

"菲利帕急切地问道。"

" [suːn] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Soon , " laughed her mother .
" 很快 , " 笑了 她 母亲 .

"很快了，"她母亲笑着说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [triː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] ,
" Here is a more wonderful tree , from the gum of which we make automobile tires ,
" 这里 是 一个 更多的 精彩的 树 , 从 这 胶 的 哪个 我们 制作 汽车 轮胎 ,

"这是一棵更神奇的树，我们用它的树胶来制造汽车轮胎，

['rʌbə(r)] [hiːlz] , [ɪ'læstɪk] [bændz] , [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bægz] , [reɪn] [kəʊts] , ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] , [həʊz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
rubber heels , elastic bands , hot water bags , rain coats , rubber shoes , hose , and so on ,
橡皮 高跟鞋 , 松紧带 乐队 , 热的 水 包 , 雨 外套 , 橡皮 鞋 , 软管 , 和 所以 在 ,

橡胶鞋跟、松紧带、热水袋、雨衣、橡胶鞋、软管等等。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .
" exclaimed the Padre .
" 惊呼 这 神父 .

"神父惊呼道。"

[ai] [lʊkt] ; [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['rʌbə(r)] [triː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['flɒrɪsts] - [-]
I looked ; and surely enough , there was the identical rubber tree which we see in florists ' [39]
我 看起来 ; 和 一定 足够的 , 那里 曾是 这 完全相同的 橡皮 树 哪个 我们 看 在 花店 - [-]

我看了看；果然，那里有一棵和我们在花店里看到的一模一样的橡胶树[39]。

[ʃɒps] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [æt; ət] [həʊm] ; ['əʊnli] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] .
shops or in the greenhouse at home ; only this tree was larger .
商店 或者 在 这 温室 在 家 ; 仅有的 这 树 曾是 更大的 .

商店里或家里的温室里，只有这棵树更大。

[ɪts] [θɪk] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæt] .
Its thick leaves were nearly as large as a hat .
它是 厚的 树叶 是 几乎 作为 大的 作为 一个 帽子 .

它厚实的叶子几乎和帽子一样大。

['wiːvɪŋ]
Weaving
编织

编织

" [wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gʌm] [uːz] [aʊt] ,
" We cut a hole in the bark , and , when the yellow gum oozes out ,
" 我们 切 一个 洞 在 这 吠 , 和 , 什么时候 这 黄色的 胶 渗出物 出去 ,

"我们在树皮上切了个洞，当黄色的树胶渗出来时，

[wiː; wi] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ['kʌləd] .
we boil it down thick , till it is dark colored .
我们 熬 它 向下 厚的 , 直到 它 是 黑暗的 有色 .

我们把它熬煮至浓稠，直到颜色变深。

[ðen] [wiː; wi][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][rəʊl]
Then we mix it with chalk and sulphur ; and behold , afterwards we roll
然后 我们 混合 它 和 粉笔 和 硫 ; 和 看哪 , 然后 我们 卷
[aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)] ,
out your automobile tire ,
出去 你的 汽车 胎 ,

然后我们把它和白垩粉、硫磺混合在一起；瞧，之后我们就把你的汽车轮胎擀出来了。

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪz] ['pɑːdreɪ] .
” explained the wise Padre .
” 解释 这 明智的 神父 .

“睿智的神父解释道。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [triː] [aʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ,
“ Could you pull the rubber tree out as high as the stars ,
“ 可以 你 拉 这 橡皮 树 出去 作为 高的 作为 这 明星 ,

你能把橡胶树拔得像星星一样高吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][snæp] [bæk] [ə'gen] ?
and would it snap back again ?
和 会 它 折断 后退 再次 ?

它会再次恢复原状吗？

” [ɑːskt] ['dʒəʊkɪŋ]['mɔːrəʊ] .
” asked joking Moro .
” 问 开玩笑 摩洛人 .

“莫罗开玩笑地问道。”

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['mʌðə(r)] .
“ Stop your joking , ” replied Fil's mother .
“ 停止 你的 开玩笑 , ” 回复 菲尔的 母亲 .

“别开玩笑了，”菲尔的母亲回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [triː] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [pjʊə(r)] [gʌm] ,
“ You know very well that the rubber tree itself is not pure gum ,
“ 你 知道 非常 出色地 那 这 橡皮 树 本身 是 不是 纯的 胶 ,

“你很清楚，橡胶树本身并不是纯胶质，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][pjʊə(r)]['ʃʊgə(r)] .
any more than the maple tree in America is pure sugar .
任何 更多的 比 这 枫 树 在 美国 是 纯的 糖 .

就像美国的枫树并非纯糖一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [triː] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] . ” [-]
It is the gum of the rubber tree that becomes the rubber . ” [40]
它 是 这 胶 的 这 橡皮 树 那 变成 这 橡皮 . ” [-]

橡胶树的树胶就变成了橡胶。”[40]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][eks]
Chapter X
章 X

第十章

['mɪnərəlz]
Minerals
矿物

矿物

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [wɒt] [ˈtaʊəz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [meɪks] [ˈaʊə(r)][ˈaɪləndz] [rɪtʃ] .
“ It is not only what towers above us , that makes our islands rich .
“ 它 是 不是 仅有的 什么 塔楼 多于 我们 , 那 制作 我们的 岛屿 富有的 .

“使我们的岛屿富饶的，不仅仅是那些高耸入云的山峰。”

[dɪɡ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmɪnərəlz] !
Dig at your feet , and you will find valuable minerals !
挖 在 你的 脚 , 和 你 将要 寻找 有价值的 矿物 !

挖挖你的脚下，你会发现珍贵的矿物！

[məˈɡelən] , [ðə; ði] [ˈspænɪəd] , [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]
Magellan , the Spaniard , first discovered the Philippine Islands while he was on
麦哲伦 , 这 西班牙人 , 第一的 发现 这 菲律宾 岛屿 尽管 他 曾是 在
[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɡəʊld] ,
a search for gold ,
一个 搜索 为了 金子 ,

西班牙人麦哲伦在寻找黄金的过程中首次发现了菲律宾群岛。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] , [ɪz][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɡəʊld] ,
though I think a rubber tree , or a bamboo , is more valuable than gold ,
尽管 我 思考 一个 橡皮 树 , 或者 一个 竹子 , 是 更多的 有价值的 比 金子 ,

但我认为橡胶树或竹子比黄金更有价值。

” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [ˈpɑːdreɪ] .
” said the wise Padre .
” 说 这 明智的 神父 .

“睿智的神父说道。”

“ [wiː; wi] [ɡet] [ɡəʊld] [ɪn] [tuː] [weɪz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [fɪl] .
“ We get gold in two ways , ” explained Fil .
“ 我们 得到 金子 在 二 方式 , ” 解释 电影 .

“我们有两种方式获得黄金,”菲尔解释说。

“ [wiː; wi] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [skuːp] - [ʌp][ˈɡræv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒk]
“ We wash it from scooped - up gravel , and we break it out of rock
“ 我们 洗 它 从 抢先报道 - 向上 碎石 , 和 我们 休息 它 出去 的 岩石
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] . ”
with a hammer . ”
和 一个 锤 . ”

“我们用铲子从砾石中冲洗掉它，然后用锤子把它从岩石中敲出来。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [melt] [jɔː(r); jə(r)][ˈaɪən][ænd; ənd][ˈkɒpə(r)] ?
“ And how do you melt your iron and copper ?
“ 和 如何 做 你 熔化 你的 铁 和 铜 ?

“你们如何熔化铁和铜？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [wiː; wi][dɪɡ] [kəʊl] , [ænd; ənd][juːz][ˌbæmˈbuː] [paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeləʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][drɑːft] .
“ We dig coal , and use bamboo pipes and a bellows to make the draft .
“ 我们 挖 煤炭 , 和 使用 竹子 管道 和 一个 风箱 到 制作 这 草稿 .

“我们挖煤，用竹管和风箱来产生气流。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][ɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kleɪ] [ˈket(ə)l] , [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
We put the ore into a clay kettle , and melt the rock out of it .
我们 放 这 矿石 进入 一个 黏土 壶 , 和 熔化 这 岩石 出去 的 它 .

我们将矿石放入陶罐中，熔化出岩石。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][pjʊə(r)] , [wiː; wi] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] ,
Then , when the iron is pure , we heat it again until it is red ,
然后 , 什么时候 这 铁 是 纯的 , 我们 热 它 再次 直到 它 是 红色的 ,

然后，当铁水纯净后，我们再次加热，直到它变成红色。

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hæməz] ['ɪntuː] [ʃeɪps] .
and beat it with hammers into shapes .
和 打 它 和 锤子 进入 形状 .

然后用锤子把它敲成各种形状。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wiːlz] , [spiə] , ['æksiːz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪl] ,
Thus we make it into wheels , spears , axes , and so on , ” explained Fil ,
因此 我们 制作 它 进入 车轮 , 长矛 , 轴 , 和 所以 在 , ” 解释 电影 ,

“所以我们把它做成轮子、长矛、斧头等等,”菲尔解释道。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [æt; ət][ðeə(r)] ['leibə] .
who had watched the workmen at their labors .
WHO 有 观看 这 工人 在 他们的 劳动 .

他曾观看过工人们的劳作。

“ [ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['præktɪkl] , [mə'kænɪkl] [ə'feəz] ; [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ” [ɜːrdʒd] ['fɪˌlɪpə] .
“ I know little about practical , mechanical affairs ; tell me more , ” urged Filippa .
“ 我 知道 小的 关于 实际的 , 机械的 事务 ; 告诉 我 更多的 , ” 敦促 菲利帕 .

“我对实际的机械事务一窍不通；请您多告诉我一些,”菲利帕恳切地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pə'trəʊliəm] [ɔɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ; ['ɔːlsəʊ] , [liːd] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɔːrz] .
“ We have petroleum oil , just as America has ; also , lead and paint ores .
“ 我们 有 石油 油 , 只是 作为 美国 有 ; 还 , 带领 和 画 矿石 .

“我们和美国一样拥有石油；此外，还有铅矿和油漆矿。”

[wiː; wi][hæv; həv] [-]
We have [41]
我们 有 [-]

我们有[41]

[bɜːnt] - [aʊt] [vɒl'keɪnəʊ] [hɪlz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [diːp] [hɑːts] . ”
burnt - out volcano hills , composed of sulphur down into their deep hearts . ”
烧焦的 - 出去 火山 丘陵 , 由 的 硫 向下 进入 他们的 深的 心 . ”

烧毁的火山丘陵，其深处都充满了硫磺。

“ [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] , [wei] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ,
“ That is like a very bad place , way down below , that I have read about ,
“ 那 是 喜欢 一个 非常 坏的 地方 , 方式 向下 以下 , 那 我 有 读 关于 ,

“那就像一个非常糟糕的地方，位于地底深处，我曾在书里读到过。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɔːrəʊ] ; [ænd; ənd] [fɪlz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
” interrupted Moro ; and Fil's mother and the Padre shook their fingers at him for joking .
” 中断 摩洛人 ; 和 菲尔的 母亲 和 这 神父 摇晃 他们的 手指 在 他 为了 开玩笑 .

“莫罗打断了他的话；菲尔的母亲和神父因为他开玩笑而对他摇手指。

[fɪl] [kən'tɪnjuːd] : “ [wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] ['kwɔːriːz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kɑːv] [s'tætʃuːz][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][tɒps] ,
Fil continued : “ We have beautiful marble quarries , out of which we can carve statues and table tops ,
电影 持续 : “ 我们 有 美丽的 大理石 采石场 , 出去 的 哪个 我们 能 雕刻 雕像 和 桌子 最高额 ,

菲尔继续说道：“我们有美丽的大理石采石场，我们可以用它雕刻雕像和桌面。”

[ænd; ənd] [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .
and tops for seats .
和 最高额 为了 座位 .

以及座椅的顶部。

['aʊə(r)] ['mɑːb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌləd] [veɪns] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒuːəlz] .
Our marble is full of colored veins just like jewels .
我们的 大理石 是 满的 的 有色 静脉 只是 喜欢 珠宝 .

我们的大理石布满了彩色纹理，就像宝石一样。

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['dʒɪpsəm] [maɪnz] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [bəuθ] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] ,
Then we also have gypsum mines , which furnish both fertilizer for land ,
然后 我们 还 有 石膏 矿井 , 哪个 提供 两个都 肥料 为了 土地 ,
[tuː; tə] [meɪk] [krɒps] [grəʊ] [haɪ] ,
to make crops grow high ,
到 制作 农作物 生长 高的 ,

此外，我们还有石膏矿，它既能为土地提供肥料，又能促进农作物长得更高。

[ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['prɪti] [waɪt] [s'tætʃuːz] . ”
and plaster of Paris , out of which we make pretty white statues . ”
和 石膏 的 巴黎 , 出去 的 哪个 我们 制作 漂亮的 白色的 雕像 . ”

还有石膏，我们用它制作漂亮的白色雕像。”

“ ['wʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

” [ai] [sed] , “ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
” I said , “ I never thought of all this ,
” 我 说 , “ 我 绝不 想法 的 全部 这 ,

我说：“我从来没想过这些。”

[wen] [æt; ət] [həʊm] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] [bɜdz] ,
when at home I bought the lovely white statues of lions and birds ,
什么时候 在 家 我 买 这 迷人的 白色的 雕像 的 狮子 和 鸟类 ,

在家的时候，我买了可爱的白色狮子和鸟的雕像。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vendə(r)] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪtfʊl] , [ɒn] ['aʊə(r)] [striːt] ['kɔːnə(r)] . ” [-]
from the vendor man with the basketful , on our street corner . ” [42]
从 这 小贩 男人 和 这 满篮 , 在 我们的 街道 角落 . ” [-]

来自街角的小贩，他手里提着满满一篮子东西。”[42]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['wɔːtə(r)] ['bʌfələʊ]
Water Buffalo
水 水牛

水牛

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['taɪəd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] ,
We were all so tired when we came out of the wood to the canal ,
我们 是 全部 所以 疲劳的 什么时候 我们 来了 出去 的 这 木头 到 这 运河 ,

我们从树林里走到运河边时，都累坏了。

[ðæt] [fɪlz] ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] [kɑːt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel]
that Fil's father told us to wait until a buffalo cart came down the white shell
那 菲尔的 父亲 讲述 我们 到 等待 直到 一个 水牛 大车 来了 向下 这 白色的 壳
[rəʊd] .
road .
路 .

菲尔的父亲告诉我们，要等到一辆水牛车沿着白贝壳路驶来。

“ [ə; eɪ]['bʌfələʊ] [kɑːt] !
“ A buffalo cart !
“ 一个 水牛 大车 !

“一辆水牛车！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn] [ðæt] .
“ I'm afraid to ride in that .
“ 我是 害怕的 到 骑 在 那 .

“我不敢坐那辆车。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] ['bʌfələuz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
We used to shoot buffaloes in our country ,
我们 用过的 到 射击 水牛 在 我们的 国家 ,

我们国家以前会猎杀水牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiː; wi] [gɑːd] [bɪ'haɪnd]['aɪən] ['fensɪz] [ɪn] [zuː] ['gaːdnz] . ”
and the few now remaining we guard behind iron fences in zoo gardens . ”
和 这 很少 现在 其余的 我们 警卫 在后面 铁 栅栏 在 动物园 花园 . ”

剩下的少数几只，我们用铁栅栏把它们圈养在动物园里。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] [ænd; ənd]['mɔːrəʊ] [tə'geðə(r)] .
“ Here he comes ! ” exclaimed Fil and Moro together .
“ 这里 他 来 ! ” 惊呼 电影 和 摩洛人 一起 .

“他来了！”菲尔和莫罗异口同声地喊道。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] , [biː; bi]['keəf(ə)l] !
“ Boys , boys , be careful !
“ 男孩们 , 男孩们 , 是 小心 !

“孩子们，孩子们，要小心！”

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [gest] , ” ['wɪspəd] ['mɔːrəʊ] .
“ Let us frighten our guest , ” whispered Moro .
“ 让 我们 吓唬 我们的 客人 , ” 低声说道 摩洛人 .

“让我们吓唬吓唬我们的客人吧,”莫罗低声说道。

[ðə; ði]['bʌfələʊ] [snɪft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The buffalo sniffed at me , a stranger , and would have charged with his
这 水牛 嗅了嗅 在 我 , 一个 陌生人 , 和 会 有 带电 和 他的
[hed] [daʊn] ; [bʌt; bət] [-]
head down ; but [43]
头 向下 ; 但 [-]

水牛嗅了嗅我这个陌生人，本想低着头冲过来；但是[43]

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [sɒft] [nəʊz] ,
the man who had a rope tied to a ring in the buffalo's soft nose ,
这 男人 WHO 有 一个 绳索 系 到 一个 戒指 在 这 布法罗的 柔软的 鼻子 ，

那个人把绳子系在水牛柔软的鼻子上的一个环上，

['pʊld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bæk] .
pulled the animal back .
拉 这 动物 后退 .

把动物拉了回来。

“ [get] [daʊn] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
“ Get down , you foolish boy !
“ 得到 向下 ， 你 愚蠢 男生 ！

“下来，你这愚蠢的小子！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] ,
But before I could stop him ,
但 前 我 可以 停止 他 ，

但在我阻止他之前，

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['mɔːrəʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪməlz] [θɪk] , [lɒŋ] ,
brave little Moro had climbed up between the fierce looking animal's thick , long ,
勇敢的 小的 摩洛人 有 攀登 向上 之间 这 凶猛的 寻找 动物 厚的 ， 长的 ，

勇敢的小莫罗爬上了那只看起来很凶猛的动物粗壮而长的……

['swiːpɪŋ] [hɔːnz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
sweeping horns , which extended from his large head back to his shoulders .
扫荡 角 ， 哪个 扩展 从 他的 大的 头 后退 到 他的 肩膀 .

他头顶长着一对巨大的角，从他的大脑袋一直延伸到肩膀。

“ [pliːz] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] , ['evribɒdi] , ” [fɪlz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] , [ɪn][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænə(r)] ,
“ Please get into the cart , everybody , ” Fil's father ordered , in a hospitable manner ,
“ 请 得到 进入 这 大车 ， 大家 ， ” 菲尔的 父亲 订购 ， 在 一个 好客 方式 ，

“请大家上车，”菲尔的父亲热情地吩咐道。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
bowing and waving his arm .
鞠躬 和 挥手 他的 手臂 .

他鞠躬并挥动手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [haɪ] [step] .
It was indeed a high step .
它 曾是 的确 一个 高的 步 .

这的确是一次意义重大的尝试。

[ðə; ði][kɑːt][hæd; həd]['sɒlɪd] ['wʊdn] [wiːlz] ,
The cart had solid wooden wheels ,
这 大车 有 坚硬的 木制的 车轮 ，

这辆手推车有实心木轮。

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [θɪk] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [triː] .
made out of one thick section that had been cut from a mahogany tree .
制成 出去 的 一 厚的 部分 那 有 到过 切 从 一个 桃花心木 树 .

由一整块从红木树上砍下来的厚木料制成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aɪən] [rɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
There was no iron rim around the edge of the wheel .
那里 曾是 不 铁 轮缘 大约 这 边缘 的 这 车轮 .

车轮边缘没有铁圈。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [lait] ,
The sides of the cart , however , were light ,
这 侧面 的 这 大车 , 然而 , 是 光 ,

然而，推车的侧面却很轻。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌbæm'buː] [pəʊsts] [wɪð] [ræ'tæn; 'rætæn] [vaɪn] ['wəʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
as they were made from bamboo posts with rattan vine woven between them .
作为 他们 是 制成 从 竹子 帖子 和 藤 藤 编织 之间 他们 .

因为它们是用竹子做成的，竹子之间用藤条编织而成。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] ,
The driver sat on the shafts , and directed the heavy animal ,
这 司机 卫星 在 这 轴 , 和 指导 这 重的 动物 ,

驾车者坐在车辕上，指挥着这头沉重的牲畜。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɜːdz] [æz; əz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] .
just as much by words as by pulling the long rope .
只是 作为 很多 经过 字 作为 经过 拉 这 长的 绳索 .

不仅用言语，也用拉长绳子。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] [strɒŋ] ['ænɪmlz] ['wɔːtə(r)] ['bʌfələuz] ?
“ Why do you call these strong animals water buffaloes ?
“ 为什么 做 你 称呼 这些 强的 动物 水 水牛 ?

“为什么你们把这些强壮的动物称为水牛？”

” [ai] [ɑːskt] [fɪl] .
” I asked Fil .
” 我 问 电影 .

我问菲尔。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] ,
“ Because , to escape the flies and the heat ,
“ 因为 , 到 逃脱 这 苍蝇 和 这 热 ,

“因为，为了躲避苍蝇和酷暑，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːm] ,
the animal refuses to work during the heat of the day , and rushes off into a stream ,
这 动物 拒绝 到 工作 期间 这 热 的 这 天 , 和 冲刺 离开 进入 一个 溪流 ,

这只动物在正午的烈日下拒绝干活，径直冲进了溪流里。

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] [-]
or into the sea , to cover himself with mud and sand [44]
或者 进入 这 海 , 到 覆盖 他自己 和 泥 和 沙 [-]

或者跳入海中，用泥沙覆盖自己[44]

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wiːdz] .
and water and weeds .
和 水 和 杂草 .

还有水和杂草。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɜːd] - [ʌp] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː]
All you can see above the stirred - up water are his large eyes and two
全部 你 能 看 多于 这 搅拌 - 向上 水 是 他的 大的 眼睛 和 二
['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [hɔːnz] ,
wicked looking horns ,
邪恶 寻找 角 ,

从翻腾的水面上，只能看到他的大眼睛和两只看起来很邪恶的角。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] . ”
which are as thick as a branch of a tree . ”
哪个 是 作为 厚的 作为 一个 分支 的 一个 树 . ”

它们像树枝一样粗。”

“ [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [teɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːlz] ['heələs] [teɪl] .
“ What an odd tail he has , much like a mule's hairless tail .
“ 什么 一个 奇怪的 尾巴 他 有 , 很多 喜欢 一个 骡子的 无毛 尾巴 .

“他的尾巴真奇怪，很像骡子的无毛尾巴。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [həʊz] - [paɪp] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
It looks like a piece of hose - pipe , ” I exclaimed .
它 看起来 喜欢 一个 片 的 软管 - 管道 , ” 我 惊呼 .

“它看起来像一段软管，”我惊呼道。

['mɔːrəʊ] , [wei] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌfəˌləʊz] [nek] , [hɜːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lɑːft] :
Moro , way up on the buffalo's neck , heard me and laughed :
摩洛人 , 方式 向上 在 这 布法罗的 脖子 , 听到 我 和 笑了 :

莫罗当时正趴在水牛脖子上，听到了我的声音，笑了：

“ [hiː; hi] [kænt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [teɪl] . ”
“ He can't reach me with his rubber tail . ”
“ 他 不能 抵达 我 和 他的 橡皮 尾巴 . ”

“他用橡胶尾巴够不着我。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [daʊn] [suːn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
“ But I'll reach you , Sir , if you don't get down soon from your
“ 但 患病的 抵达 你 , 先生 , 如果 你 不 得到 向下 很快 从 你的
['deɪndʒərəs] [pɜːtʃ] ,
dangerous perch ,
危险的 栖息 ,

“但是先生，如果您再不从危险的地方下来，我一定会找到您的。”

” [sed] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
” said Fil's father .
” 说 菲尔的 父亲 .

“菲尔的父亲说道。”

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ɪk'spleɪnd] : “ [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ˌkærə'beɪəʊ] .
The Padre explained : “ We sometimes call these animals carabao .
这 神父 解释 : “ 我们 有时 称呼 这些 动物 水牛 .

神父解释说：“我们有时称这些动物为水牛。”

[wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
We use them for plowing , for drawing our sugar to market , for
我们 使用 他们 为了 耕作 , 为了 绘画 我们的 糖 到 市场 , 为了
['presɪŋ] ['aʊə(r)] [hemp] [mɪl] ,
pressing our hemp mill ,
紧迫 我们的 麻 磨 ,

我们用它们来耕地，把糖运到市场，压榨麻籽。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['rəʊlərz] ,
for turning our water wheels and sugar rollers ,
为了 转弯 我们的 水 车轮 和 糖 滚筒 ,

用于驱动我们的水车和制糖辊，

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lɒgz] [ɒv; əv] ['hɑːdwʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] .
for pulling the huge logs of hardwood out of the thick forest .
为了 拉 这 巨大的 日志 的 硬木 出去 的 这 厚的 森林 .

用于将巨大的硬木原木从茂密的森林中拖出来。

[wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [kɑːts] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌd] [sleɪ] [wɪð] ['rʌnərz] ;
When the roads are too muddy for wheeled carts , we make a mud sleigh with runners ;
什么时候 这 道路 是 也 浑 为了 带轮子的 购物车 , 我们 制作 一个 泥 雪橇 和 跑步者 ;

当道路泥泞不堪，轮式马车无法通行时，我们就用滑板制作泥雪橇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bʌfələʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [huːf] [pul] ['aʊə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [raɪs] [bægz] [θruː] [ðə; ði] [uːz] . ”
and the water buffalo with his thick hoofs pulls our loads of rice bags through the ooze . ”
和 这 水 水牛 和 他的 厚的 蹄子 拉 我们的 负载 的 米 包 通过 这 渗出物 . ”

水牛用它厚实的蹄子拉着我们一袋袋米穿过淤泥。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [iːt] [hɪm] [tuː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [kaʊ] [miːt] , ” [lɑːft] [fɪl] .
“ And we eat him too , though his steaks are tougher than cow meat , ” laughed Fil .
“ 和 我们 吃 他 也 , 尽管 他的 牛排 是 更难 比 奶牛 肉 , ” 笑了 电影 .

“我们也吃他，虽然他的牛排比牛肉硬，”菲尔笑着说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [tɔːz] [ænd; ənd] [wɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] [haɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
“ And we make taws and whips out of his thick hide to correct little boys ,
“ 和 我们 制作 塔瓦斯 和 鞭子 出去 的 他的 厚的 隐藏 到 正确的 小的 男孩们 ,

“我们用他厚厚的皮做成皮鞭和皮夹，用来管教小男孩。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , ” [ri'mɑːk] [fɪlz] [-]
if they have too much to say sometimes , ” remarked Fil's [45]
如果 他们 有 也 很多 到 说 有时 , ” 评论 菲尔的 [-]

菲尔评论道[45]

['fɑːðə(r)] , [huː] [wiŋk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
father , who winked at me ,
父亲 , WHO 眨眼 在 我 ,

父亲，他朝我眨了眨眼

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ækts] .
showing that his words were more severe than were his intentions or acts .
显示 那 他的 字 是 更多的 严重 比 是 他的 意图 或者 行为 .

这表明他的言辞比他的意图或行为更严厉。

[laɪk] [ðə; ði] ['teriə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [bɑːk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] ,
Like the terrier , he just liked to frighten people ; his bark was worse than his bite ,
喜欢 这 梗犬 , 他 只是 喜欢 到 吓唬 人们 ; 他的 吠 曾是 更糟 比 他的 咬 ,

他就像那只梗犬一样，就喜欢吓唬人；他的叫声比他的咬伤更可怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . [-]
as the saying is . [46]
作为 这 说 是 . [-]

正如俗语所说。[46]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[bæts] ; ['kæt(ə)l] ; ['hɔːsɪz] ; [kæts] ; ['mʌŋkiz]
Bats ; Cattle ; Horses ; Cats ; Monkeys
蝙蝠 ; 牛 ; 马匹 ; 猫 ; 猴子

蝙蝠；牛；马；猫；猴子

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] , ” [begd] [fɪl] .
“ Let us stop here , ” begged Fil .
“ 让 我们 停止 这里 , ” 乞求 电影 .

“我们就到此为止吧，”菲尔恳求道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [ˌbæm'buː][hæt] , ['pʊld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bʌfələʊ]
The driver , who wore a mushroom - shaped bamboo hat , pulled the water buffalo
这 司机 , WHO 穿着 一个 蘑菇 - 形状 竹子 帽子 , 拉 这 水 水牛
[tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
to a stop .
到 一个 停止 .

司机头戴蘑菇形竹帽，将水牛勒停了下来。

[ɔːl] , [ɪk'sept] ['fɪˌlɪpə] [ænd; ənd] - , [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
All , except Filippa and Favra , got off at the mouth of a cave .
全部 , 除了 菲利帕 和 - , 得到 离开 在 这 嘴 的 一个 洞穴 .

除了菲利帕和法夫拉之外，所有人都从山洞口下了车。

“ [ai][woʊnt][gəʊ][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪˌlɪpə] .
“ I won't go in or near it , ” exclaimed Filippa .
“ 我 惯于 去 在 或者 靠近 它 , ” 惊呼 菲利帕 .

“我绝对不会进去，也不会靠近它，”菲利帕惊呼道。

“ [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['riːəl] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌn'rɪəl]
“ Girls are afraid of real things , of imaginary noises , and even of unreal
“ 女孩们 是 害怕的 的 真实的 事物 , 的 假想 噪音 , 和 甚至 的 虚幻
['ʃædəʊz] , ” [dʒiə] [fɪl] .
shadows , ” jeered Fil .
阴影 , ” 嘲笑 电影 .

“女孩子害怕真实的事物，害怕想象中的声音，甚至害怕虚幻的影子，”菲尔嘲笑道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dæmp] [keɪv] , ” [ri'mɑːk] [fɪlz] ['mʌðə(r)] .
“ No wonder , if you refer to this damp cave , ” remarked Fil's mother .
“ 不 想知道 , 如果 你 参考 到 这 潮湿 洞穴 , ” 评论 菲尔的 母亲 .

“难怪，如果你指的是这个潮湿的洞穴的话，”菲尔的母亲说道。

['kriːpɪŋ] [ʌp]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
Creeping up quietly to the entrance ,
爬行 向上 悄悄 到 这 入口 ,

悄悄地蹑手蹑脚地靠近入口，

[fɪl] [ænd; ənd] ['mɔːrəʊ] [θruː] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [m'æŋgəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ruːf] .
Fil and Moro threw stones and oranges and mangoes up to the echoing roof .
电影 和 摩洛人 扔 石头 和 橙子 和 芒果 向上 到 这 回声 屋顶 .

菲尔和莫罗向回声阵阵的屋顶扔石头、橘子和芒果。

“ [laɪ] [daʊn] [kwɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
“ Lie down quick , ” shouted Fil's father .
“ 说谎 向下 快的 , ” 喊叫 菲尔的 父亲 .

“快躺下！”菲尔的父亲喊道。

[wiː; wi] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [stuːp] ,
We had need to stoop ,
我们 有 需要 到 哈腰 ,

我们不得不弯下腰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwəː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [maʊθ] ,
for there was a whirring in the roof of the cave and over its mouth ,
为了 那里 曾是 一个 嗡嗡声 在 这 屋顶 的 这 洞穴 和 超过 它是 嘴 ,

因为洞顶和洞口上方传来嗡嗡声，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɔː(r)] ['ɛərəpleinz] .
like the sound of birds or aeroplanes .
喜欢 这 声音 的 鸟类 或者 飞机 .

就像鸟鸣或飞机声一样。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [aʊlz] [ɔː(r)] ['igl] ?
“ What are they , owls or eagles ?
“ 什么 是 他们 , 猫头鹰 或者 老鹰 ?

“它们是猫头鹰还是鹰？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ ['fɜːri] [fruːt] - [bæts] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [kæts] , ” [lɑːft] [fɪl] ,
“ Furry fruit - bats , as large as flying cats , ” laughed Fil ,
“ 毛茸茸的 水果 - 蝙蝠 , 作为 大的 作为 飞行 猫 , ” 笑了 电影 ,

“毛茸茸的果蝠，体型和飞猫一样大，”菲尔笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [keɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] . [-]
who was proud of his secret cave and of his discovery . [47]
WHO 曾是 自豪的 的 他的 秘密 洞穴 和 的 他的 发现 . [-]

他为自己的秘密洞穴和他的发现感到自豪。[47]

“ [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [fruːt] ?
“ You don't really mean to say that those large flying things have fur , and eat fruit ?
“ 你 不 真的 意思是 到 说 那 那些 大的 飞行 事物 有 毛皮 , 和 吃 水果 ?

“你不会真的想说那些大型飞行生物有毛，还吃水果吧？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .

“ Exactly , ” replied Fil's father .

“ 确切地 , ” 回复 菲尔的 父亲 .

“正是如此，”菲尔的父亲回答道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɪlɪpiːn] [bæts] .

“ These are the large Philippine bats .

“ 这些 是 这 大的 菲律宾 蝙蝠 .

“这些是菲律宾大型蝙蝠。”

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fiːt] [ə'krɒs] .

The wings of some of them are three feet across .

这 翅膀 的 一些 的 他们 是 三 脚 穿过 .

有些鸟的翅膀展开宽度达三英尺。

['leɪdɪz] [juːz] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [gaʊnz] .

Ladies use their fur to decorate gowns .

女士们 使用 他们的 毛皮 到 装饰 礼服 .

女士们用它们的皮毛来装饰礼服。

[ðə; ði] [bæts] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fruːt] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [duː; də] ; ['əʊnli] [ðə; ði] [bæts] [iːt] [æt; ət] [dʌsk] ,

The bats live on fruit , just as monkeys do ; only the bats eat at dusk ,

这 蝙蝠 居住 在 水果 , 只是 作为 猴子 做 ; 仅有的 这 蝙蝠 吃 在 黄昏 ,

蝙蝠和猴子一样以水果为食；只是蝙蝠在黄昏时分进食。

[ænd; ənd] [sliːp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and sleep during the day .

和 睡觉 期间 这 天 .

白天睡觉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [næpɪŋ] , [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['deɪlaɪt] . ”

That is why we caught them napping , by going to the cave in daylight . ”

那 是 为什么 我们 捕捉 他们 打盹 , 经过 去 到 这 洞穴 在 日光 . ”

这就是我们趁他们打盹儿时偷袭他们的原因，我们白天去了山洞。

“ ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] !

“ Wonderful country !

“ 精彩的 国家 !

“多么美好的国家！”

['wʌndəf(ə)l] [njuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [laɪf] !

Wonderful new kinds of life !

精彩的 新的 种类 的 生活 !

美好的新生活方式！

[ai] ['nəʊtɪs] [tuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] [hʌmps] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , ” [ai] [ri'mɑːk] .

I notice too that your cattle have humps on their shoulders , ” I remarked .

我 注意 也 那 你的 牛 有 驼峰 在 他们的 肩膀 , ” 我 评论 .

“我还注意到你们的牛肩上有驼峰，”我说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] , “ ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] , [ðəʊ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [hæv; həv] [haɪ] [hʌmps] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

“ Yes , ” replied Fil's father , “ our cattle , though smaller than yours , have high humps on their shoulders .

“ 是的 , ” 回复 菲尔的 父亲 , “ 我们的 牛 , 尽管 较小的 比 你的 , 有 高的 驼峰 在 他们的 肩膀 .

“是的，”菲尔的父亲回答说，“我们的牛虽然比你们的牛小，但肩上却有很高的驼峰。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [briːd] ; [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] .

They are of the Indian and Chinese breed ; not of the English breed .

他们 是 的 这 印度 和 中国人 品种 ; 不是 的 这 英语 品种 .

它们是印度和中国的品种，不是英国品种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [aɪz] ,
But they are very good animals and have beautiful soft eyes ,
但 他们 是 非常 好的 动物 和 有 美丽的 柔软的 眼睛 ,

但它们是非常善良的动物，有着美丽柔和的眼睛。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .
which seem to cry and plead for pity .
哪个 似乎 到 哭 和 恳求 为了 遗憾 .

它们似乎在哭泣，在乞求怜悯。

[wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [kɑːts] . ”
We use them also to draw our carts . ”
我们 使用 他们 还 到 画 我们的 购物车 . ”

我们还用它们来拉货车。

“ [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ɔːdə(r)] ;
“ I notice that others of the Philippine animals are also of the toy order ;
“ 我 注意 那 其他的 的 这 菲律宾 动物 是 还 的 这 玩具 命令 ;

“我注意到菲律宾的其他动物也属于玩具类；

['taɪni] [bʌt; bət] ['lʌvli] ['spesəmən] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] , [blæk] ['hɔːsɪz] , ” [ai]
tiny but lovely specimens , like your spirited but small , black horses , ” I
微小的 但 迷人的 标本 , 喜欢 你的 精神抖擞 但 小的 , 黑色的 马匹 , ” 我
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“小巧可爱，就像你那些活泼但体型娇小的黑马一样，”我说道。

“ [jes] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] , “ ['aʊə(r)] [mə'leɪ] ['hɔːsɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɔːsɪz] ,
“ Yes , ” said Fil's father , “ our Malay horses , just like the Chinese horses ,
“ 是的 , ” 说 菲尔的 父亲 , “ 我们的 马来语 马匹 , 只是 喜欢 这 中国人 马匹 ,

“是的，”菲尔的父亲说，“我们的马来马，就像中国的马一样，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] .
are more like spirited little ponies .
是 更多的 喜欢 精神抖擞 小的 小马 .

更像是活泼的小马驹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːd] [maʊðz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['triːtɪd] , [
They have hard mouths , but when they know you and are well treated , [
他们 有 难的 嘴 , 但 什么时候 他们 知道 你 和 是 出色地 治疗 , [
-]
48]
-]

它们嘴硬，但当它们认识你并受到善待时，[48]

[ðeɪ] [ə'beɪ] [wel] .
they obey well .
他们 服从 出色地 .

他们服从性很好。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [wʌn] ,
Some day , when you ride over the hills on one ,
一些 天 , 什么时候 你 骑 超过 这 丘陵 在 一 ,

总有一天，当你骑着马翻越山丘时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪlz] ; [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['maʊntən]
you will see how sure - footed they are on the trails ; as safe as mountain
你 将要 看 如何 当然 - 有脚的 他们 是 在 这 小径 ; 作为 安全的 作为 山
[gəʊts] .
goats .
山羊 .

你会看到它们在小路上走得多么稳健；就像山羊一样安全。

[jɔː(r); jə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .
Your larger horses would tumble over in those difficult places .
你的 更大的 马匹 会 翻滚 超过 在 那些 难的 地方 .

你的大马在那些崎岖不平的地方会摔倒。

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [bæts][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [triː] .
” One of the disturbed bats had settled in a tree .
” 一 的 这 不安 蝙蝠 有 定居 在 一个 树 .

“其中一只受惊的蝙蝠落在了一棵树上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was clinging upside down , with his wings folded over his eyes .
他 曾是 依恋 上行 向下 , 和 他的 翅膀 折叠 超过 他的 眼睛 .

他倒挂着，翅膀折叠起来遮住了眼睛。

[ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['ɒdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Up the trunk of the tree , the oddest kind of a cat was climbing after it .
向上 这 树干 的 这 树 , 这 最奇怪的 种类 的 一个 猫 曾是 攀登 后 它 .

一只奇特的猫正沿着树干向上攀爬。

“ [ðæt] [kæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ]['mænə(r)] .
“ That cat should be a fisherman , ” I exclaimed in a joking manner .
“ 那 猫 应该 是 一个 渔夫 , ” 我 惊呼 在 一个 开玩笑 方式 .

“那只猫应该去当渔夫，”我开玩笑地说道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɪl] , “ [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jeləʊ] [kæts][hæv; həv] [ɒd] , [hʊkt] [teɪlz] , [dʒʌst] [laɪk] ['mʌŋki] [teɪlz] . ”
“ Yes , ” answered Fil , “ some of our yellow cats have odd , hooked tails , just like monkey tails . ”
“ 是的 , ” 回答 电影 , “ 一些 的 我们的 黄色的 猫 有 奇怪的 , 钩子 尾巴 , 只是 喜欢 猴 尾巴 . ”

“是的，”菲尔回答说，“我们有些黄猫的尾巴很奇怪，是钩状的，就像猴子的尾巴一样。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wʌns] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [triː] ['brɑːntʃɪz] [baɪ][ðeə(r)][teɪlz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːri] ['mʌŋkiz] ,
“ Maybe they once hung from tree branches by their tails , along with the furry monkeys ,
“ 或许 他们 一次 悬挂 从 树 分支 经过 他们的 尾巴 , 沿着 和 这 毛茸茸的 猴子 ,

“也许它们曾经和毛茸茸的猴子一起，用尾巴倒挂在树枝上，

” [sə'dʒestid] ['mɔːrəʊ] , [huː] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
” suggested Moro , who often thought of the odd side of things .
” 建议 摩洛人 , WHO 经常 想法 的 这 奇怪的 边 的 事物 .

“莫罗建议道，他经常会思考事物的奇特之处。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [teɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] , ” ['ædɪd] [fɪl] , [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['rəʊgɪʃ] [pʌnz] .
“ What a gripping tale you are telling , ” added Fil , who indulged in roguish puns .
“ 什么 一个 扣人心弦 故事 你 是 讲述 , ” 额外 电影 , WHO 沉溺其中 在 调皮 双关语 .

“你讲的故事真引人入胜，”菲尔补充道，他还开了几个玩笑式的双关语。

“ [wel] , ['aʊə(r)] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kæts] , ” [sed] ['mɔːrəʊ] .
“ Well , our monkeys are as good for men to eat , as for cats , ” said Moro .
“ 出色地 , 我们的 猴子 是 作为 好的 为了 男人 到 吃 , 作为 为了 猫 , ” 说 摩洛人 .

“嗯，我们的猴子对人来说，既适合人类食用，也适合猫食用，”莫罗说道。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [fuːd] ; [ænd; ənd] ,
“ Imagination has as much as taste to do with food ; and ,
“ 想像力 有 作为 很多 作为 品尝 到 做 和 食物 ; 和 ,
“想象力与食物的关系和味觉一样重要；而且，

[ən'les] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [nekst] [stjuːd] ['mʌŋki] [dɪʃ] , [dɪə(r)] [ɔː(r)] [læm] , [ai] [woʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unless you call my next stewed monkey dish , deer or lamb , I won't eat it ,
除非 你 称呼 我的 下一个 炖 猴 盘子 , 鹿 或者 羊肉 , 我 惯于 吃 它 ,
除非你把我的下一道炖猴子菜改成鹿肉或羊肉，否则我是不会吃的。

” [ai] [ri'mɑːk] .
” I remarked .
” 我 评论 .
我说道。

[fɪl] [ænd; ənd] ['mɔːrəʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [wiŋk] ;
Fil and Moro laughed and winked ;
电影 和 摩洛人 笑了 和 眨眼 ;
菲尔和莫罗笑着眨了眨眼；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [truː] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]
for they had planned this true but strange story to make me feel
为了 他们 有 计划 这 真的 但 奇怪的 故事 到 制作 我 感觉
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
uncomfortable for a minute . [49]
不舒服 为了 一个 分钟 . [-]
因为他们精心策划了这个真实但奇怪的故事，让我感到一丝不自在。[49]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三
第十三章

['flaɪɪŋ] [ænts] [ænd; ənd] ['ləʊkəsts]
Flying Ants and Locusts
飞行 蚂蚁 和 蝗虫
飞蚁和蝗虫

[wiː; wi] [ɔːl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - ['wægən] , [tuː; tə] [gəʊ] ['həʊmwəd] .
We all climbed back into the buffalo - wagon , to go homeward .
我们 全部 攀登 后退 进入 这 水牛 - 车皮 , 到 去 回家 .
我们都爬回了水牛车里，准备回家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
On the way , we passed a house which had collapsed in the middle ,
在 这 方式 , 我们 通过了 一个 房子 哪个 有 倒塌 在 这 中间 ,
途中，我们经过一栋中间坍塌的房子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪts] ['bækbəʊn] .
as though a great weight had broken its backbone .
作为 尽管 一个 伟大的 重量 有 破碎的 它是 骨干 .
仿佛被重物压断了脊椎。

“ [ə; eɪ] [blaɪnd] , ['flaɪɪŋ] [ænt] [dɪd] [ðæt] , ” [sed] [fɪl] .
“ A blind , flying ant did that , ” said Fil .
“ 一个 瞎的 , 飞行 蚂蚁 做过 那 , ” 说 电影 .
“那是只瞎眼的飞蚁干的，”菲尔说。

“ [naʊ] , [fɪl] , [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ Now , Fil , you really think I'm from the backwoods ; you wish me to believe
“ 现在 , 电影 , 你 真的 思考 我是 从 这 偏远地区 ; 你 希望 我 到 相信
[ɪm'pɒsəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] ,
impossible tales ,
不可能的 故事 ,

“菲尔，你真以为我来自乡下；你想让我相信那些不可能的故事吗？”

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] .
“ Not a bit of it , ” said Fil .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 电影 .

“一点儿也没有，”菲尔说。

“ [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [waɪt] [ænt] [brəʊk] [ðə; ði] [θɪk] [biːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] ,
“ A flying white ant broke the thick beams of that big building ,
“ 一个 飞行 白色的 蚂蚁 打破 这 厚的 光束 的 那 大的 建筑 ,

一只飞蚁撞断了那栋大楼的粗梁，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [rent]
just as though a mountain fell on it , or as if an earthquake had rent
只是 作为 尽管 一个 山 跌倒 在 它 , 或者 作为 如果 一个 地震 有 租
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

就好像一座山倒塌在上面，或者一场地震把它撕裂了一样。”

“ [waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði][ænts] , [ðə; ði] ['sɪli] , ['leɪzi] ['piːp(ə)l] ?
“ Why , then , did they not stop the ants , the silly , lazy people ?
“ 为什么 , 然后 , 做过 他们 不是 停止 这 蚂蚁 , 这 愚蠢的 , 懒惰的 人们 ?

那么，为什么他们不去阻止蚂蚁，阻止那些愚蠢、懒惰的人呢？

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [fɪl] .
“ Because they couldn't see or hear them , ” said Fil .
“ 因为 他们 不能 看 或者 听到 他们 , ” 说 电影 .

“因为他们既看不见也听不见他们，”菲尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ You see , it happens in this way .
“ 你 看 , 它 发生 在 这 方式 .

你看，事情就是这样发生的。

['aʊə(r)] ['dedli] [waɪt] [ænt] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ænts] .
Our deadly white ant flies in a cloud of ants .
我们的 致命 白色的 蚂蚁 苍蝇 在 一个 云 的 蚂蚁 .

我们致命的白蚁成群结队地飞过。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [bɔːrz] [ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .
When he reaches a house , he bores inside ; then he is happy .
什么时候 他 到达 一个 房子 , 他 钻孔 里面 ; 然后 他 是 快乐的 .

当他到达一所房子时，他会在里面感到无聊；然后他就会感到快乐。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wei] .
He feels his way .
他 感觉 他的 方式 .

他摸索着前进。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [siː] .
He does not need to see .
他 做 不是 需要 到 看 .

他不需要看。

[hiː; hi][dʒʌst] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
He just follows his nose , so to speak .
他 只是 跟随 他的 鼻子 , 所以 到 说话 .

他基本上就是凭感觉行事。

“ [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] , [pə'hæps] , [drɔːz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ His sense of smell , perhaps , draws him to the lumber of the house on which he lives .
“ 他的 感觉 的 闻 , 也许 , 平局 他 到 这 木材 的 这 房子 在 哪个 他 生活 .

“或许是他的嗅觉把他引向了他所居住的那栋房子的木材。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [eə(r)] .
He does not like air .
他 做 不是 喜欢 空气 .

他不喜欢空气。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [biːm] , [hiː; hi] [-]
So , when he reaches a beam , he [50]
所以 , 什么时候 他 到达 一个 光束 , 他 [-]

所以当他到达一根横梁时，他[50]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)][ænts] [iːt] [aʊt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and all the other brother ants eat out the heart of it ;
和 全部 这 其他 兄弟 蚂蚁 吃 出去 这 心 的 它 ;

其他蚂蚁兄弟都吃掉了它的心脏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] .
but they do not break the shell , which is painted .
但 他们 做 不是 休息 这 壳 , 哪个 是 绘 .

但它们不会打破涂漆的外壳。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
The people in the house do not know anything about this ,
这 人们 在 这 房子 做 不是 知道 任何事物 关于 这 ,

屋里的人对此一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænts][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,
for the ants of course make no noise ,
为了 这 蚂蚁 的 课程 制作 不 噪音 ,

因为蚂蚁当然不会发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ɪz][ʌn'brəʊkən] .
and the painted outside surface of the beam is unbroken .
和 这 绘 外部 表面 的 这 光束 是 未破 .

梁的涂漆外表面完好无损。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ,
“ Suddenly there is a strain during a typhoon ,
“ 突然 那里 是 一个 拉紧 期间 一个 台风 ,

“台风期间，突然出现了紧张局势，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ; [ænd; ənd] [daʊn] ['kʌmz] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
or a jar is caused by some person walking overhead ; and down comes the whole house ,
或者 一个 罐 是 导致 经过 一些 人 步行 开销 ; 和 向下 来 这 所有的 房子 ,

或者，有人从头顶走过，导致震动，结果整栋房子都倒塌了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [bəʊnz] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['paʊdə(r)] .
like a person whose bones suddenly give way and become powder .
喜欢 一个 人 谁 骨头 突然 给 方式 和 变得 粉末 .

就像一个人的骨头突然散架，化为粉末一样。

[ðə; ði] [ænts] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [biːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . ”
The ants have escaped , because they have eaten the whole beam and have gone elsewhere for food . ”
这 蚂蚁 有 逃脱 , 因为 他们 有 吃 这 所有的 光束 和 有 已消失 别处 为了 食物 . ”

蚂蚁们逃走了，因为它们已经吃光了整根梁，然后去别的地方找食物了。

“ [kænt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [pests] ?
“ Can't you catch and destroy such awful pests ?
“ 不能 你 抓住 和 破坏 这样的 可怕 害虫 ?

“难道你们就抓不到这些可恶的害虫并消灭它们吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ɪts] [greɪt] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪˌlɪpə] .
It's great fun , ” replied Filippa .
它是 伟大的 乐趣 , ” 回复 菲利帕 .

“太好玩了！”菲利帕回答道。

[wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,
We place a pail of water in a dark place ,
我们 地方 一个 桶 的 水 在 一个 黑暗的 地方 ,

我们把一桶水放在黑暗的地方，

[ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [fləʊts] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] .
and light a candle which floats on a saucer .
和 光 一个 蜡烛 哪个 浮标 在 一个 碟子 .

点燃一支漂浮在碟子上的蜡烛。

[ðə; ði] [ænts] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
The ants fly to the light .
这 蚂蚁 飞 到 这 光 .

蚂蚁会朝着光源飞去。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ɒf] ; [ænd; ənd] , ['sɪli] , [hɑːf] - [blaɪnd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɔːl] [get] ['draʊnd] [ɔː(r)] [wet] ,
Their wings are burnt off ; and , silly , half - blind things , they all get drowned or wet ,
他们的 翅膀 是 烧焦的 离开 ; 和 , 愚蠢的 , 一半 - 瞎的 事物 , 他们 全部 得到 溺水 或者 湿的 ,

它们的翅膀被烧掉了；而且，这些愚蠢的、半瞎的家伙，全都淹死了或者被水淋湿了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . ”
so that we can gather and destroy them . ”
所以 那 我们 能 收集 和 破坏 他们 . ”

这样我们就可以把它们聚集起来消灭掉。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən][nɪp][juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] ['mɔːrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
“ They can nip you , too , ” said Moro , who was slapping at something on
“ 他们 能 掐 你 , 也 , ” 说 摩洛人 , WHO 曾是 拍打 在 某物 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“它们也会咬你,”莫罗一边说着，一边拍打着手上的什么东西。

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [iːt] ['ɪnsekts] — [ðə; ði]['ləʊkəsts] .
“ Some people in the Philippines eat insects — the locusts .
“ 一些 人们 在 这 菲律宾 吃 昆虫 — 这 蝗虫 .

“菲律宾有些人吃昆虫——蝗虫。”

[ðeɪ] [fraɪ][ðem; ðəm][ɪn]['kəʊkənʌt][ɔɪl] .
They fry them in coconut oil .
他们 炒 他们 在 椰子 油 .

他们用椰子油炸它们。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ? ” [ɑːskt] ['fɪˌlɪpə] .
Did you ever hear of such a wonder ? ” asked Filippa .
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 想知道 ? ” 问 菲利帕 .

“你听说过这样的奇迹吗？”菲利帕问道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [-]
“ Come to think of it , yes ; for in the Bible [51]
“ 来 到 思考 的 它 , 是的 ; 为了 在 这 圣经 [-]

“仔细想想，是的；因为在圣经[51]中

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] , [wɒz; wəz]['ləʊkəsts]
it says that the food of John the Baptist , the great prophet , was locusts
它 说道 那 这 食物 的 约翰 这 浸信会 , 这 伟大的 先知 , 曾是 蝗虫
[ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] ,
and wild honey ,
和 荒野 蜂蜜 ,

经文说，伟大的先知施洗约翰的食物是蝗虫和野蜂蜜。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] . ”
when he was in distress in the wilderness . ”
什么时候 他 曾是 在 痛苦 在 这 荒野 . ”

当他身处荒野，陷入困境时。”

“ [wɒt] [dʌz] ['ləʊkəst] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪz]['pɑːdreɪ] .
“ What does locust mean ? ” asked the wise Padre .
“ 什么 做 刺槐 意思是 ? ” 问 这 明智的 神父 .

“蝗虫是什么意思？”睿智的神父问道。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Nobody seemed to know .
无人 似乎 到 知道 .

似乎没有人知道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['liːpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
“ It means leaping , ” said the Padre .
“ 它 方法 跳跃 , ” 说 这 神父 .

“它的意思是跳跃,”神父说。

“ [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fɪl] .
“ That's how we catch them , ” said Fil .
“ 那就是 如何 我们 抓住 他们 , ” 说 电影 .

“我们就是这样抓住他们的，”菲尔说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] [grəʊ] , [ðeɪ] [dʒʌmp] .
“ Before their wings grow , they jump .
“ 前 他们的 翅膀 生长 , 他们 跳 .

“在翅膀长出来之前，它们会跳跃。”

[wiː; wi] [dɪg] [diːp] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [baɪ] ['biːtɪŋ] [drʌmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [nɔɪz] .
We dig deep ditches and chase them by beating drums , for they dislike noise .
我们 挖 深的 沟渠 和 追赶 他们 经过 殴打 鼓 , 为了 他们 不喜欢 噪音 .

我们挖深沟，敲鼓驱赶它们，因为它们不喜欢噪音。

[ðeɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
They jump and fall into the ditch , which , however ,
他们 跳 和 落下 进入 这 沟 , 哪个 , 然而 ,

他们跳下去，然后掉进沟里，然而，

[ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] .
is too high for them to jump out of .
是 也 高的 为了 他们 到 跳 出去 的 .

太高了，他们跳不下来。

[ðen] [wiː; wi] [pɔː(r)] [ɒn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] . ”
Then we pour on oil and burn them . ”
然后 我们 倒 在 油 和 烧伤 他们 . ”

然后我们浇上油，把它们烧掉。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] , [ðeid] [iːt] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [krɒps] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .
“ If we didn't , they'd eat up all our crops , ” remarked the Padre .
“ 如果 我们 没有 , 他们会 吃 向上 全部 我们的 农作物 , ” 评论 这 神父 .

“如果我们不这样做，他们会吃光我们所有的庄稼，”神父说道。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] .
“ I know a bird that catches them .
“ 我 知道 一个 鸟 那 捕获物 他们 .

“我知道有一种鸟能捕捉它们。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] ,
I've seen it , ” said Fil , whose eyes were very sharp ,
我已经 已见 它 , ” 说 电影 , 谁 眼睛 是 非常 锋利的 ,

“我见过，”菲尔说道，他的目光非常锐利。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
like a boy scout in the woods .
喜欢 一个 男生 侦察 在 这 树林 .

就像森林里的童子军一样。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ? ” [in'kwaiə] ['fɪˌlɪpə] , [huː] [lʌvd] [bɜːd] [pets] .
“ What kind of a bird ? ” inquired Filippa , who loved bird pets .
“ 什么 种类 的 一个 鸟 ? ” 询问 菲利帕 , WHO 喜爱 鸟 宠物 .

“什么鸟？”菲利帕问道，她很喜欢养鸟。

“ [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [graʊnd] - [lɑːk] .
“ A kind of Chinese ground - lark .
“ 一个 种类 的 中国人 地面 - 云雀 .

“一种中国地鹨。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɒtɪd] , ”
It has large eyes and a long bill , and its feathers are spotted , ”
它 有 大的 眼睛 和 一个 长的 账单 , 和 它是 羽毛 是 斑 , ”
[rɪˈplaɪd] [fɪl] . [-]
replied Fil . [52]
回复 电影 . [-]

菲尔回答说：“它的眼睛很大，喙很长，羽毛上有斑点。”[52]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[boʊts] [ænd; ənd] [fɪʃ]
Boats and Fish
船 和 鱼

船和鱼

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][rəʊd][ˈəʊvə(r)][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv]
We were passing over the bridge that carried the road over an arm of
我们 是 通过 超过 这 桥 那 携带 这 路 超过 一个 手臂 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

我们正经过一座桥，这座桥横跨海湾，公路从桥上延伸出去。

— [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm] - [edʒ] .
— the purple sea , which had a white foam - edge .
— 这 紫色的 海 , 哪个 有 一个 白色的 泡沫 - 边缘 .

——紫色的大海，边缘泛着白色的泡沫。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] .
I noticed a boat moving against the tide .
我 注意到 一个 船 移动 反对 这 潮 .

我注意到有一艘船逆流而上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][ˈendʒɪn] , [nəʊ][seɪlz] , [nəʊ] [rəuə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːlɒk] .
It had no engine , no sails , no rowers at the oarlocks .
它 有 不 引擎 , 不 帆 , 不 划船者 在 这 桨架 .

它没有引擎，没有帆，也没有桨手在桨架上划桨。

[ˈəʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
Only one man was on deck , leaning on a long pole .
仅有的 一 男人 曾是 在 甲板 , 倾斜 在 一个 长的 极 .

甲板上只有一个人，他倚靠在一根长杆上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
He walked slowly from the front to the back of the boat ,
他 步行 缓慢地 从 这 正面 到 这 后退 的 这 船 ,

他缓缓地从船头走到船尾，

[stɪl] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] .
still leaning on the long pole .
仍然 倾斜 在 这 长的 极 .

仍然倚靠着长杆。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['fɪlɪpiːnz] — [ə; eɪ] [bəʊt] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ Here's another wonder of your marvelous Philippines — a boat moving without
“ 这里是 其他 想知道 的 你的 奇妙 菲律宾 — 一个 船 移动 没有
[ɪg'zɜːtɪŋ] ['paʊə(r)] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
exerting power , ” I exclaimed .
施力 力量 , ” 我 惊呼 .

“这就是你们神奇的菲律宾的又一个奇迹——一艘不用动力就能行驶的船！”我惊叹道。

[fɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːrəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Fil looked at Moro and smiled .
电影 看起来 在 摩洛人 和 微笑 .

菲尔看着莫罗，笑了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['piti] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
I saw that they both pitied my ignorance in a strange land .
我 锯 那 他们 两个都 可怜的 我的 无知 在 一个 奇怪的 土地 .

我发现他们都同情我身处异乡的无知。

[ðen] [fɪl] [sed] ['kaɪndli] :
Then Fil said kindly :
然后 电影 说 亲切地 :

然后菲尔和蔼地说：

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [-]
“ Don't you see the man walking steadily [53]
“ 不 你 看 这 男人 步行 稳步 [-]

“你没看见那个人稳步走着吗[53]”

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ?
along the running board , from the front to the back of the boat ?
沿着 这 跑步 木板 , 从 这 正面 到 这 后退 的 这 船 ?

沿着舷侧板，从船头到船尾?

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)] [muːvz] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst]
Well , he is pushing on a long pole , and that power moves the boat against
出色地 , 他 是 推动 在 一个 长的 极 , 和 那 力量 移动 这 船 反对
[ðə; ði] [taɪd] .
the tide .
这 潮 .

他用一根长杆撑船，利用这股力量逆流而上。

[ðə; ði] [pəʊl] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
The pole reaches down to the bottom , through the shallow water .
这 极 到达 向下 到 这 底部 , 通过 这 浅的 水 .

杆子伸到水底，穿过浅水。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɪz] ['veri] ['hevi] ,
If the boat is loaded , and if the cargo is very heavy ,
如果 这 船 是 已加载 , 和 如果 这 货物 是 非常 重的 ,

如果船已装载货物，而且货物非常重，

[tuː] [men] [pʊʃ] [ɒn] [iːtʃ] [pəʊl] .
two men push on each pole .
二 男人 推 在 每个 极 .

两名男子分别推杆。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌbæm'buː] [stɪk] . ”
The pole is a thick bamboo stick . ”
这 极 是 一个 厚的 竹子 戳 . ”

这根杆子是一根粗竹竿。

" [ai]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [kɜːvd] [dek] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] , [leɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊts] , " [ai] [sed] .
" I also notice a curved deck or covering , laid over the boats , " I said .
" 我 还 注意 一个 弯曲 甲板 或者 覆盖 , 铺设 超过 这 船 , " 我 说 .

"我还注意到船上铺着弧形甲板或覆盖物,"我说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ruːf] , [ɔː(r)] [θætʃ] ,
" Yes , that is a roof , or thatch ,
" 是的 , 那 是 一个 屋顶 , 或者 苫 ,

"是的，那是屋顶，或者说是茅草屋顶。"

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['niːpə] [pɑːm] [liːvz] [taɪd] [ɒn][tuː; tə][ˌbæm'buː] [stɪks] , " [fɪl] [ɪk'spleɪnd] .
made out of nipa palm leaves tied on to bamboo sticks , " Fil explained .
制成 出去 的 尼帕棕榈 棕榈 树叶 系 在 到 竹子 棍子 , " 电影 解释 .

"用尼帕棕榈叶绑在竹竿上制成的,"菲尔解释说。

" [pliːz] [lʊk] ! " [sed] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪˌlɪpə] .
" Please look ! " said sweet little Filippa .
" 请 看 ! " 说 甜的 小的 菲利帕 .

"请看！"可爱的小菲利帕说道。

" [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bəʊt] [stɪl] .
" Out there on the purple ocean is a more wonderful boat still .
" 出去 那里 在 这 紫色的 海洋 是 一个 更多的 精彩的 船 仍然 .

"在紫色的大海上，还有一艘更美妙的船。"

" [ai] [lʊkt] .
" I looked .
" 我 看起来 .

我看了看。

['ɒdɪst] [ɒv; əv] [saɪts] !
Oddest of sights !
最奇怪的 的 景点 !

真是奇特的景象！

[ə; eɪ] [bəʊt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːf] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
A boat shaped like a long leaf was scudding before the wind .
一个 船 形状 喜欢 一个 长的 叶子 曾是 疾驰 前 这 风 .

一艘形似长叶的船在风中飞驰。

[ðə; ði][wʌn][seɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
The one sail seemed to pull the boat over from the wind .
这 一 帆 似乎 到 拉 这 船 超过 从 这 风 .

那一张帆似乎把船从风中拉了过来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
No one was really in the boat .
不 一 曾是 真的 在 这 船 .

船上其实并没有人。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] , [ɒn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [aʊt] - ['rɪgə(r)] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] - [saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
But sitting far out , on a bamboo out - rigger , high into the wind - side , above the water ,
但 坐着 远的 出去 , 在 一个 竹子 出去 - 索具工 , 高的 进入 这 风 - 边 , 多于 这 水 ,

但是，坐在远离海岸的竹制舷外支架上，高高地靠着风向，悬在水面之上，

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .
a sailor was balancing the boat and holding the sail by a long rope .
一个 水手 曾是 平衡 这 船 和 保持 这 帆 经过 一个 长的 绳索 .

一名水手正用长绳保持船身平衡，并拉着船帆。

['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˌbæm'buː][pəʊl] [fɪkst] ['leŋθweɪz] .
Only on one side of the boat was there a bamboo pole fixed lengthways .
仅有的 在 一 边 的 这 船 曾是 那里 一个 竹子 极 固定的 纵向 .

船的一侧固定着一根纵向的竹竿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [bəʊt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
It did not seem to be a well - balanced boat , yet it sailed along at a
它 做过 不是 似乎 到 是 一个 出色地 - 均衡 船 , 然而 它 航行 沿着 在 一个
[greɪt] [spiːd] ;
great speed ;
伟大的 速度 ;

这艘船看起来并不平衡，但却航行速度很快；

[ænd; ənd] ['rɪski] [æz; əz][ðə; ði] [spɔːt] [siːmd] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][sæt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɒn] [-]
and risky as the sport seemed , the sailor sat perfectly safe on [54]
和 风险 作为 这 运动 似乎 , 这 水手 卫星 完美 安全的 在 [-]

尽管这项运动看起来很危险，但水手却非常安全地坐在[54]上。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] [pɜːtʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
his high and dangerous looking perch , above the water .
他的 高的 和 危险的 寻找 栖息 , 多于 这 水 .

他栖息在水面上一个高而危险的位置。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What kind of boat is that ?
“ 什么 种类 的 船 是 那 ?

“那是什么类型的船？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [æn; ən] [aʊt] - ['rɪgə(r)] [bəʊt] .
“ An out - rigger boat .
“ 一个 出去 - 索具工 船 .

“一艘舷外支架船。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [bəʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪˌlɪpə] .
Some people call it a dug - out boat , ” replied Filippa .
一些 人们 称呼 它 一个 挖 - 出去 船 , ” 回复 菲利帕 .

“有些人称它为独木舟，”菲利帕回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [fɪl] .
“ I'll tell you more about it , ” added Fil .
“ 患病的 告诉 你 更多的 关于 它 , ” 额外 电影 .

“我会告诉你更多细节，”菲尔补充道。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [ɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [lɒg] , ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [æks] [ænd; ənd]
“ The boat itself is half of a solid log , hollowed out by fire and axe and
“ 这 船 本身 是 一半 的 一个 坚硬的 日志 , 空心的 出去 经过 火 和 斧头 和
[naɪf] .
knife .
刀 .

“船本身是一根实心原木的一半，用火、斧头和刀掏空而成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [smuːð] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [ɑː(r); ə(r)]
It is chipped and scraped smooth on the outside , and the ends are
它 是 缺口 和 刮擦 光滑的 在 这 外部 , 和 这 结束 是
['pɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

它的外侧被刮擦得光滑，两端呈尖状。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪz] [daʊn] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊt] [həʊm] .
If the wind dies down , the sailor has to paddle the heavy boat home .
如果 这 风 死亡 向下 , 这 水手 有 到 桨 这 重的 船 家 .

如果风停了，水手就得划着沉重的船回家了。

[ðen] [hiː; hi] [sɪts] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [aʊt] - ['rɪgə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he sits over on the side opposite the out - rigger , so as to balance it .
然后 他 坐着 超过 在 这 边 对面的 这 出去 - 索具工 , 所以 作为 到 平衡 它 .

然后他坐在舷外支架的对面，以保持支架的平衡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔和菲利帕：菲律宾儿童生(Fil and Filippa Story of Child Life in the)
第3/3页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði][aʊt] - ['rɪɡə(r)] ,
But when he has hoisted sail , he sits on the out - rigger ,
但 什么时候 他 有 吊起 帆 ， 他 坐着 在 这 出去 - 索具工 ，

但当他升起风帆后，他就坐在舷外支架上。

[æz; əz][ðə; ði][seɪl] ['bælənsɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [saɪd] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [wɪnd] .
as the sail balances the boat on the sailing side , opposite the wind .
作为 这 帆 余额 这 船 在 这 帆船 边 ， 对面的 这 风 .

帆使船在迎风侧保持平衡，也就是与风向相反的一侧。

[ðə; ði] [bəʊt] ['iːzəli] [rəʊlz]['əʊvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ʃɑːp] [kiːl] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
The boat easily rolls over , because it has no sharp keel going down into
这 船 容易地 卷 超过 ， 因为 它 有 不 锋利的 龙骨 去 向下 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

这艘船很容易翻船，因为它没有深入水中的尖锐龙骨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['swɪftə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kiːl] [tuː; tə] [kiːp]
But it is swifter before the wind , just because it has no keel to keep
但 它 是 更迅捷 前 这 风 ， 只是 因为 它 有 不 龙骨 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
it back . ”
它 后退 . ”

但它顺风而行速度更快，因为它没有龙骨来阻挡它前进。

“ ['veri] ['klevə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['seɪləz] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] .
“ Very clever are your Filipino sailors , ” I admitted .
“ 非常 聪明的 是 你的 菲律宾人 水手们 ， ” 我 承认 .

“你们的菲律宾水手非常聪明,”我承认道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [spɔːt] . ”
“ Tell me if the boats are used for other purposes than sport . ”
“ 告诉 我 如果 这 船 是 用过的 为了 其他 目的 比 运动 . ”

“请告诉我这些船只是否用于体育运动以外的其他用途。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] - , - [tʃʌm] .
“ Oh , yes , ” said quiet little Favra , Filippa's chum .
“ 哦 ， 是的 ， ” 说 安静的 小的 - ， - 密友 .

“哦，是的,”安静的小女孩法夫拉说道，她是菲利帕的好朋友。

“ [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [fɪʃ] [wɪð] [nems] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l]
“ The sailors fish in them and bring us home fish with names as wonderful
“ 这 水手们 鱼 在 他们 和 带来 我们 家 鱼 和 姓名 作为 精彩的
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [k'ʌləz] . ”
as are their colors . ”
作为 是 他们的 颜色 . ”

“水手们在这些鱼塘里捕鱼，带回的鱼的名字和它们的颜色一样美妙。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] , [pliːz] , ” [ai] [ɑːskt] .
“ Tell me the names , please , ” I asked .
“ 告诉 我 这 姓名 ， 请 ， ” 我 问 .

“请告诉我他们的名字,”我问道。

- ['sləʊli] [θɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [-]
Favra slowly thought of three and replied : [55]
- 缓慢地 想法 的 三 和 回复 : [-]

法夫拉慢慢地想了三，然后回答道：[55]

" [ðə; ði]['pɒmpəˌnəʊ] , [ɔːl]['sɪlvə(r)] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] ;
" The pompano , all silver , gold , and purple , and as wide as it is long ;
" 这 鲳鱼 , 全部 银 , 金子 , 和 紫色的 , 和 作为 宽的 作为 它 是 长的 ;

"鲳鱼通体银色、金色和紫色，宽度与长度相当；

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌbærə'kjuːdə] , [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['tjuːnə] ,
the fighting barracuda , so hard to bring in to the boat ; and the leaping tuna ,
这 斗争 梭鱼 , 所以 难的 到 带来 在 到 这 船 ; 和 这 跳跃 金枪鱼 ,

那条凶猛的梭鱼，很难把它拉到船上；还有那条跃出水面的金枪鱼，

[ðæt] [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [pə'hæps] .
that jumps out of the water and out of the boat perhaps .
那 跳跃 出去 的 这 水 和 出去 的 这 船 也许 .

或许是跳出水面，跳出船外。

" [fɪl] ['ædɪd] : " [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bə'niːtəʊ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] ,
" Fil added : " Then there's the bonito , as big as a pig ,
" 电影 额外 : " 然后 有 这 鲣 , 作为 大的 作为 一个 猪 ,

菲尔补充道："还有鲣鱼，个头跟猪一样大。"

[ðəʊ] [ɪts] [neɪm] ['dʒəʊkɪŋli] [miːnz] - [gʊd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ;
though its name jokingly means ' good little one ' ;
尽管 它是 姓名 开玩笑地 方法 - 好的 小的 一 - ;

虽然它的名字戏称其为"乖宝宝"；

[ðə; ði] [seɪl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [lɪfts] [ɪts] [fɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ'uːpə] . "
the sail fish which lifts its fin into the wind ; and the garoupa . "
这 帆 鱼 哪个 电梯 它是 鳍 进入 这 风 ; 和 这 石斑鱼 . "

旗鱼会把鱼鳍迎风而立；还有石斑鱼。"

" ['wʌndəf(ə)l] [nems] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" Wonderful names , " I admitted .
" 精彩的 姓名 , " 我 承认 .

"真是好名字，"我承认道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['wʌndəfəli] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " ['ædɪd] ['mɔːrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd] [fiːst] . [-]
" And all wonderfully good to eat , " added Moro , who was often thinking of dinners and feasts . [56]
" 和 全部 太棒了 好的 到 吃 , " 额外 摩洛人 , WHO 曾是 经常 思维 的 晚餐 和 盛宴 . [-]

"而且都非常美味可口，"莫罗补充道，他经常想着晚餐和盛宴。[56]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[sɔː] [mɪl] ; [mʌd] [sleɪ] ; ['wʊdn] [plau]
Saw Mill ; Mud Sleighs ; Wooden Plows
锯 磨 ; 泥 雪橇 ; 木制的 犁

锯木厂；泥雪橇；木制犁

“ [æt; ət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ,
“ At what are you going to earn your living when you grow up ,
“ 在 什么 是 你 去 到 赚 你的 活的 什么时候 你 生长 向上 ,

你长大后打算靠什么谋生?

[fɪl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,
Fil ? ” asked the Padre , who was his teacher ,
电影 ? ” 问 这 神父 , WHO 曾是 他的 老师 ,

“菲尔? ”他的老师，神父问道。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [met] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bæm'buːz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
when we all met again under the whispering bamboos next morning .
什么时候 我们 全部 遇见 再次 在下面 这 耳语 竹子 下一个 早晨 .

第二天早上，我们再次在沙沙作响的竹林下相聚。

[fɪl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pɜːst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪn] ,
Fil thought a minute , pursed his chest out like a pouter pigeon ,
电影 想法 一个 分钟 , 撅紧 他的 胸部 出去 喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 ,

菲尔想了一会儿，像只撅嘴鸽子一样挺起胸膛。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪˌlɪpə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl]
and replied to the great admiration of Filippa , who was a very loyal
和 回复 到 这 伟大的 钦佩 的 菲利帕 , WHO 曾是 一个 非常 忠诚
['sɪstə(r)] :
sister :
姐姐 :

菲利帕对此表示由衷的钦佩，她是一位非常忠诚的姐姐：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['senətə(r)] , [ɔː(r)] ['prezɪdənt] . ”
“ I shall be a Senator , or President . ”
“ 我 将 是 一个 参议员 , 或者 总统 . ”

“我要么当参议员，要么当总统。”

“ [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , ['mɑːstə(r)] [fɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [stɒp] ['driːmɪŋ]
“ Come down from the clouds , Master Fil , ” replied his father ; “ stop dreaming
“ 来 向下 从 这 云 , 掌握 电影 , ” 回复 他的 父亲 ; “ 停止 做梦
[ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] .
and say something practical .
和 说 某物 实际的 .

“菲尔先生，别再做白日梦了，”他父亲回答说，“别再做梦了，说点实际的话吧。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] ['senətəz] .
There can be only one President and only a few score Senators .
那里 能 是 仅有的 一 总统 和 仅有的 一个 很少 分数 参议员 .

总统只能有一位，参议员也只能有几十位。

[səʊ] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][eɪmz] , [m'ɪliənz] [wʊd] [stɑːv] .
So if every one had your aims , millions would starve .
所以 如果 每一个 一 有 你的 目标 , 百万 会 饿死 .

如果每个人都像你一样追求目标，那么将会有数百万人挨饿。

[jet] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] ['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bai] [ðem; ðəm] [wɒt]
Yet millions are working happily , and earning wages which buy them what
然而 百万 是 在职的 快乐地 , 和 收入 工资 哪个 买 他们 什么
[ðeɪ] [niːd] ,
they need ,
他们 需要 ,

然而，数以百万计的人都在快乐地工作，赚取足以购买他们所需之物的工资。

[ɪf] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['selfɪʃ] .
if their ideas are not too selfish .
如果 他们的 想法 是 不是 也 自私 .

如果他们的想法不太自私的话。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['retʃɪd] , ['krɪndʒɪŋ] ['pɒlətɪks] . ” [-]
They do not need to bow to wretched , cringing politics . ” [57]
他们 做 不是 需要 到 弓 到 可怜 , 令人作呕 政治 . ” [-]

他们不需要向卑鄙、畏缩的政治低头。[57]

“ [æt; ət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɜːk] ? ” ['iːgəli] [in'kwaiə] [fɪl] .
“ At what do they work ? ” eagerly inquired Fil .
“ 在 什么 做 他们 工作 ? ” 急切地 询问 电影 .

“他们是做什么工作的？”菲尔急切地问道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [tə'geðə(r)] .
“ Come and see , ” said Fil's father and the Padre together .
“ 来 和 看 , ” 说 菲尔的 父亲 和 这 神父 一起 .

“过来看看吧，”菲尔的父亲和神父异口同声地说。

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɒləʊd] .
We all followed .
我们 全部 随后 .

我们都跟着做了。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɪn] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
“ Here's a lumber yard ; let us go in , ” said Fil's father .
“ 这里是 一个 木材 院子 ; 让 我们 去 在 , ” 说 菲尔的 父亲 .

“这里有个木材场；我们进去看看吧。”菲尔的父亲说道。

“ [ðæt] [mæn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] , [ˌʌp'lɪftɪd] [lɒg] [wɪl] ['tɒp(ə)l] [ɒf] ,
“ That man on top of that huge , uplifted log will topple off ,
“ 那 男人 在 顶部 的 那 巨大的 , 提升 日志 将要 倾倒 离开 ,

“站在那根巨大的、被高高举起的圆木上的那个人会掉下来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ˌʌndə'niːθ] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['sɔːdʌst] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
and that man underneath will get his eyes filled with sawdust , ” I exclaimed .
和 那 男人 下 将要 得到 他的 眼睛 已填 和 锯末 , ” 我 惊呼 .

“下面那个人的眼睛里会充满锯末的！”我喊道。

“ [ðæts] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] ['lʌmbə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
“ That's our way of sawing lumber , ” explained Fil's father .
“ 那就是 我们的 方式 的 锯切 木材 , ” 解释 菲尔的 父亲 .

“这是我们锯木头的方法，”菲尔的父亲解释说。

“ [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] .
“ We lift up one end of the log .
“ 我们 举起 向上 一 结尾 的 这 日志 .

我们抬起原木的一端。

[wʌn] [mæn] [gets] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [bɪ'ləʊ] ;
One man gets on top and the other man below ;
一 男人 获得 在 顶部 和 这 其他 男人 以下 ;

一人在上面，另一人在下面；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [sɔː] ,
and between them they pull up and down the heavy saw ,
和 之间 他们 他们 拉 向上 和 向下 这 重的 锯 ,

他们两人合力拉动着沉重的电锯上下移动。

[ʌn'tɪl] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [ɔːl] ['feðər] [aʊt] ['ɪntuː] ['meni] [bɔːdz] .
until half of the log all feathers out into many boards .
直到 一半 的 这 日志 全部 羽毛 出去 进入 许多 板 .

直到一半的原木都变成许多木板。

[ðen] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [sɔː] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [fɜːst] [kʌts] ,
Then they raise the other end , and the men saw down to meet those first cuts ,
然后 他们 增加 这 其他 结尾 , 和 这 男人 锯 向下 到 见面 那些 第一的 削减 ,

然后他们抬起另一端，工人们向下锯，与最初的切口对齐。

[waɪl] [bɔːd] ['ɑːftə(r)] [bɔːd] [fɔːls] [daʊn] . ”
while board after board falls down . ”
尽管 木板 后 木板 瀑布 向下 . ”

“一块接一块的木板倒塌了。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [raʊnd] [sɔːz] [ɒv; əv] [stiːl] , ['drɪvn] [baɪ] [məˈʃiːnəri] ?
“ Don't you have round saws of steel , driven by machinery ?
“ 不 你 有 圆形的 锯子 的 钢 , 驱动 经过 机械 ?

你们难道没有机械驱动的钢制圆锯吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
“ Not always , ” said Fil's father .
“ 不是 总是 , ” 说 菲尔的 父亲 .

“不总是这样,”菲尔的父亲说。

“ [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [men] [tuː; tə] [duː; də] ['hændwɜːk] .
“ The wages here are so low that we can afford to hire men to do handwork .
“ 这 工资 这里 是 所以 低的 那 我们 能 买得起 到 聘请 男人 到 做 手工 .

“这里的工资很低，我们完全可以雇人做手工活。”

[ðɪs] [gɪvz] ['meni] [men] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] . ”
This gives many men work , and keeps them from being idle and discontented . ”
这 给予 许多 男人 工作 , 和 保持 他们 从 存在 闲置的 和 不满 . ”

这给很多人提供了工作，使他们不至于无所事事、心怀不满。

“ [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ['veri] [raʊnd] [lɒg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːɪŋ] [əˈkrɒs] [greɪn] ,
“ But here is one very round log which they are sawing across grain ,
“ 但 这里 是 一 非常 圆形的 日志 哪个 他们 是 锯切 穿过 粮食 ,

“但是这里有一根非常圆的木头，他们正在横纹锯它，

['ɪntuː] [raʊnd] [wiːlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːrɪŋ] [wʌn] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] . [-]
into round wheels ; and they are boring one hole into the center , ” I exclaimed . [58]
进入 圆形的 车轮 ; 和 他们 是 无聊的 一 洞 进入 这 中心 , ” 我 惊呼 . [-]

“他们正在把圆轮钻成圆形，并在圆轮中心钻一个孔,”我惊呼道。[58]

“ [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌfələʊ] [kɑːts] .
“ They really are wheels for buffalo carts .
“ 他们 真的 是 车轮 为了 水牛 购物车 .

“它们确实是水牛车用的轮子。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [fɪl] .
Don't you remember your ride the other day ? ” asked Fil .
不 你 记住 你的 骑 这 其他 天 ? ” 问 电影 .

“你不记得那天的车了吗? ”菲尔问道。

[ai][dɪd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['hevi] , [kriːk] [wiːl] , [meɪd] [ɒv; əv][wʌn]['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

I did remember the heavy , creaking wheel , made of one solid piece of wood .

我 做过 记住 这 重的 ， 嘎吱作响 车轮 ， 制成 的 一 坚硬的 片 的 木头 .

我记得那个沉重、吱吱作响的轮子，它是由一整块木头制成的。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [niːd] [æn; ən]['aɪən][rɪm] , ” ['ædɪd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] ;

“ They never need an iron rim , ” added Fil's father ;

“ 他们 绝不 需要 一个 铁 轮缘 ， ” 额外 菲尔的 父亲 ；

“他们从来不需要铁圈,”菲尔的父亲补充道;

“ [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] . ”

“ and so are not as heavy as they look . ”

“ 和 所以 是 不是 作为 重的 作为 他们 看 . ”

“所以它们并没有看起来那么重。”

“ [waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [ləʊ] [sleɪ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [pəulz] , ['rʌnərz] [ænd; ənd]

“ Why , here's a low sleigh , being made out of bamboo poles , runners and

“ 为什么 ， 这里是 一个 低的 雪橇 ， 存在 制成 出去 的 竹子 杆子 ， 跑步者 和

[bɔːdz] .

boards .

板 .

“瞧，这是一辆用竹竿、滑轨和木板制成的低矮雪橇。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['wɪntə(r)][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Do you have winter here after all ?

做 你 有 冬天 这里 后 全部 ？

你们这里居然也有冬天?

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɒtɪst] ['sʌmə(r)] ['ɔːlweɪz] .

“ No , nothing but hottest summer always .

“ 不 ， 没有什么 但 最热门 夏天 总是 .

“不，只有最炎热的夏天。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [reɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [peɪvd] [wɪð] [rɒk] ,

But we have much rain , and our roads are not all paved with rock ,

但 我们 有 很多 雨 ， 和 我们的 道路 是 不是 全部 铺砌路面 和 岩石 ，

但是我们这里雨水很多，而且我们的道路并非全部都是用石头铺成的。

” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .

” explained Fil's father .

” 解释 菲尔的 父亲 .

“菲尔的父亲解释道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ðəʊz] [haɪ] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊdz] ,

“ If we used those high wheels on the muddy roads ,

“ 如果 我们 用过的 那些 高的 车轮 在 这 浑 道路 ，

“如果我们在泥泞的道路上使用那些高轮子，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['bʌfələʊ][ɔː(r)] ['bʊlək] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][kɑːt]

they would sink so far down that the buffalo or bullock could not pull out the cart

他们 会 下沉 所以 远的 向下 那 这 水牛 或者 犍 可以 不是 拉 出去 这 大车

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [raɪs][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] . ”

that was loaded with rice or sugar . ”

那 曾是 已加载 和 米 或者 糖 . ”

它们会沉入很深的地方，以至于水牛或牛都无法将装满大米或糖的马车拉出来。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [sleɪ] [slɪps][mɔː(r)] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] , ” ['ædɪd] [fɪl] .
“ So you see , the sleigh slips more easily through the slippery mud , ” added Fil .
“ 所以 你 看 , 这 雪橇 滑倒 更多的 容易地 通过 这 滑 泥 , ” 额外 电影 .

“所以你看，雪橇更容易滑过湿滑的泥地,”菲尔补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɒf] , [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ?
“ But what if you fell off , a mile from a crossing ?
“ 但 什么 如果 你 跌倒 离开 , 一个 英里 从 一个 过境 ?

“但是，如果你在离渡口一英里远的地方掉下去怎么办？”

” [ai] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋli] .
” I asked laughingly .
” 我 问 笑着 .

我笑着问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi][dʒəʊks] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [tʃek] [hɪm] , ” [ri'mɑːk] [fɪl] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Oh , he jokes too , and you don't check him , ” remarked Fil , who looked at his father .
“ 哦 , 他 笑话 也 , 和 你 不 查看 他 , ” 评论 电影 , WHO 看起来 在 他的 父亲 .

“哦，他也开玩笑，你也不管他,”菲尔看着他父亲说道。

[fɪlz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
Fil's father smiled .
菲尔的 父亲 微笑 .

菲尔的父亲笑了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tʌf] , ['krʊkɪd] ['elbəʊ] [stɪk] , [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ?
“ What is this tough , crooked elbow stick , fixed to a long pole ?
“ 什么 是 这 艰难的 , 歪 弯头 戳 , 固定的 到 一个 长的 极 ?

“这根固定在长杆上的坚硬、弯曲的肘形棍是什么？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ə; eɪ] [plaʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɪl] ['waɪzli] : [-]
“ A plow , ” answered Fil wisely : [59]
“ 一个 犁 , ” 回答 电影 明智地 : [-]

“犁,”菲尔睿智地回答道：[59]

“ [doʊnt][dʒəʊk] .
“ Don't joke .
“ 不 开玩笑 .

别开玩笑。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [plaʊ] ['həʊlli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ?
How can you have a plow wholly made of wood ?
如何 能 你 有 一个 犁 完全 制成 的 木头 ?

犁怎么可能完全用木头做成呢?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] .
“ I'll tell you , ” said Fil .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 电影 .

“我会告诉你的,”菲尔说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [raɪs] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [sɒft] .
“ You see our rice fields are flooded and soft .
“ 你 看 我们的 米 字段 是 被淹 和 柔软的 .

“你看，我们的稻田都被水淹没了，变得松软了。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['hevi] [stiːl] [plaʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn] [hɑːd] , [draɪ] [lænd] .
We do not need a solid heavy steel plow , such as you need in hard , dry land :
我们 做 不是 需要 一个 坚硬的 重的 钢 犁 ，这样的 作为 你 需要 在 难的 ， 干燥 土地 .

我们不需要像在坚硬干燥的土地上那样坚固沉重的钢制犁。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bʌfələʊ] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [raɪs] ['fiːldz] , ['iːzəli] [pul] [ðɪs] [bent] [stɪk] ,
The water buffalo , who loves to wade through the flooded rice fields , easily pulls this bent stick ,
这 水 水牛 ，WHO 爱 到 涉水 通过 这 被淹 米 字段 ，容易地 拉 这 弯曲 戳 ，

水牛喜欢在被水淹没的稻田里涉水，它能轻松地拉动这根弯曲的棍子。

[wɪtʃ] [plau] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] .
which plows up the mud .
哪个 犁 向上 这 泥 .

它能犁开泥浆。

[ðen] [wiː; wi] [dreɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ðə; ði] [raɪs] ['sidlɪŋz] , [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] ,
Then we drain the field and plant the rice seedlings , and flood the field again ,
然后 我们 流走 这 场地 和 植物 这 米 幼苗 ， 和 洪水 这 场地 再次 ，

然后我们排干田里的水，种上水稻秧苗，再把田地重新注满水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪs] [mʌst; məst] [grəʊ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] . ”
because rice must grow in water . ”
因为 米 必须 生长 在 水 . ”

因为水稻必须在水中生长。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [bʌt; bət] ['lʌvli] ['fɪlɪpiːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ; [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
“ It is a peculiar but lovely Philippines that you live in ; so different from our country ,
“ 它 是 一个 奇特 但 迷人的 菲律宾 那 你 居住 在 ；所以 不同的 从 我们的 国家 ，

“你们居住的菲律宾是一个独特而美丽的国家；它与我们的国家截然不同，

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [ai] ['ædɪd] . [-]
but perhaps even more charming , ” I added . [60]
但 也许 甚至 更多的 迷人 ， ” 我 额外 . [-]

但或许更迷人的是，”我补充道。[60]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ʌm'breləz] ; [tʃeəz] ; [mɪlk] - ['bɒt(ə)l]
Umbrellas ; Chairs ; Milk - Bottle
雨伞 ; 椅子 ; 牛奶 - 瓶子

雨伞；椅子；牛奶瓶

“ [pli:z] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][æn; ən] [ʌm'brelə] [ʃɒp] , ” [begd] ['fɪˌlɪpə] [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] ;
“ Please show us an umbrella shop , ” begged Filippa and Favra together ;
“ 请 展示 我们 一个 伞 店铺 , ” 乞求 菲利帕 和 - 一起 ;

“请带我们去看看雨伞店吧，”菲利帕和法夫拉一起恳求道；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
for they had been whispering about what they would like to see .
为了 他们 有 到过 耳语 关于 什么 他们 会 喜欢 到 看 .

因为他们一直在窃窃私语，讨论他们想看到什么。

“ [ðɪs] [wei] , [ðen] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] .
“ This way , then , ” said her father and the Padre .
“ 这 方式 , 然后 , ” 说 她 父亲 和 这 神父 .

“那就这边走吧，”她父亲和神父说道。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['sevrəl] ['nærəʊ] [stri:ts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌbæm'bu:][blaɪndz] [hʌŋ] [bɪ'twi:n]
We walked along several narrow streets , which had bamboo blinds hung between
我们 步行 沿着 一些 狭窄的 街道 , 哪个 有 竹子 百叶窗 悬挂 之间
[ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:riz] ,
the second stories ,
这 第二 故事 ,

我们沿着几条狭窄的街道走着，街道两旁的二楼之间都挂着竹帘。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] .
so as to keep out the strong sun .
所以 作为 到 保持 出去 这 强的 太阳 .

以便避开强烈的阳光。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][dɔ:(r)] [speɪs] , [wɪtʃ] ['ri:əli] [hæd; həd][nəʊ] [hɪndʒd] [dɔ:(r)] ,
When we came to a certain door space , which really had no hinged door ,
什么时候 我们 来了 到 一个 肯定 门 空间 , 哪个 真的 有 不 铰链 门 ,

当我们来到一个门洞前时，那里实际上并没有铰链门，

- ['fɑ:ðə(r)] [mu:vd] [ə'saɪd][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊps] , [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd]
Filippa's father moved aside the dangling ropes , made of glass and
- 父亲 已搬 旁边 这 悬挂 绳索 , 制成 的 玻璃 和
[ˌbæm'bu:] [bi:dz] ,
bamboo beads ,
竹子 珠子 ,

菲利帕的父亲把垂下来的、由玻璃珠和竹珠制成的绳子移到一边。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] .
which hung across the entrance .
哪个 悬挂 穿过 这 入口 .

它悬挂在入口处。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
This made a tinkling noise , and attracted the workman to the front .
这 制成 一个 叮叮当当 噪音 , 和 吸引 这 工人 到 这 正面 .

这发出叮叮当当的声音，吸引了工人来到前面。

“ [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌm'breləz] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑ:ðə(r)] .
“ We would like to see your umbrellas , ” explained Fil's father .
“ 我们 会 喜欢 到 看 你的 雨伞 , ” 解释 菲尔的 父亲 .

“我们想看看你们的雨伞，”菲尔的父亲解释道。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [sɪlk] [ɔː(r)] [klɒθ] [wʌnz] , [ðæt] [wʊd] [rəʊl] [ʌp] [taɪt] .
I thought the workman would show us silk or cloth ones , that would roll up tight .
我 想法 这 工人 会 展示 我们 丝绸 或者 布 一个 , 那 会 卷 向上 紧的 .
我原以为工人会给我们展示丝绸或布料做的，那种可以紧紧卷起来的。

“ [waɪ] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['veri] [θɪk] , ” [ai] [sed] .
“ Why , this one is very thick , ” I said .
“ 为什么 , 这 一 是 非常 厚的 , ” 我 说 .
“哎呀，这个很厚啊，”我说。

“ [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Lift it .
“ 举起 它 .
“把它举起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] ['hevi] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
It really is not heavy , ” explained Fil's father .
它 真的 是 不是 重的 , ” 解释 菲尔的 父亲 .
“它其实并不重，”菲尔的父亲解释说。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
“ How is it made ?
“ 如何 是 它 制成 ?
它是如何制作的？

” [ai] [in'kwaiə] . [-]
” I inquired . [61]
” 我 询问 . [-]
我询问道。[61]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [splɪt] [bæm'buːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .
“ It is made out of split bamboos , which are spread out in a circle .
“ 它 是 制成 出去 的 分裂 竹子 , 哪个 是 传播 出去 在 一个 圆圈 .
“它是用劈开的竹子制成的，竹子呈圆形展开。”

[ɔɪld] [sɪlk] , [ɔː(r)] [ɔɪld] [hemp] [klɒθ] , [ɪz] ['peɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [freɪm] .
Oiled silk , or oiled hemp cloth , is pasted over the frame .
涂油 丝绸 , 或者 涂油 麻 布 , 是 粘贴 超过 这 框架 .
将涂油的丝绸或涂油的麻布粘贴在画框上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kɒsts] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
It all costs very little , ” explained Fil's father .
它 全部 成本 非常 小的 , ” 解释 菲尔的 父亲 .
“这一切花费很少，”菲尔的父亲解释说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [θɪk] ,
“ But they are so thick ,
“ 但 他们 是 所以 厚的 ,
但是它们太厚了，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [ʌm'brelə] [stænd] [æt; ət] [həʊm] , ” [ai] [sed] .
I could not put more than one in my umbrella stand at home , ” I said .
我 可以 不是 放 更多的 比 一 在 我的 伞 站立 在 家 , ” 我 说 .
“我家里的伞架上最多只能放一把伞，”我说。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'gen] , ” [lɑːft] [fɪl] , [huː] ['ædɪd] :
“ There you are joking again , ” laughed Fil , who added :
“ 那里 你 是 开玩笑 再次 , ” 笑了 电影 , WHO 额外 :
“你又在开玩笑了，”菲尔笑着说，并补充道：

“ [wiː; wi][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [hæŋ] ['aʊə(r)] [ʌm'brelə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ruːf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːnə'ment(ə)l]
“ We Filipinos hang our umbrella up on the veranda roof , where it is ornamental
“ 我们 菲律宾人 悬挂 我们的 伞 向上 在 这 阳台 屋顶 , 在哪里 它 是 装饰

,
,
,

“我们菲律宾人把伞挂在阳台屋顶上，在那里起到装饰作用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] [wen] ['wɒntɪd] . ”
as well as useful when wanted . ”
作为 出色地 作为 有用 什么时候 通缉 . ”

而且在需要的时候也很有用。”

“ [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [ʌm'breləz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['prɪti] [k'ʌləz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɪˌlɪpə] ,
“ You see our umbrellas are made in pretty colors , ” explained Filippa ,
“ 你 看 我们的 雨伞 是 制成 在 漂亮的 颜色 , ” 解释 菲利帕 ,

“你看，我们的雨伞颜色都很漂亮，”菲利帕解释道。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .
who certainly showed that she would become a good housekeeper .
WHO 当然 显示 那 她 会 变得 一个 好的 管家 .

她确实展现出了成为一名优秀管家的潜质。

“ [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [ʃɒp] , [weə(r)] [ðeɪ] [juːz] [nəʊ] [sɔː] [ɔː(r)] [pleɪn] [ɔː(r)] [neɪlz] ?
“ Now , would you like to see a chair - shop , where they use no saw or plane or nails ?
“ 现在 , 会 你 喜欢 到 看 一个 椅子 - 店铺 , 在哪里 他们 使用 不 锯 或者 飞机 或者 指甲 ?

“那么，你想看看一家不用锯子、刨子或钉子的椅子店吗？”

” [ɑːskt] [fɪl] .
” asked Fil .
” 问 电影 .

菲尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nɒns(ə)ns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tʃeəz] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːn] [frɒm; frəm] [əʊk] [lɒgz] ;
“ It seems nonsense , because our chairs at home are sawn from oak logs ;
“ 它 似乎 废话 , 因为 我们的 椅子 在 家 是 锯切 从 橡木 日志 ;

“这似乎很荒谬，因为我们家里的椅子都是用橡木原木锯成的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] [tæks] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [teə(r); tɪə][maɪ] [kləʊðz] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
and they are so filled with tacks and nails that they tear my clothes , ” I replied .
和 他们 是 所以 已填 和 图钉 和 指甲 那 他们 撕 我的 衣服 , ” 我 回复 .

“它们里面全是图钉和钉子，把我的衣服都撕破了，”我回答说。

“ [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , ” [sed] [fɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
“ Around this corner , ” said Fil , who was proud to lead the way .
“ 大约 这 角落 , ” 说 电影 , WHO 曾是 自豪的 到 带领 这 方式 .

“就在这拐角处，”菲尔说道，他很自豪地走在最前面。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪˈnʌf] , [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv][ˌbæmˈbuː] [pəulz] [təˈgeðə(r)] ,

Surely enough , Filipino workmen were tying lengths of bamboo poles together ,

一定 足够的 ， 菲律宾人 工人 是 捆绑 长度 的 竹子 杆子 一起 ，

[wɪð] [tʌf] [ræˈtæn; ˈrætæn] [vaɪn] ,

with tough rattan vine ,

和 艰难的 藤 藤 ，

果然不出所料，菲律宾工人们正在用坚韧的藤条将竹竿捆扎在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

for the frame of a chair .

为了 这 框架 的 一个 椅子 .

用于椅子框架。

[ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪst] [ræˈtæn; ˈrætæn] [ænd; ənd] [græs] .

The back was made of laced rattan and grasses .

这 后退 曾是 制成 的 系带 藤 和 草 .

椅背由藤条和草编织而成。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [splɪt] [ˌbæmˈbuː] , [raʊnd] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz]

The seat was made of split bamboo , round side up , and all was as

这 座位 曾是 制成 的 分裂 竹子 ， 圆形的 边 向上 ， 和 全部 曾是 作为

[smuːð] ,

smooth ,

光滑的 ，

座椅是用劈开的竹子做的，圆面朝上，表面光滑平整。

[ˈrestfl] , [lait] , [ænd; ənd] [ˈplaɪəb(ə)l] [æz; əz] [-]

restful , light , and pliable as [62]

宁静 ， 光 ， 和 柔韧的 作为 [-]

轻松、轻盈、柔韧[62]

[kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [neɪl] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

could be wished ; and not a dangerous nail nor a saw used to make it

可以 是 希望 ； 和 不是 一个 危险的 指甲 也不 一个 锯 用过的 到 制作 它

.

.

.

可以许愿；而且制作它用的不是危险的钉子或锯子。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðiːz] [tʃeəz] [əˈbaʊt] .

“ You can throw these chairs about .

“ 你 能 扔 这些 椅子 关于 .

“你可以随意扔这些椅子。”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [breɪk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

They never break , because they give way a little , like a spring .

他们 绝不 休息 ， 因为 他们 给 方式 一个 小的 ， 喜欢 一个 春天 .

它们永远不会断裂，因为它们像弹簧一样会略微变形。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlæstɪk] , [jet] [strɒŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [fɪlz] [ˈfɑːðə(r)] .

They are elastic , yet strong , ” explained Fil's father .

他们 是 松紧带 ， 然而 强的 ， ” 解释 菲尔的 父亲 .

“它们既有弹性，又很结实，”菲尔的父亲解释说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] .

“ And they cost only a few cents , ” added the Padre .

“ 和 他们 成本 仅有的 一个 很少 分 ， ” 额外 这 神父 .

“而且它们只值几美分，”神父补充道。

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [keə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɜːn] [ʌp] , ” [riˈmɑːk] [fɪl] ,

“ We don't care when they burn up , ” remarked Fil ,

“ 我们 不 关心 什么时候 他们 烧伤 向上 ， ” 评论 电影 ，

菲尔说道：“我们不在乎它们烧成灰烬。”

[huː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][dʒəʊk]
who received from his father a stern look , and the order not to joke
WHO 已收到 从 他的 父亲 一个 船尾 看 , 和 这 命令 不是 到 开玩笑
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

他受到了父亲严厉的目光，并被命令不要开玩笑太多。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] , [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][ˌbæm'buː]['əʊvə(r)][wʌn]
As we walked home , we passed a man who carried a bamboo over one
作为 我们 步行 家 , 我们 通过了 一个 男人 WHO 携带 一个 竹子 超过 一
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

回家的路上，我们遇到一个肩扛竹竿的男人。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ˌbæm'buː] .
At one end of the pole hung a thick piece of hollow bamboo .
在 一 结尾 的 这 极 悬挂 一个 厚的 片 的 空洞的 竹子 .

杆子的一端挂着一根粗壮的空心竹子。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [hʌŋ] [æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ][net][ɒv; əv]
At the other end of the pole hung an earthenware jug , tied in a net of
在 这 其他 结尾 的 这 极 悬挂 一个 陶器 水壶 , 系 在 一个 网 的
[ræ'tæn; 'rætæn] .
rattan .
藤 .

杆子的另一端挂着一个陶罐，用藤条网绑着。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] .
Behind him followed a herd of goats .
在后面 他 随后 一个 一群 的 山羊 .

他身后跟着一群山羊。

“ [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɒtld] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Fresh milk and bottled milk for children , ” he cried .
“ 新鲜的 牛奶 和 瓶装 牛奶 为了 孩子们 , ” 他 哭 .

他喊道：“鲜牛奶和瓶装牛奶，给孩子们喝！”

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [ə; eɪ]['kjʊəriəʊ]['selə(r)] ?
“ What is he , a curio seller ?
“ 什么 是 他 , 一个 古玩 卖方 ?

“他是什么人，卖古玩的吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] ['mɪlkmən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɪl] .
“ No , a milkman , ” answered Fil .
“ 不 , 一个 送奶工 , ” 回答 电影 .

“不，是送奶工，”菲尔回答道。

“ [ðə; ði][ˌbæm'buː][dʒʌg][ɪz][ə; eɪ][paɪnt] ['meʒə(r)] .
“ The bamboo jug is a pint measure .
“ 这 竹子 水壶 是 一个 品脱 措施 .

“竹制壶是品脱量杯。”

[ðə; ði] ['ɜːθn] ['bɒt(ə)l][həʊldz][ðə; ði][mɪlk] .
The earthen bottle holds the milk .
这 土 瓶子 持有 这 牛奶 .

陶罐里装的是牛奶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [freʃ] , [wɔːm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
And if you want fresh , warm milk for the baby ,
和 如果 你 想 新鲜的 , 温暖的 牛奶 为了 这 婴儿 ,

如果你想给宝宝喝新鲜温热的牛奶，

[hiː; hi] [wɪl] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [gəʊts] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [dʒʌg] . ”
he will milk it here from one of his nibbling goats , right into the bamboo jug . ”
他 将要 牛奶 它 这里 从 一 的 他的 轻咬 山羊 , 正确的 进入 这 竹子 水壶 . ”

他会在这里从他养的一只正在啃食羊肉的山羊身上挤奶，直接挤到竹罐里。

“ ['ɔːlweɪz] [freʃ] [mɪlk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vendə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
“ Always fresh milk ! ” shouted the vendor , as with his fingers ,
“ 总是 新鲜的 牛奶 ! ” 喊叫 这 小贩 , 作为 和 他的 手指 ,

“永远是新鲜牛奶！”小贩一边喊着，一边用手指比划着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] .
he made a snapping sound to call his herd of goats .
他 制成 一个 啪啪 声音 到 称呼 他的 一群 的 山羊 .

他发出啪嗒啪嗒的声音，召唤他的羊群。

“ ['riːəli] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['deəri] , ” [ai] [ri'mɑːk] .
“ Really , a walking dairy , ” I remarked .
“ 真的 , 一个 步行 奶制品 , ” 我 评论 .

“真是个行走的奶制品店啊,”我评论道。

['mɪlkmən] [-]
Milkman [63]
送奶工 [-]

送奶工[63]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[həʊm] [laɪf]
Home Life
家 生活

家庭生活

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .
We were all tired when we reached home .
我们 是 全部 疲劳的 什么时候 我们 达到 家 .

我们到家的时候都很累。

[ðə; ði] ['ændʒələs] [bel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'gleɪziə] .
The Angelus bell was sounding from the high white tower of the Iglesia .
这 安吉勒斯 钟 曾是 听起来 从 这 高的 白色的 塔 的 这 教会 .

教堂高高的白色塔楼上响起了天使报喜钟声。

['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] , [baʊd] , [meɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [preə(r)] .
Every one stood still , bowed , made the holy sign , and then said a quiet prayer .
每一个 一 站立 仍然 , 鞠躬 , 制成 这 圣 符号 , 和 然后 说 一个 安静的 祷告 .

每个人都站着不动，鞠躬，做出圣礼，然后默默祈祷。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnə(r)] , [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [æz; əz]['juːʒuəl] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]
After a late dinner , Fil and Filippa as usual kissed the hands of their
后 一个 晚的 晚餐 , 电影 和 菲利帕 作为 通常 亲吻 这 双手 的 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

晚饭后，菲尔和菲利帕像往常一样亲吻了父母的手。

[baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
bowed to them , and retired .
鞠躬 到 他们 , 和 退休 .

他向他们鞠躬，然后退下了。

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['djuːtɪf(ə)l][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] , [ɪn][maɪ] [əʊn]
I thought how dutiful a custom this was , and I recalled how , in my own
我 想法 如何 尽职尽责的 一个 风俗 这 曾是 , 和 我 召回 如何 , 在 我的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我心想这真是个合乎情理的习俗，然后我想起了在我自己的国家里，

[tuː] ['meni] [ruːd] , ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'siːt] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
too many rude , selfish children , full of conceit , have little respect for their
也 许多 粗鲁的 , 自私 孩子们 , 满的 的 自负 , 有 小的 尊重 为了 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

太多粗鲁自私、自负的孩子，对父母缺乏尊重。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] ['eldəz] [ə'raʊnd] .
and really attempt to order their elders around .
和 真的 试图 到 命令 他们的 长者 大约 .

他们甚至试图对长辈颐指气使。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [bɔɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The Filipino boy seems to know his place , as a boy .
这 菲律宾人 男生 似乎 到 知道 他的 地方 , 作为 一个 男生 .

这个菲律宾男孩似乎很清楚自己作为男孩的身份。

[ðə; ði]['grændə(r)] ['fɪlɪpiːn] ['haʊzɪz] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [kɔːld] [ðə; ði]
The grander Philippine houses , on the second floor , have a large hall called the
这 更宏伟 菲律宾 房屋 , 在 这 第二 地面 , 有 一个 大的 大厅 称为 这
“ ['kaɪdə] ” [-]
“ caida ” [64]
“ 卡伊达 ” [-]

菲律宾的宏伟房屋二楼有一个大厅，称为“caida”[64]。

(['sɜːkə] ē′da) .
(ca ē′da) .
(ca ē′da) .

（ca ē′da）。

[hɪə(r)] ['evri] [wʌn] [miːts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːst] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] .
Here every one meets to enjoy the feasts or music .
这里 每一个 一 满足 到 享受 这 盛宴 或者 音乐 .

在这里，大家齐聚一堂，享受美食或音乐。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] ['seprət] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
The kitchen and the bath - house are small separate buildings in the yard ,
这 厨房 和 这 洗澡 - 房子 是 小的 分离 建筑物 在 这 院子 ,
[ɔ:(r)] “ [əzəʊ'ti:] ” ([ə; eɪ][ðəʊ] tai’a) .
or “ azotea ” (a tho tai’a) .
或者 “ 氮肥 ” (一个 虽然 tai’a) .

厨房和浴室是院子里独立的小房子，或者叫“azotea”(a tho tai’a)。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [beɪð] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .
Every one must bathe once a day at least .
每一个 一 必须 洗澡 一次 一个 天 在 至少 .

每个人每天至少要洗一次澡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] , [ɔ:(r)] “ ['tɪfɪn] ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
During the great heat of the day , after lunch , or “ tiffin ” as it is called ,
期间 这 伟大的 热 的 这 天 , 后 午餐 , 或者 “ 午餐盒 ” 作为 它 是 称为 ,

在一天中最热的时候，午饭后，或者说“午餐时间”，

['evriwʌn] [sli:p] [ə; eɪ] ['restfl] ['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
everyone sleeps a restful hour or two .
每个人 睡觉 一个 宁静 小时 或者 二 .

每个人都能睡上一两个小时的安稳觉。

['ðeəfɔ:(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Therefore visiting and dinners are carried on long into the night , when it is
所以 访问 和 晚餐 是 携带 在 长的 进入 这 夜晚 , 什么时候 它 是
['ku:lə(r)] .
cooler .
冷却器 .

因此，拜访和晚餐会一直持续到深夜，那时天气比较凉爽。

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,
To keep out the sun , instead of glass ,
到 保持 出去 这 太阳 , 反而 的 玻璃 ,

为了遮挡阳光，不用玻璃，

[əʊ'peɪk] ['mʌsl] [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
opaque mussel shells are used in the many little frames of the windows .
不透明 蚌 贝壳 是 用过的 在 这 许多 小的 框架 的 这 视窗 .

窗户的许多小框架都使用了不透明的贻贝壳。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:li] , [sɒft] [lait] , [laɪk] ['mu:nʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
This makes a pearly , soft light , like moonshine in the house , even on the brightest
这 制作 一个 珍珠般的 , 柔软的 光 , 喜欢 私酿酒 在 这 房子 , 甚至 在 这 最亮的
, [hɒtɪst] [deɪ] .
, hottest day .
, 最热门 天 .

即使在最明亮、最炎热的日子里，也能营造出珍珠般柔和的光线，就像月光洒在房子里一样。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [kləʊðz] [ɒn] [smu:ð] , [raʊnd]
I noticed that women stood in the streams , and pounded clothes on smooth , round
我 注意到 那 女性 站立 在 这 溪流 , 和 猛击 衣服 在 光滑的 , 圆形的
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

我注意到一些妇女站在溪流中，用光滑的圆形石头捶打衣服。

“ [ðæts] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] , [aʊt] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['lɔ:ndri] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðə(r)] .
“ That's our way of washing , out in nature's laundry , ” explained Filippa's mother .
“ 那就是 我们的 方式 的 洗涤 , 出去 在 自然的 洗衣店 , ” 解释 - 母亲 .

“这就是我们的洗涤方式，在大自然的洗涤池里洗净，”菲利帕的母亲解释说。

[wen] [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
When Fil and Filippa were aroused each morning ,
什么时候电影 和 菲利帕 是 被唤醒 每个 早晨 ，
每天早上菲尔和菲利帕被唤醒的时候，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ,
I noticed that their mother did not touch or shake them ,
我 注意到 那 他们的 母亲 做过 不是 触碰 或者 摇 他们 ，
我注意到他们的母亲没有碰他们，也没有摇晃他们。

[ænd; ənd] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
and I ventured to ask why she called so long and loud ,
和 我 冒险 到 问 为什么 她 称为 所以 长的 和 大声 ，
于是我斗胆问她为什么打电话打了那么长时间，声音那么大。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
even though she was standing over them .
甚至 尽管 她 曾是 常设 超过 他们 .
即使她就站在他们上方。

[ai] [riˈmɑːk] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] , [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [suːn] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [bɔɪ] [ə'weɪk] .
I remarked that in our land , a father would soon shake his lazy boy awake .
我 评论 那 在 我们的 土地 ， 一个 父亲 会 很快 摇 他的 懒惰的 男生 醒 .
我曾说过，在我们这里，父亲很快就会把懒惰的儿子摇醒。

“ [juː; jʊ] [ʃɒk] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['mʌðə(r)] .
“ You shock me , ” replied Fil's mother .
“ 你 震惊 我 ， ” 回复 菲尔的 母亲 .
“你真让我震惊,”菲尔的母亲回答道。

“ [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ʌn'lʌki] [-]
“ We in the Philippines believe that it is most unlucky [65]
“ 我们 在 这 菲律宾 相信 那 它 是 最多 倒霉 [-]
“我们菲律宾人认为这是非常不吉利的[65]

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
to disturb the sleeping spirit of a person by a touch .
到 打扰 这 睡眠 精神 的 一个 人 经过 一个 触碰 .
用触摸惊扰沉睡的灵魂。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,
When the spirit is ready to answer to the call ,
什么时候 这 精神 是 准备好 到 回答 到 这 称呼 ，
当圣灵预备好回应呼召时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] . ”
it is ready to awake and come back into this world . ”
它 是 准备好 到 醒 和 来 后退 进入 这 世界 . ”
它已经准备好苏醒，重返人间。

“ [waɪ] , [haʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] !
“ Why , how superstitious !
“ 为什么 ， 如何 迷信的 ！
“哎呀，真是迷信啊！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mænəz] ;
” I exclaimed , perhaps owing to my lack of real manners ;
” 我 惊呼 ， 也许 欠款 到 我的 缺少 的 真实的 礼仪 ；
“我惊呼道，或许是因为我缺乏真正的礼貌；

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mænəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
for good manners should allow for differences on unimportant things .
为了 好的 礼仪 应该 允许 为了 差异 在 不重要 事物 .
良好的礼仪应该允许在无关紧要的事情上存在分歧。

“ [nɒt] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
“ Not more superstitious than you are , when you refuse to pass under a
“ 不是 更多的 迷信的 比 你 是 , 什么时候 你 拒绝 到 经过 在下面 一个
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

“你连从梯子底下走过都不愿意，这说明你并不比我更迷信。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] , ” [fɪlz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
or to begin a voyage on a Friday , ” Fil's mother answered .
或者 到 开始 一个 航程 在 一个 星期五 , ” 菲尔的 母亲 回答 .

“或者在星期五开始航行，”菲尔的母亲回答道。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] , ['evri] [reɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
Then I realized that every person , every race , and every nation ,
然后 我 已实现 那 每一个 人 , 每一个 种族 , 和 每一个 国家 ,

然后我意识到，每个人、每个种族、每个国家，

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fɔːlts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
and every color of mankind have their faults as well as their virtues ,
和 每一个 颜色 的 人类 有 他们的 故障 作为 出色地 作为 他们的 美德 ,

人类的每一种肤色都有其缺点和优点。

[wiːk] [pɔɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] .
weak points as well as strong and good ones .
虚弱的 积分 作为 出色地 作为 强的 和 好的 一个 .

既有弱点，也有优点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
There is something good in even the worst of us ; and , perhaps ,
那里 是 某物 好的 在 甚至 这 最差 的 我们 ; 和 , 也许 ,

即使是我们当中最坏的人，身上也蕴藏着善良的一面；或许，

['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
something bad in the best of us !
某物 坏的 在 这 最好的 的 我们 !

即使是最优秀的人，内心深处也藏着邪恶的一面！

“ [ai] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [sə'pɑːs] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ I can testify that you Filipinos surpass my people in one thing , ” I said .
“ 我 能 作证 那 你 菲律宾人 超过 我的 人们 在 一 事物 , ” 我 说 .

“我可以作证，你们菲律宾人在某一方面胜过我的同胞，”我说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fɪlz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tə'geðə(r)] .
What is it ? ” asked Fil's mother and father together .
什么 是 它 ? ” 问 菲尔的 母亲 和 父亲 一起 .

“那是什么？”菲尔的父母异口同声地问道。

“ [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Respect for parents and poor relations , ” I answered .
“ 尊重 为了 父母 和 贫穷的 关系 , ” 我 回答 .

“尊重父母和贫困的亲戚，”我回答道。

“ [fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
“ Fil and Filippa kiss your hand and bow , morning and night .
“ 电影 和 菲利帕 吻 你的 手 和 弓 , 早晨 和 夜晚 .

“菲尔和菲利帕早晚都会亲吻你的手并鞠躬。

[juː; jʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['djuːtɪf(ə)l][æz; əz] ['tʃɪldrən] .
You , though a father and mother , are also as dutiful as children .
你 , 尽管 一个 父亲 和 母亲 , 是 还 作为 尽职尽责的 作为 孩子们 .

你们虽然为人父母，却也像孩子一样尽职尽责。

[juː; jʊ] [kiːp] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊm] ,
You keep grandfather and grandmother , and poor old relations around the home ,
你 保持 祖父 和 祖母 , 和 贫穷的 老的 关系 大约 这 家 ,

你把爷爷奶奶和一些年迈的亲戚都留在家里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [nɪə(r)] , [-]
where they can always have a place to sleep , a kind hand near , [66]
在哪里 他们 能 总是 有 一个 地方 到 睡觉 , 一个 种类 手 靠近 , [-]

在那里，他们总能有个睡觉的地方，总能得到一双温暖的手[66]

[ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sɪk] [bed] ,
and can get a bite to eat anyway , and a tear of sympathy over their sick bed ,
和 能 得到 一个 咬 到 吃 反正 , 和 一个 撕 的 同情 超过 他们的 生病的 床 ,

而且还能吃点东西，还能在病床边流下同情的泪水。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] . ”
at the last . ”
在 这 最后的 . ”

最后。”

“ [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
“ By our religion , and by the warmth of our own hearts ,
“ 经过 我们的 宗教 , 和 经过 这 温暖 的 我们的 自己的 心 ,

“以我们的宗教信仰，以及我们内心深处的温暖，

[wiː; wi] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kruːəl] [sɪn] [tuː; tə] [send] ['aʊə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ə'saɪləmz] .
we Filipinos believe it to be a cruel sin to send our parents and relatives to asylums .
我们 菲律宾人 相信 它 到 是 一个 残忍的 罪 到 发送 我们的 父母 和 亲属 到 精神病院 .

我们菲律宾人认为将父母和亲戚送进精神病院是一种残酷的罪行。

[gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
God gave us to them at the beginning of life ,
上帝 给予 我们 到 他们 在 这 开始 的 生活 ,

上帝在生命之初将我们赐予他们。

[ænd; ənd] [gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['paɪəs] ['mʌðə(r)] .
and God gives them to us at the end of life , ” replied Fil's pious mother .
和 上帝 给予 他们 到 我们 在 这 结尾 的 生活 , ” 回复 菲尔的 虔诚的 母亲 .

“上帝会在我们生命的尽头把它们赐予我们，”菲尔虔诚的母亲回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːd] !
“ What a very , very beautiful saying , and what a beautiful deed !
“ 什么 一个 非常 , 非常 美丽的 说 , 和 什么 一个 美丽的 契据 !

“多么美好的一句话，多么美好的一件事啊！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[fɪlz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Fil's grandmother was sitting in a corner of the room .
菲尔的 祖母 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 房间 .

菲尔的祖母坐在房间的角落里。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [əʊld] [feɪs] .
I could see a tear of joy stealing down her sweet old face .
我 可以 看 一个 撕 的 喜悦 偷窃 向下 她 甜的 老的 脸 .

我看到一滴喜悦的泪水顺着她慈祥的老脸滑落。

[wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [rəʊz] ; [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
We all now rose ; saluted each other ; and , as we retired for the night ,
我们 全部 现在 玫瑰 ; 敬礼 每个 其他 ; 和 , 作为 我们 退休 为了 这 夜晚 ,

我们全体起身，互相致意，然后各自回房休息。

[wiː; wi] [iːtʃ] [sed] " [ˌædi'ɒs] " ([ə; eɪ] - - ′) , [wɪtʃ] [miːnz] " [gʊd] [naɪt] " [ɔː(r)] " [gʊd] - [baɪ] ,
we each said " Adios " (a dē ōs ′) , which means " good night " or " good - by ,
我们 每个 说 " 再见 " (一个 - - ′) , 哪个 方法 " 好的 夜晚 " 或者 " 好的 - 经过 ,

我们每个人都说了"Adios"（a dē ōs′），意思是"晚安"或"再见"，

" [ɔː(r)] ['riːəli] , " [tuː; tə][gɒd][wiː; wi] [kə'mend] [juː; jʊ] . " [-]
" or really , " To God we commend you . " [67]
" 或者 真的 , " 到 上帝 我们 表彰 你 . " [-]

或者更确切地说，"我们向上帝推荐你。"[67]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[dres]
Dress
裙子

裙子

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃˌwʊmən] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] .
The next morning the washwoman was bringing in the clothes .
这 下一个 早晨 这 洗衣妇 曾是 带来 在 这 衣服 .

第二天早上，洗衣妇把衣服送了进来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
Knowing that I was a stranger ,
会心 那 我 曾是 一个 陌生人 ,

我知道自己是个陌生人，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [həʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ,
and would like to bring a true story home to American boys and girls ,
和 会 喜欢 到 带来 一个 真的 故事 家 到 美国人 男孩们 和 女孩们 ,

并希望将一个真实的故事带给美国的男孩女孩们。

[fɪlz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] ?

Fil's mother asked me : “ Would you like to learn the names and kinds of our garments ?

菲尔的 母亲 问 我 : “ 会 你 喜欢 到 学习 这 姓名 和 种类 的 我们的 服装 ?

菲尔的母亲问我：“你想了解我们服装的名称和种类吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] . ”

You will notice that they are very different from yours . ”

你 将要 注意 那 他们 是 非常 不同的 从 你的 . ”

你会发现它们和你的很不一样。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wʊd] .

“ Certainly I would .

“ 当然 我 会 .

“我当然愿意。”

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

I live in a land where some people spend more time over clothes than over learning ,

我 居住 在 一个 土地 在哪里 一些 人们 花费 更多的 时间 超过 衣服 比 超过 学习 ,

我生活在一个有些人花在穿衣打扮上的时间比花在学习上的时间还多的地方。

['kærəktə(r)] , [gʊd] [diːdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] ['djuːti] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

character , good deeds , or the day's duty , ” I replied .

特点 , 好的 契约 , 或者 这 天 责任 , ” 我 回复 .

“品格、善行，或者当天的职责，”我回答道。

“ [ðɪs] [lɑːdʒ] ['fləʊɪŋ] [skɜːt] [ɒv; əv] [red] , [griːn] , [ɔː(r)] [waɪt] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

“ This large flowing skirt of red , green , or white , is made of cotton ,

“ 这 大的 流动 裙子 的 红色的 , 绿色的 , 或者 白色的 , 是 制成 的 棉布 ,

“这条宽大的飘逸裙子有红色、绿色或白色，由棉布制成，

[ɔː(r)] [hemp] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] .

or hemp ; and sometimes a little silk may be mixed in .

或者 麻 ; 和 有时 一个 小的 丝绸 可能 是 混合 在 .

或大麻；有时还会混入少量蚕丝。

[wiː; wi] [laɪk] [braɪt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] .

We like bright colors , and a long train .

我们 喜欢 明亮的 颜色 , 和 一个 长的 火车 .

我们喜欢鲜艳的颜色和长长的裙摆。

[nəʊ] [ʃɔːt] , [taɪt] [skɜːrts] [ɪn] ['aʊə(r)] [staɪlz] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðə(r)] .

No short , tight skirts in our styles , ” explained Filippa's mother .

不 短的 , 紧的 裙子 在 我们的 风格 , ” 解释 - 母亲 .

“我们的风格里没有短紧身裙，”菲利帕的母亲解释说。

“ [haʊ] ['sensəb(ə)l] , ” [ai] [ri'mɑːk] .

“ How sensible , ” I remarked .

“ 如何 明智的 , ” 我 评论 .

“真是明智之举，”我说道。

“ [ðɪs] [luːs] [weɪst] [ɔː(r)] [ˌʃemɪ'zet] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌləd] .

“ This loose waist or chemisette is sometimes white and sometimes colored .

“ 这 松动的 腰部 或者 衬衫 是 有时 白色的 和 有时 有色 .

“这种宽松的束腰上衣或衬衫有时是白色的，有时是有颜色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ðæt] [ɪz] , [klɒθ] ['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm][bə'nɑːnə] [-]
It is made of jusi cloth , that is , cloth woven from banana [68]
它 是 制成 的 正义 布 , 那 是 , 布 编织 从 香蕉 [-]

它是用香蕉布制成的，也就是用香蕉编织的布料[68]

[liːf] ['faɪbə(r)] .
leaf fiber .
叶子 纤维 .

叶纤维。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [s'ɒftɐ] , ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd]['kuːlə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['kɒtn] . ”
You see it is softer , thinner , and cooler than your linen or cotton . ”
你 看 它 是 更柔和 , 更薄 , 和 冷却器 比 你的 亚麻布 或者 棉布 . ”

你看，它比亚麻布或棉布更柔软、更薄、更凉爽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ” [ai] [ək'nɒlɪdʒd] .
“ It is lovely , ” I acknowledged .
“ 它 是 迷人的 , ” 我 已确认 .

“真漂亮，”我赞许道。

“ [luːs] [waɪd] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [staɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn]
“ Loose wide collars are in style with you now , but they have always been in
“ 松动的 宽的 项圈 是 在 风格 和 你 现在 , 但 他们 有 总是 到过 在
[staɪl] [hɪə(r)] .
style here .
风格 这里 .

“现在你们那里流行宽松的宽领子，但在这里，这种领子一直都很流行。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [pɑːn'wɛloʊ] - ([pɑː][njuː] aiʻlō) .
We call it ' panuelo ' (pa nu aiʻlō) .
我们 称呼 它 - 帕努埃洛 - (帕 nu aiʻlō) .

我们称之为“panuelo”（pa nu aiʻlō）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['waɪtɪst] , ['θɪnɪst] ['faɪbə(r)] , [meɪd] [frɒm; frəm]['paɪnæp(ə)l] [liːvz] ,
It is our whitest , thinnest fiber , made from pineapple leaves ,
它 是 我们的 最白 , 最薄 纤维 , 制成 从 菠萝 树叶 ,

这是我们最白、最细的纤维，由菠萝叶制成。

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
just like our handkerchiefs that I told you about .
只是 喜欢 我们的 手帕 那 我 讲述 你 关于 .

就像我跟你说过的我们的手帕一样。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [stɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You see we starch it .
你 看 我们 淀粉 它 .

你看，我们把它上浆。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
It hangs down the back to a point , and it is very cool and dainty ,
它 悬挂 向下 这 后退 到 一个 观点 , 和 它 是 非常 凉爽的 和 纤巧 ,

它垂到背后呈尖状，非常凉爽精致。

” [ɪk'spleɪnd] - ['mʌðə(r)] .
” explained Filippa's mother .
” 解释 - 母亲 .

“菲利帕的母亲解释道。”

“ [wɒt] [waɪd] [sliːvz] !
“ What wide sleeves !
“ 什么 宽的 袖子 !

“这袖子真宽！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , - , [ɔː(r)] [weist] , [hæv; həv] ['veri] [waɪd] [sliːvz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt]
" Yes , sinamei chemisettes , or waists , have very wide sleeves , but are short
" 是的 , - 小衬衫 , 或者 腰部 , 有 非常 宽的 袖子 , 但 是 短的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
to the elbow .
到 这 弯头 .

"是的，sinamei 衬衫或束腰衫的袖子很宽，但长度只到手肘。

[wiː; wi] [stɑːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [niːt] , " [rɪ'plaɪd] - ['mʌðə(r)]
We starch them out , so they will be cool and neat , " replied Filippa's mother
我们 淀粉 他们 出去 , 所以 他们 将要 是 凉爽的 和 整洁的 , " 回复 - 母亲
.
.
.

"我们把它们浆洗一下，这样它们就会凉爽整洁，"菲利帕的母亲回答说。

" [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] - [heə(r)] [ɪz] [wɔːn] [pleɪn] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" I notice that Filippa's hair is worn plain , " I remarked .
" 我 注意 那 - 头发 是 磨损 清楚的 , " 我 评论 .

"我注意到菲利帕的头发很朴素，"我说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wiː; wi] [brʌʃ] [ðə; ði] [heə(r)] [bæk] [pleɪn] ;
" Yes , " replied her mother , " we brush the hair back plain ;
" 是的 , " 回复 她 母亲 , " 我们 刷子 这 头发 后退 清楚的 ;

"是的，"她母亲回答说，"我们把头发简单地向后梳；

[taɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
tie a knot or leave it loose .
领带 一个 结 或者 离开 它 松动的 .

可以打个结，也可以不系。

[wiː; wi] [laɪk] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weə(r)] ['splendɪd] [leɪs] [mæn'tɪlə] , [ɔː(r)] [ʃɔːlz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
We like jewelry , and we wear splendid lace mantillas , or shawls , over the
我们 喜欢 珠宝 , 和 我们 穿 灿烂 蕾丝 曼蒂拉 , 或者 披肩 , 超过 这
[hed] . "
head . "
头 . "

我们喜欢珠宝，也喜欢在头上披上华丽的蕾丝头巾或披肩。

" [wɒt] [ɒd] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [nəʊ] [hiːlz] !
" What odd slippers with no heels !
" 什么 奇怪的 拖鞋 和 不 高跟鞋 !

"多么奇怪的无跟拖鞋啊！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [fiːt] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [mʌd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,
" Yes , we all like to have our feet ready to jump into mud or water ,
" 是的 , 我们 全部 喜欢 到 有 我们的 脚 准备好 到 跳 进入 泥 或者 水 ,

"是的，我们都喜欢随时准备好跳进泥潭或水中。"

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [gʊd] .
for our roads are not yet good .
为了 我们的 道路 是 不是 然而 好的 .

因为我们的道路状况还不好。

[ðiːz] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - - (- nayʹlas) .
These slippers are called ' chinelas ' (chē nayʹlas) .
这些 拖鞋 是 称为 - 奇内拉斯 - (- nayʹlas) .

这些拖鞋叫做"chinelas"(chē nayʹlas)。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [hiːl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [-]
They have no heel and just a [69]
他们 有 不 脚跟 和 只是 一个 [-]

它们没有鞋跟，只有[69]

[kætʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [təʊ] [ɪn] .
catch to put the toe in .
抓住 到 放 这 脚趾 在 .

抓住把脚趾伸进去的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['leɪsɪz] .
They have no laces .
他们 有 不 鞋带 .

它们没有鞋带。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
With them we slide along the ground .
和 他们 我们 滑动 沿着 这 地面 .

我们和它们一起在地上滑行。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [bæk] [ʌp] [streɪt] , [ɔː(r)] [rʌn] [lɑːst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
But we cannot back up straight , or run last in them .
但 我们 不能 后退 向上 直的 , 或者 跑步 最后的 在 他们 .

但我们不能原地踏步，也不能垫底。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,
If we wish to go back we must turn around ,
如果 我们 希望 到 去 后退 我们 必须 转动 大约 ,

如果我们想回去，就必须掉头。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [təʊz] .
so as to keep our chinelas on our toes .
所以 作为 到 保持 我们的 奇内拉斯 在 我们的 脚趾 .

这样才能让我们的爪牙时刻保持警惕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔːm] ['klaɪmət] , [weə(r)] [wʌn] [laɪvz; lɪvz]
The young people do not wear stockings in our warm climate , where one lives
这 年轻的 人们 做 不是 穿 长筒袜 在 我们的 温暖的 气候 , 在哪里 一 生活
[kləʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
close to Nature ,
关闭 到 自然 ,

在我们这种气候温暖、亲近自然的地方，年轻人不穿长袜。

— [tuː] [kləʊz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪts] . ”
— too close sometimes , when the snake bites . ”
一 也 关闭 有时 , 什么时候 这 蛇 咬 . ”

——有时候靠得太近，就会被蛇咬到。

“ [bʌt; bət] ['teɪkən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːdn] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
“ But taken all together , what a happy Eden this is for a boy or a girl ,
“ 但 已采取 全部 一起 , 什么 一个 快乐的 伊甸园 这 是 为了 一个 男生 或者 一个 女孩 ,

“但总的来说，对于男孩或女孩来说，这真是一个幸福的伊甸园啊！”

” [ai] ['ædɪd] . [-]
” I added . [70]
” 我 额外 . [-]

我补充道。[70]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
Chapter XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] “ [ˌædi'ɒs] ” [fiːst]
The “ Adios ” Feast
这 “ 再见 ” 盛宴

“再见”盛宴

[nekst] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [fiːst] ,
Next day as we were walking down the road to the good - by feast ,
下一个 天 作为 我们 是 步行 向下 这 路 到 这 好的 - 经过 盛宴 ,

第二天，当我们沿着路走向告别宴席时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] .
I noticed a crowd gathered in a circle , and stooping over .
我 注意到 一个 人群 聚集 在 一个 圆圈 , 和 弯腰 超过 .

我注意到一群人围成一个圈，弯下腰。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ; ['dɪgɪŋ] [gəʊld] ?
“ What are they doing ; digging gold ?
“ 什么 是 他们 正在做 ; 挖掘 金子 ?

他们在做什么？挖金子吗？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [geɪm] - [faʊl] [faɪt] , ” ['mɔːrəʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ No , they are making game - fowl fight , ” Moro replied .
“ 不 , 他们 是 制作 游戏 - 鸡 斗争 , ” 摩洛人 回复 .

“不，他们是在进行斗鸡比赛，”莫罗回答道。

“ [ðeɪ] ['weɪdʒə(r)] ['mʌni] [ɒn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['wɪnə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [flaɪt]
“ They wager money on which will be the winner and put the other to flight
“ 他们 赌注 钱 在 哪个 将要 是 这 优胜者 和 放 这 其他 到 航班
.
.
.

他们下注赌谁会赢，然后把赢家赶走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] . ”
The boys and men get very much excited . ”
这 男孩们 和 男人 得到 非常 很多 兴奋的 . ”

男孩和男人们都非常兴奋。

“ [ðɪs] [gʊd] - [baɪ] [fiːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [fi'estə] -
“ This good - by feast in your honor , before you return home , is called a ' fiesta '
“ 这 好的 - 经过 盛宴 在 你的 荣誉 , 前 你 返回 家 , 是 称为 一个 - 节日 -
(- ais′tă) ,
(fē ais′tă) ,
(- ais′tă) ,

“在你回家之前，为你举办的这场告别宴叫做‘fiesta’（fē ais′tă），”

” [ɪk'spleɪnd] ['fɪˌlɪpə] .
” explained Filippa .
” 解释 菲利帕 .

菲利帕解释道。

“ ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriəʊ] - ['eldəz] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] . ”
“ Father and mother and Fil have spoken to the Padre , and the barrio - elders ; and everything is arranged . ”
“ 父亲 和 母亲 和 电影 有 说 到 这 神父 , 和 这 巴里奥 - 长者 ; 和 一切 是 安排 . ”

“父亲、母亲和菲尔已经和神父以及村里的长老们谈过了；一切都安排好了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ['bæriəʊ] - ?
“ But what is a ' barrio ' ?
“ 但 什么 是 一个 - 巴里奥 - ?

“但是什么是'巴里奥'呢？”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [wɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪˌlɪpə] .
“ It means a village , a ward , ” replied Filippa .
“ 它 方法 一个 村庄 , 一个 病房 , ” 回复 菲利帕 .

“意思是村庄，一个区，”菲利帕回答说。

[fi'estə] [-]
Fiesta [71]
节日 [-]

嘉年华[71]

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][bændz][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] ['gæðərɪŋ] .
I could hear bands and orchestras gathering .
我 可以 听到 乐队 和 管弦乐队 采集 .

我能听到乐队和管弦乐队正在聚集。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [bæm'buːz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] ,
Here and there were tall bamboos bent over the paths ,
这里 和 那里 是 高的 竹子 弯曲 超过 这 路径 ,

这里那里有高高的竹子弯向小路，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɑːtʃɪz] [hʌŋ] ['bænəz] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['læntənz] .
and from their arches hung banners and colored paper lanterns .
和 从 他们的 拱门 悬挂 横幅 和 有色 纸 灯笼 .

拱门上悬挂着旗帜和彩色纸灯笼。

- ([kɑː(r)] - [mɑː] ′ [tiː oʊ ɛs]) , [smɔːl] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəuniz] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] .
Carromatos (car rō ma ′ tos) , small carriages drawn by little black ponies , were bringing people in .
- (车 - 玛 ′ 到) , 小的 马车 绘制 经过 小的 黑色的 小马 , 是 带来 人们 在 .

Carromatos（car rō ma′ tos），由黑色小马牵引的小马车，正载着人们进来。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [jɒt] .
The men and boys were dressed in white duck , as though they were going aboard yachts .
这 男人 和 男孩们 是 穿着 在 白色的 鸭子 , 作为 尽管 他们 是 去 船上 游艇 .

男人们和男孩们都穿着白色鸭绒服，好像要去乘坐游艇一样。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'gleɪziə] ([tʃɜːtʃ]) [ænd; ənd] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [flægz] ,
In front of the houses and the Iglesia (church) and convent were hung flags ,
在 正面 的 这 房屋 和 这 教会 (教会) 和 修道院 是 悬挂 旗帜 ,

房屋、教堂和修道院前都悬挂着旗帜。

[fes'tuːn] , ['strimər] , [riːðz; riːθs] , [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .
festoons , streamers , wreaths , and bunting .
花环 , 主播 , 花圈 , 和 彩旗 .

花环、彩带、花圈和彩旗。

['flaʊəz] [ænd; ənd][pɑːm] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] .
Flowers and palm leaves were strewn along the path that the procession would take .
花朵 和 棕榈 树叶 是 散落的 沿着 这 小路 那 这 游行 会 拿 .

鲜花和棕榈叶散落在游行队伍行进的道路两旁。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] .
Then we all started .
然后 我们 全部 开始 .

然后我们就都开始了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][bændz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'gleɪziə] , [weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌkæmpə'niːli]['taʊə(r)] ,
The procession was led by the bands to the Iglesia , where , from the high campanile tower ,
这 游行 曾是 引领 经过 这 乐队 到 这 教会 , 在哪里 , 从 这 高的 钟楼 塔 ,

游行队伍由乐队引领至教堂，在那里，从高耸的钟楼上，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
the church bells were ringing .
这 教会 铃铛 是 铃声 .

教堂的钟声响了起来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
In the church the good Padre said a few words ,
在 这 教会 这 好的 神父 说 一个 很少 字 ,

在教堂里，那位善良的神父说了几句话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and gave us all his prayers and blessing .
和 给予 我们 全部 他的 祈祷 和 祝福 .

他为我们所有人祈祷并祝福。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
While we were inside , evening had fallen .
尽管 我们 是 里面 , 晚上 有 倒下 .

我们待在屋里的时候，夜幕已经降临了。

[wen] [wiː; wi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['feəri] ['stɑːri] [lænd] .
When we stepped out into the square , we saw a fairy starry land .
什么时候 我们 步 出去 进入 这 正方形 , 我们 锯 一个 仙女 繁星 土地 .

当我们走到广场上时，我们看到了一个如梦似幻的星空世界。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ,
Some one had lighted not only the lanterns and torches ,
一些 一 有 照明 不是 仅有的 这 灯笼 和 火炬 ,

有人不仅点燃了灯笼和火把，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sʌðən] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trɒpɪk(ə)l]['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]
but the larger southern stars of these tropical islands were shining brightly
但 这 更大的 南部 明星 的 这些 热带 岛屿 是 灼灼 明亮地
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

但这些热带岛屿上较大的南天星却在头顶闪耀着明亮的光芒。

['kʌləd] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Colored rockets were also shot up into the night .
有色 火箭 是 还 射击 向上 进入 这 夜晚 .

彩色火箭也射向夜空。

[ðə; ði]['bæriəʊ] - [seɪnt] — ['riːəli] ,
The barrio - saint — really ,
这 巴里奥 - 圣 — 真的 ,

巴里奥圣徒——真的，

[ðə; ði] [smɔːl] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði]
the small statue of the patron saint of the village — was carried at the
这 小的 雕像 的 这 赞助人 圣 的 这 村庄 — 曾是 携带 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . [-]
head of the procession . [72]
头 的 这 游行 . [-]

村庄守护圣人的小雕像被抬在游行队伍的最前面。[72]

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bændz] , [wiː; wi][ɔːl] ['mɑːtʃt] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['ʌpə(r)]
Then to the music of the bands , we all marched home to the big upper
然后 到 这 音乐 的 这 乐队 , 我们 全部 行军 家 到 这 大的 上
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

然后伴着乐队的音乐，我们列队回到楼上的大厅。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
and gathered around a wonderful table .
和 聚集 大约 一个 精彩的 桌子 .

他们围坐在一张精美的餐桌旁。

[rəʊst] [pɪg] , ['tʃɪkɪn] , ['feznt] ; ['maʊntənz] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd][fruːt] ; ['kændid] ['dʒɪndʒə(r)]
Roast pig , chicken , pheasant ; mountains of rice and fruit ; candied ginger
烤 猪 , 鸡 , 野鸡 ; 山脉 的 米 和 水果 ; 脯 姜
[ænd; ənd]['mæŋgəʊ] ;
and mango ;
和 芒果 ;

烤乳猪、烤鸡、烤野鸡；堆积如山的米饭和水果；蜜饯姜和芒果；

['pɪkld] ['tʃʌtni] , [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [spaɪst]
pickled chutney , which is sweet and sour at the same time and also spiced
腌制 酸辣酱 , 哪个 是 甜的 和 酸的 在 这 相同的 时间 和 还 加香料
;
;
;

酸甜可口的腌制酸辣酱；

['kəʊkənʌt][ænd; ənd] ['niːpə] [waɪn] ;
coconut and nipa wine ;
椰子 和 尼帕棕榈 葡萄酒 ;

椰子和尼帕棕榈酒；

['flaʊəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['smelɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
flowers as big as a hat and smelling as sweet as a bottle of
花朵 作为 大的 作为 一个 帽子 和 闻起来 作为 甜的 作为 一个 瓶子 的
['pɜːfjuːm] !
perfume !
香水 !

花朵像帽子一样大，闻起来像一瓶香水一样香甜！

['sændlwʊd] [ænd; ənd] [spaɪs] - ['ɪnsens] [sməʊkt] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [hɪd][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ]
Sandalwood and spice - incense smoked sweetly , and nearly hid the good Padre
檀香 和 香料 - 香 熏制 甜蜜地 , 和 几乎 隐藏 这 好的 神父
[ænd; ənd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] ,
and Fil's father ,
和 菲尔的 父亲 ,

檀香和香料的烟雾甜美地飘散开来，几乎掩盖了善良的神父和菲尔的父亲的身影。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
who sat at the head of the table .
WHO 卫星 在 这 头 的 这 桌子 .

坐在餐桌主位的人。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['tiŋkl] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [drʌmz] , [ˌkæstə'nets] , [belz] , ['fidl] ;
The orchestra tinkled all kinds of drums , castanets , bells , fiddles ;
这 乐队 叮叮当当 全部 种类 的 鼓 , 响板 , 铃铛 , 小提琴 ;

乐队敲击着各种鼓、响板、铃铛、小提琴；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['nɔɪzɪz] .
many of them having strange shapes and shrill noises .
许多 的 他们 拥有 奇怪的 形状 和 尖锐 噪音 .

它们中许多形状奇特，发出刺耳的声音。

['fʌni] , [fæt] - [tʃiːkt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːts] .
Funny , fat - cheeked boys were blowing the very life out of the flutes .
有趣的 , 胖的 - 脸颊 男孩们 是 吹 这 非常 生活 出去 的 这 长笛 .

几个滑稽的、脸颊圆润的男孩吹奏着笛子，吹得笛声嘶力竭。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] !
All were very happy !
全部 是 非常 快乐的 !

大家都非常高兴！

“ [nɒt] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] ,
“ Not happy to see you leave ,
“ 不是 快乐的 到 看 你 离开 ,

“很不舍得你离开，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
but trying to make you so happy that you will not have time to entertain
但 尝试 到 制作 你 所以 快乐的 那 你 将要 不是 有 时间 到 招待
[rɪ'grets] [tuː; tə] - [naɪt] .
regrets to - night .
遗憾 到 - 夜晚 .

但我想让你开心到今晚没有时间后悔。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ” [sed] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
We want to remember your smiling face , ” said Fil's father .
我们 想 到 记住 你的 微笑 脸 , ” 说 菲尔的 父亲 .

“我们想记住你灿烂的笑容，”菲尔的父亲说。

[ðen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [muːvd] .
Then the table was cleared and moved .
然后 这 桌子 曾是 已清除 和 已搬 .

然后桌子被清理并搬走了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
The company all gathered around the hall .
这 公司 全部 聚集 大约 这 大厅 .

公司全体员工都聚集在大厅周围。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] ; [ðen] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] !
Suddenly a hush ; then a clamorous call of the orchestra !
突然 一个 嘘 ; 然后 一个 喧闹的 称呼 的 这 乐队 !

突然一片寂静；接着，乐队响起喧闹的号角声！

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [hʌʃ] — ['fɪˌlɪpə] , [drest] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['spæŋgl] , [ænd; ənd] [fɪl] , [drest] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Then another hush — Filippa , dressed in silver spangle , and Fil , dressed in scarlet and gold ,
然后 其他 嘘 — 菲利帕 , 穿着 在 银 亮片 , 和 电影 , 穿着 在 猩红 和 金子 ,

然后又是一阵寂静——菲利帕身着银色亮片裙，菲尔身着猩红色和金色的裙子。

['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [lʌv] - [dɑːns] ,
suddenly rushed from opposite sides of the hall to do the love - dance ,
突然 匆忙 从 对面的 侧面 的 这 大厅 到 做 这 爱 - 舞蹈 ,

突然从大厅两边冲过来跳起了爱情舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [wuː] [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] . [-]
in which the brave soldier woos and wins his sweetheart . [73]
在 哪个 这 勇敢的 士兵 呜呜 和 胜利 他的 亲爱的 . [-]

故事讲述了勇敢的士兵追求并赢得了心上人的芳心。[73]

[ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They came near each other .
他们 来了 靠近 每个 其他 .

他们彼此靠近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔɪ] ; [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['sʌmtaɪmz] ; [tuː; tə] [beg] ; [tuː; tə] ['prɒmɪs] .
She seemed to be coy ; to quarrel sometimes ; to beg ; to promise .
她 似乎 到 是 害羞 ; 到 争吵 有时 ; 到 求 ; 到 承诺 .

她似乎很腼腆；有时会争吵；会乞求；会许诺。

[ðeɪ] [wɜːl] [ə'baʊt] ; [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [steps] ; [ðeɪ] [snæpt] [ˌkæstə'nets] .
They whirled about ; they executed steps ; they snapped castanets .
他们 旋转 关于 ; 他们 执行 步骤 ; 他们 啪啪 响板 .

他们旋转、他们迈步、他们敲响响板。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [sæŋ] , ['hwisl] , [snæpt] , [strʌmd] .
The orchestra sang , whistled , snapped , strummed .
这 乐队 唱 , 吹口哨 , 啪啪 , 拨弦 .

乐团唱歌、吹口哨、打响指、弹奏乐器。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fləʊd] [ɪn] [wɔːlts] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ɪn] [kæ'stɪliən] ['meʒəz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] .
The music flowed in waltzes ; it jerked in Castilian measures ; it whispered .
这 音乐 流动 在 华尔兹 ; 它 猛地一抖 在 卡斯蒂利亚语 措施 ; 它 低声说道 .

音乐时而以华尔兹的节奏流淌；时而以卡斯蒂利亚的节奏跳跃；时而低语。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌserə'neɪdɪd] , [waɪl] [fɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] .
It serenaded , while Fil carried a mandolin with a ribbon .
它 小夜曲 , 尽管 电影 携带 一个 曼陀林 和 一个 丝带 .

它奏起了小夜曲，菲尔则抱着一把系着丝带的曼陀林。

['fɪˌlɪpə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] : [fɪl] ['greɪsfəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Filippa dropped her handkerchief : Fil gracefully picked it up .
菲利帕 掉落 她 手帕 : 电影 优雅地 挑选 它 向上 .

菲利帕的手帕掉了：菲尔优雅地捡了起来。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn] ['pliːdɪŋ] .
He danced in pleading .
他 跳舞 在 恳求 .

他跳着舞恳求。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [steps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
He showed all the pretty steps he could do .
他 显示 全部 这 漂亮的 步骤 他 可以 做 .

他展示了他能跳的所有漂亮舞步。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] ,
As a sign that the soldier had won his lady - love ,
作为 一个 符号 那 这 士兵 有 韩元 他的 女士 - 爱 ,

作为士兵赢得心上人芳心的标志，

['fɪˌlɪpə] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
Filippa at last consented that he should return the handkerchief ,
菲利帕 在 最后的 同意 那 他 应该 返回 这 手帕 ,

菲利帕最终同意他归还手帕。

[kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːlts]
crown her proudly with it on her cloud of thick hair , and waltz
王冠 她 自豪地 和 它 在 她 云 的 厚的 头发 , 和 华尔兹

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
away with her triumphantly .
离开 和 她 凯旋而归 .

将这顶帽子骄傲地戴在她浓密的秀发上，然后和她一起翩翩起舞，凯旋而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tæbləʊ] .
It was a pretty tableau .
它 曾是 一个 漂亮的 画面 .

那真是一幅美丽的画面。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] ['hɑːməni] ,
The orchestra broke out in loud and full harmony ,
这 乐队 打破 出去 在 大声 和 满的 和谐 ,

乐团奏起了响亮而和谐的乐章，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] ['mɔːrəʊ] [jel] [ɔː(r)] [ʃaʊt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd]
with now and then a wild Moro yell or shout , from the flutes and
和 现在 和 然后 一个 荒野 摩洛人 叫喊 或者 喊 , 从 这 长笛 和

[drʌmz] .
drums .
鼓 .

不时传来摩洛人狂野的呐喊声，伴随着笛声和鼓声。

[haʊ] [wiː; wi] [ə'plɔːdɪd] !
How we applauded !
如何 我们 鼓掌 !

我们鼓掌欢呼！

[fɪl] [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpə] [hæd; həd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [θæŋks] ['meni] [taɪmz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd]
Fil and Filippa had to bow their thanks many times , from the side
电影 和 菲利帕 有 到 弓 他们的 谢谢 许多 时代 , 从 这 边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪdə] ([hɔːl]) .
of the caida (hall) .
的 这 卡伊达 (大厅) .

菲尔和菲利帕不得不多次从大厅（caida）边鞠躬致谢。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]
Then there was another pause , after the Padre and Fil's father had
然后 那里 曾是 其他 暂停 , 后 这 神父 和 菲尔的 父亲 有
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

然后，在神父和菲尔的父亲低声交谈之后，又是一阵沉默。

['sʌd(ə)nli] ['mɔːrəʊ][ræn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]
Suddenly Moro ran out with a rush , to give a wild Mohammedan
突然 摩洛人 跑 出去 和 一个 匆忙 , 到 给 一个 荒野 穆罕默丹
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

突然，莫罗冲了出去，跳起了狂野的穆斯林舞蹈。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] !
How strangely he was dressed !
如何 奇怪的 他 曾是 穿着 !

他的穿着真奇怪！

[hiː; hi][wɔː(r)] [taɪt] [red] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['tɜːbən] [ɒn][hɪz; ɪz] [-]
He wore tight red trousers , a red and blue turban on his [74]
他 穿着 紧的 红色的 裤子 , 一个 红色的 和 蓝色的 头巾 在 他的 [-]

他穿着紧身的红色裤子，头上戴着红蓝相间的头巾[74]

[hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['dʒuːəld] ['tjuːnɪk] , ['kʌvəd] [wɪð] [pɜːl] ['bʌtnz] .
head , and a tight jeweled tunic , covered with pearl buttons .
头 , 和 一个 紧的 珠宝 束腰外衣 , 涵盖 和 珍珠 按钮 .

头上戴着头饰，身穿一件镶满宝石的紧身束腰外衣，上面缀满了珍珠纽扣。

[hɪz; ɪz] [sæʃ] [wɒz; wəz] [griːn] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [spɒts] .
His sash was green , dotted with purple spots .
他的 窗扇 曾是 绿色的 , 虚线 和 紫色的 地点 .

他的腰带是绿色的，上面点缀着紫色的斑点。

[hiː; hi][hæd; həd]['pɜːp(ə)l] ['pærət] ['feðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] .
He had purple parrot feathers at his waist and in his turban .
他 有 紫色的 鹦鹉 羽毛 在 他的 腰部 和 在 他的 头巾 .

他的腰间和头巾上都装饰着紫色的鹦鹉羽毛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd]
His feet were bare , as is the custom in his native wilds in the south island
他的 脚 是 裸 , 作为 是 这 风俗 在 他的 本国的 荒野 在 这 南 岛
.
.
.

他赤着脚，这是他家乡南岛荒野地区的习俗。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , ['glisən] .
The round shield that he carried , glistened .
这 圆形的 盾 那 他 携带 , 闪闪发光 .

他携带的圆形盾牌闪闪发光。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː] ['terəb(ə)l] [krɪs] - [naɪvz] , [wɪð] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)lz] .
He waved two terrible kriss - knives , with jeweled handles .
他 挥手 二 糟糕的 克里斯 - 刀具 , 和 珠宝 把手 .

他挥舞着两把可怕的短剑，剑柄上镶嵌着宝石。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
Over his shoulder he carried a spear .
超过 他的 肩膀 他 携带 一个 矛 .

他肩上扛着一杆长矛。

[haʊ] [hiː; hi] [drʌmd] [ɒn] [ðæt] [ʃiːld] !
How he drummed on that shield !
如何 他 鼓声 在 那 盾 !

他是如何敲击那面盾牌的！

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [naɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['klevəli] [kɔːt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] .
He hurled his knives into the air , and cleverly caught them before they fell .
他 投掷 他的 刀具 进入 这 空气 , 和 巧妙地 捕捉 他们 前 他们 跌倒 .

他将刀子抛向空中，并在刀子落地前巧妙地接住了它们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ][fəʊ] ; [tuː; tə] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ; [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;
He seemed to pursue a foe ; to crouch like a boy scout ; to listen ;
他 似乎 到 追求 一个 敌人 ; 到 蹲伏 喜欢 一个 男生 侦察 ; 到 听 ;

他似乎在追击敌人；像童子军一样蹲伏着；倾听着；

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] ; [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] ; [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kʌntri] .
to follow the track ; to meet the foe ; to battle for his life and country .
到 跟随 这 追踪 ; 到 见面 这 敌人 ; 到 战斗 为了 他的 生活 和 国家 .

追击敌人；迎战敌人；为生命和国家而战。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] ,
At last he seemed to conquer with a wild yell ,
在 最后的 他 似乎 到 征服 和 一个 荒野 叫喊 ,

最后，他似乎用一声狂野的呐喊征服了对手。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːl] ['bækwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd] .
just as he was hurled backward and his shield was thrown aside .
只是 作为 他 曾是 投掷 落后 和 他的 盾 曾是 抛掷 旁边 .

就在这时，他被向后抛去，盾牌也被扔到了一边。

[ɔːl] [ðɪs] , [waɪl] [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,
All this , while we held our breath in excitement , he acted in his strange ,
全部 这 , 尽管 我们 握住 我们的 气息 在 激动 , 他 行动 在 他的 奇怪的 ,

这一切发生的时候，我们都屏住了呼吸，兴奋不已，而他却表现得十分古怪。

[bɑː'bærɪk] [dɑːns] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] - [laɪk] , [vɒl'keɪnəʊ] - [laɪk] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɔːrəʊ]['aɪlənds] .
barbaric dance , keeping time with the wind - like , volcano - like music of his native Moro islands .
野蛮 舞蹈 , 保持 时间 和 这 风 - 喜欢 , 火山 - 喜欢 音乐 的 他的 本国的 摩洛人 岛屿 .

野蛮的舞蹈，与他故乡摩洛群岛如风般、如火山般奔涌的音乐节奏相呼应。

[ðə; ði] [fi'estə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
The fiesta and the dances were over at last .
这 节日 和 这 舞蹈 是 超过 在 最后的 .

节日庆典和舞会终于结束了。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] .
The dancers and the guests departed .
这 舞者 和 这 客人 已离开 .

舞者和宾客们离开了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kəʊkənʌt] [wɔːf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə]
Next morning , as we stood on the coconut wharf waiting for the boat to
下一个 早晨 ， 作为 我们 站立 在 这 椰子 码头 等待 为了 这 船 到
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ，

第二天早上，我们站在椰子码头上等船靠岸时，

[fɪl] [pə'hæps] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai] [lʊkt] [sæd] .
Fil perhaps noticed that I looked sad .
电影 也许 注意到 那 我 看起来 伤心 .

菲尔或许注意到我看起来很伤心。

[ai] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː]
I saw by his smile that he was preparing one of his jokes to cheer me
我 锯 经过 他的 微笑 那 他 曾是 准备 一 的 他的 笑话 到 欢呼 我
[ʌp] .
up .
向上 .

从他的笑容中，我看出他正准备讲个笑话逗我开心。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] [ai] [teɪk] ['aʊə(r)] [frend] [-]
“ Father , ” said he , “ may I take our friend [75]
“ 父亲 ， ” 说 他 ， “ 可能 我 拿 我们的 朋友 [-]

“父亲，”他说，“我可以带我们的朋友[75]

[bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raivz] [ɔːl] [raɪt] ? ”
back to America , so as to see that he arrives all right ? ”
后退 到 美国 ， 所以 作为 到 看 那 他 到达 全部 正确的 ? ”

回到美国，确保他平安抵达?

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [bɪgə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)] .
“ Wait till you grow bigger , ” replied Fil's father .
“ 等待 直到 你 生长 大 ， ” 回复 菲尔的 父亲 .

“等你长大些就知道了，”菲尔的父亲回答道。

“ [ðen] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [lɒst] , ” [lɑːft] ['lɪt(ə)l] [fɪl] ,
“ Then don't blame me if he gets lost , ” laughed little Fil ,
“ 然后 不 责备 我 如果 他 获得 丢失的 ， ” 笑了 小的 电影 ，

“那如果他迷路了，可别怪我，”小菲尔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz]['tɪptəʊz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
as he tried to stand on his tiptoes , and lifted his hand high above his
作为 他 尝试 到 站立 在 他的 踮起脚尖 ， 和 抬起 他的 手 高的 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ，

他试图踮起脚尖，并将手高高举过头顶。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
so as to appear as tall as a man .
所以 作为 到 出现 作为 高的 作为 一个 男人 .

以便看起来像个男人一样高。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['kɜːtəsi] , [ɔːl] [ðɪs] ['hæpi] , ['lɑːfɪŋ] [taɪm] ,
After all this courtesy , all this happy , laughing time ,
后 全部 这 礼貌 ，全部 这 快乐的 ， 笑 时间 ，

在经历了这一切礼节，这一切快乐欢笑之后，

[ɪn] [ðiːz] ['sʌni] ['sʌmə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['siːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] ,
in these sunny summer islands of the purple Philippine seas , it almost broke my heart ,
在 这些 阳光明媚 夏天 岛屿 的 这 紫色的 菲律宾 海域 ， 它 几乎 打破 我的 心 ，

在这些阳光明媚、碧波荡漾的菲律宾群岛上，我的心几乎碎了。

[æz; əz] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɪl] , ['fɪˌlɪpə] , [ðeə(r)] [kaɪnd] ['peərənts] , ['mɔːrəʊ] ,
as I left for home , to answer Fil , Filippa , their kind parents , Moro ,
作为 我 左边 为了 家 ， 到 回答 电影， 菲利帕 ， 他们的 种类 父母 ， 摩洛人 ，

当我离开回家时，为了回应菲尔、菲利帕、他们善良的父母、莫罗，

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] : “ [ˌædi'ɒs] ,
the good Padre , and little Favra who were calling from the wharf : “ Adios ,
这 好的 神父 ， 和 小的 - WHO 是 呼叫 从 这 码头 ： “ 再见 ，

善良的神父和小法夫拉从码头上喊道：“再见，

[ə'miːgəʊ] ” ([ə; eɪ] - - ′ [ə; eɪ] mē′gō) — “ [tuː; tə]
amigo ” (a dē ōs ′ a mē′gō) — “ To
朋友 ” (一个 - - ′ 一个 mē′gō) — “ 到

amigo” (a dē ōs′ a mē′gō)—“为了

[gɒd] [wiː; wi] [kə'mend] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [frend] .
God we commend you , our friend .
上帝 我们 表彰 你 ， 我们的 朋友 .

上帝啊，我们赞美你，我们的朋友。

” [ðə; ði] [end]
” The End
” 这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət] [nəʊ] [kɒst] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever .
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ，

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目

['guːt(ə)nˌbɜːg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .

['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [jə'ruːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
This eBook is produced by Jeroen Hellingman and the Online Distributed
这 电子书 是 生产 经过 杰罗恩 - 和 这 在线的 分布式

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
Proofreading Team at www . pgdp . net .
校对 团队 在 万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðə; ði][skænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
The scans for this book are available at the Internet Archive .
这 扫描 为了 这 书 是 可用的 在 这 互联网 档案 .

本书的扫描版可在互联网档案馆找到。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2008 - 07 - 18 Started .
- - - - - 开始 .

2008年7月18日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[ləʊ'keɪʃn]	[sɔːs]	[kə'rekʃn]
Location	**Source**	**Correction**
地点	来源	更正

位置源校正

[peɪdʒ]	-	['kəʊkəˌnʌt]	['kəʊkənʌt]
Page	**50**	**cocoanut**	**coconut**
页	-	椰子	椰子

第50页 椰子 椰子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷